

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

www.neue-semljaki.de

Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

**Поздравляем
с праздником
ЛЮБВИ!
14 февраля**

**ДМИТРИЙ ГЕРМАН –
ДОТЯНУТЬСЯ ДО
СВОИХ КОРНЕЙ**

Стр. 14

ТЕМА НОМЕРА

**ЛЮБВИ ВСЕ
ВОЗРАСТЫ
ПОКОРНЫ...**

Стр. 10

ТРАДИЦИИ

**ПЯТОЕ ВРЕМЯ
ГОДА**

Стр. 28

ЭТО ИНТЕРЕСНО

**ЛЖЕ-ФРИДРИХ
ИЗ КЁЛЬНА**

Стр. 40

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

**ЛУЧШЕ ПОДАРИТЬ ДОМ
ИЛИ ЗАВЕЩАТЬ ЕГО?**

Стр. 58



*Не дари мне цветов и блестящих цепей,
Мне не надо ни с неба звезды, ни из камня.
Не мечтаю о роскоши, как у царей,
И о вечности я, уж поверь, не мечтаю.
Подари мне лишь время, бесхитростный взгляд.
Оставайся не рядом, но вместе.
Хоть на миг, хоть на долгие годы подряд
Будь мне доброй и искренней вестью.*

Островская Анна Михайловна

Уважаемые читатели, дорогие земляки!

Месяц февраль знаменит двумя особенными праздниками – Днем святого Валентина 14 февраля (или Днем всех влюбленных) и карнавалом, который продолжится несколько дней – с 8 по 12 февраля (Weiberfastnacht – Rosenmontag).

В День святого Валентина люди признаются в любви и выражают чувства своей привязанности друг к другу. И хотя День святого Валентина рассматривается как праздник романтической любви, мы можем в этот день выразить свою любовь, признательность, доверие друзьям и семье – всем замечательным людям в нашей жизни. Есть много способов отпраздновать День святого Валентина. Романтический ужин при свечах, прогулка в парке или совместная поездка оставят прекрасные воспоминания. Но зачастую самое большое впечатление производят маленькие жесты: написанное от руки послание любви, самодельный подарок или просто объятие, которое показывает, как важен и дорог нам тот, кто рядом. Этот праздник напоминает нам, что любовь – это сила, которая объединяет нас и делает нас крылатыми. Давайте ценить и поддерживать друг друга. Потому что любовь – это самый ценный дар, полученный нами от Бога!

А еще – с карнавалом вас, дорогие наши читатели! Спешим вас предупредить, что на этом празднике в Германии целуют без предупреждения. Что и неудивительно, учитывая царящую вокруг атмосферу и количество выпитого спиртного. Будьте морально готовы, что вас на улице расцелуют в щеки совершенно незнакомые люди. Эта форма приветствия называется *Vützchen*. Бояться «процедуры» не стоит – это проявление дружелюбия. Попытки увернуться и крики «Полиция!» сочтут невежливым нарушением традиции. Ах да – и офицера полиции могут расцеловать точно так же, и ему придется с этим смириться.

Мы рады также объявить итоги конкурса из рубрики «Во саду ли, в огороде» за 2023 год. Мы благодарим всех участников за их необычные истории и яркие снимки.

ПЕРВОЕ МЕСТО: Александр Рольгейзер из Дингольфинга с историей «Фенхель Гулливер». Снимок «Фенхель Гулливер». «НЗ», № 06/2023.

ВТОРОЕ МЕСТО: Владимир Киль из Клоппенбурга с историей «Орех, похожий на ежа, и сонный еж из гаража». Снимок «Крепкий орешник». «НЗ», № 12/2023.

ТРЕТЬЕ МЕСТО: Катарина Тайхриб из Лаге/Липпе с историей «Огород – место радости». Снимок «Волшебные лилии». «НЗ», № 08/2023.

Все три победителя получают подарочный сертификат на годовую подписку журнала «Новые Земляки». Редакция и читатели поздравляют наших победителей, благодарят за активность и открытость!

IMPRESSUM

Zeitschrift:
«Neue Semljaki» / «Новые Земли»

Ausgabe Nr. 02, Februar 2024
Jahresabo 63,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de
www.facebook.com/neue-semljaki
Instagram: @neue-semljaki

Abonnenten-Service, Werbung & Marketing:
Ludmilla Gopp Tel.: 0 52 51 - 872 43 79
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Arbeitszeiten: Mo-Do ab 10.00 bis 12.00 Uhr
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.01.2024

Titelfoto: Dmitri German
Fotograf: Alexander Felsing

Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,
E. Kirchgässner, N. Runde
Freie Journalistin T. Hecker
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Grafik & Layout: E. Kirchgässner

Druck:
Bonifatius GmbH Druck | Buch | Verlag
Karl-Schurz-Str. 26 | 33100 Paderborn

Fotoquellen:
www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

Bankverbindung:
Verlag Neue Semljaki
Sparkasse Paderborn-Detmold
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17
BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:
<https://www.neue-semljaki.de/datenschutz>

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земли» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-чт. с 10:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



**12 выпусков –
63,- € в год!**

Дорогие читатели!

**Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям,
соседям, сотрудникам по работе?**

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!

**«Новые Земли» – издание для переселенцев,
русскоязычных жителей Германии, завоевавшее доверие
и уважение многочисленных читателей и авторов!**

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наболевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.

**Подписку на журнал «Новые Земли»
можно оформить, заполнив подписной купон,
позвонив по телефону 0 52 51 - 872 43 79
или заполнив формуляр на нашем сайте
www.neue-semljaki.de/podpiska**



ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка **63,- €**

Новые ЗЕМЛЯКИ

Ваш адрес:

Name _____

Vorname _____

Straße / Haus-Nr. _____

PLZ _____ Ort _____

Telefon _____

Geburtsdatum _____

Datum _____

Unterschrift _____

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Наш адрес: Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону:
0 52 51 - 872 43 79 Пн.- Чт.
10.00 - 12.00 ч.

В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

СТР. 6	СТР. 26	СТР. 50
НОВОСТИ ГЕРМАНИИ	ЛИНИЯ ЖИЗНИ	МЕДИЦИНА
ОБЗОР СОБЫТИЙ	ЦЕЛИТЕЛЬНИЦА ГРЕТА	ПРИВКУС ЙОДА И СОДЫ ВО РТУ
СТР. 10	СТР. 28	СТР. 52
ТЕМА НОМЕРА	ТРАДИЦИИ	ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ
ЛЮБВИ ВСЕ ВОЗРАСТЫ ПОКОРНЫ... ЕЕ ПОРЫВЫ БЛАГОТВОРНЫ...	ПЯТОЕ ВРЕМЯ ГОДА	ПРОВЕРКА НА ПРАВОМЕРНОСТЬ ВРЕМЯ НА ПЕРЕКУР И ПЕРЕРЫВЫ ТЕХНИЧЕСКИЕ НОВИНКИ 2024 ГОДА
ЧТО ТАКОЕ ЛЮБОВЬ?	СТР. 29	БРАК ПО ДОГОВОРУ
СТР. 14	БКDR & SEINE ARBEIT	ЛУЧШЕ ПОДАРИТЬ ИЛИ ЗАВЕЩАТЬ? ЗА ПОЛЫ ОТВЕЧАЕТ ДОМОВЛАДЕЛЕЦ
ЛИЦО НА ОБЛОЖКЕ	СТР. 30	КОМПЕНСАЦИЯ ЗА ВРЕД ЗДОРОВЬЮ
ДМИТРИЙ ГЕРМАН – ДОТЯНУТЬСЯ ДО СВОИХ КОРНЕЙ	ЛИТЕРАТУРА	СТР. 60
СТР. 17	DAS GEFÜHL DER BEFREIUNG	КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ
ИНТЕГРАЦИЯ	ГЛАЗА ВОЛКА	И РУМЯНА, И КРУГЛА, СВЁКЛА ВИТАМИННАЯ...
НЕМЕЦКИЙ РЫНОК ТРУДА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ	СТР. 36	СТР. 62
СТР. 18	ДЕТСКИЙ УГОЛОК	СВЕТСКИЕ НОВОСТИ
ПУТЬ К БОГУ	ПОЭМА «АЛЬПИЙСКАЯ КОРОВА»	СТР. 63
О ГРЕХЕ И ЕГО ВЛИЯНИИ	СТР. 38	КРИМИНАЛ
СТР. 20	БОГАТСТВО ЯЗЫКА	ПОЖИЗНЕННОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ
РОДОВОЕ ДРЕВО	КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ	СТР. 64
МИЧМАНКА ДЛЯ ВНУКОВ	СТР. 40	ЮМОР
СТР. 21	ЭТО ИНТЕРЕСНО	ФАШИНГ
ФОРУМ	ЛЖЕ-ФРИДРИХ ИЗ КЁЛЬНА	СТР. 65
СТР. 22	СТР. 42	НА ДОСУГЕ
ОТКЛИКИ ЧИТАТЕЛЕЙ	ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ	СТР. 66
МИРУ НУЖЕН МИР	РОДИТЕЛИ ПЕРВОГО ДЕКАБРИСТА	ГОРОСКОП
LIEBE HAT KEIN ALTER	СТР. 44	
СТР. 24	НЕМЦЫ В МИРЕ	
ФРАГМЕНТЫ ИСТОРИИ	ЭТОТ СТРАННЫЙ УНЗЕРДОЙЧ	
НЕМЦЫ ПОВОЛЖЬЯ – ВНЕ РЕСПУБЛИКИ	СТР. 48	
	ПОДРУЖКА	
	НЕПРАВИЛЬНАЯ	



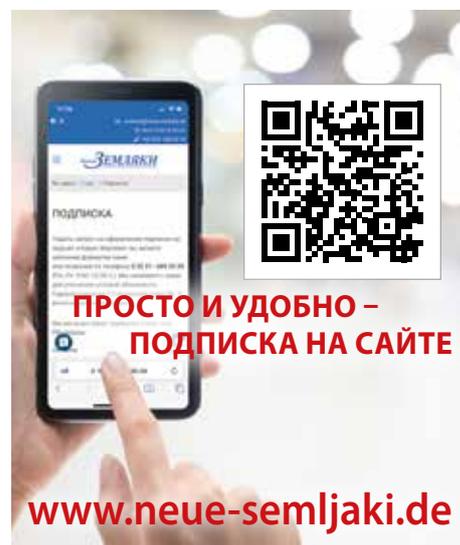
«РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!

Журнал «Новые Земляки» предлагает вам уникальную возможность рассказать об истории вашей интеграции или об успехе вашего бизнеса и опубликовать ваше фото на обложке журнала!

ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!

Manager für Marketing und Werbung:
052 51- 872 43 79

Mobil: **0 151- 46 23 41 12** (Tatjana Hecker)
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de



www.neue-semljaki.de

ЗАБАСТОВКА ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНИКОВ



Очередная забастовка, объявленная в Германии машинистами пассажирских поездов с 24 по 29 января, снова нарушила планы миллионов пассажиров.

Одно из главных требований железнодорожников – сокращение рабочей недели. Машинисты грузовых составов начали забастовку с 18 часов 23 января. По мнению профсоюза работников железнодорожного транспорта, концерн Deutsche Bahn AG не хочет идти на уступки. Напомним, предыдущая трехдневная забастовка машинистов началась сразу после рождественских каникул. Компания Deutsche Bahn отменила тогда около 80% составов дальнего следования и большинство региональных и пригородных поездов.

ПРОТЕСТЫ ФЕРМЕРОВ



Фото: Т. Хеккер

8 января Германию охватила всеобщая забастовка фермеров. Трактора немецких сельхозпроизводителей блокировали автобаны и основные трассы.

Некоторым жителям страны пришлось добираться к месту работы пешком или на велосипедах. Как заявил президент ассоциации фермеров Йоахим Руквид (Joachim Rukwied), в случае если федеральное правительство не отменит повышение налогов на сельскохозяйственное дизельное топливо, протестные акции фермеров возобновятся.

ВЗРЫВ АСТЕРОИДА



В ночь с 20 на 21 января в небе над Берлином взорвался астероид, который оставил за собой длинный световой след.

Его падение было видно даже жителям Лейпцига и Праги. По данным NASA, космическое тело должно было упасть в общине Ненхаузен (Nennhausen) в Бранденбурге. Размер астероида был около метра в диаметре, а большая его часть, вероятно, сгорела.

ПЛАНЫ НА РЕФОРМЫ



Алиса Вайдель. Фото: AfD

Немецкая партия «Альтернатива для Германии» (AfD) после прихода к власти будет добиваться проведения референдума по модели Brexit, если ее планы по реформированию ЕС останутся нереализуемыми, заявила партийный лидер Алиса Вайдель в интервью газете Financial Times.

Вайдель, возглавляющая партию с 2022 года, заявила, что правительство во главе с АдГ будет стремиться реформировать ЕС и устранить его «дефицит демократии», в том числе путем ограничения полномочий Еврокомиссии, которую она назвала «неизбираемой исполнительной властью».

«Но если реформа невозможна, если нам не удастся восстановить суверенитет стран-членов ЕС, мы должны позволить народу принять решение, как это сделала Великобритания... Это пример для Германии, что можно принять такое суверенное решение. И мы могли

бы провести референдум по Dexit – выходу Германии из ЕС», – заявила лидер партии.

Как отмечает газета, конституция ФРГ накладывает жесткие ограничения на проведение национальных плебисцитов. Даже в случае проведения подобного референдума большинство немцев, согласно опросам, проголосовали бы за пребывание страны в ЕС. Однако среди избирателей АдГ процент евроскептиков наиболее велик, говорится в публикации.

На референдуме в июне 2016 года 52% британцев высказались за выход из Евросоюза, 31 января 2020 года в 23.00 по местному времени Великобритания покинула ЕС после 47 лет членства.

ОТ ОЛАФА К БОРИСУ



Борис Писториус. Фото: Bundeswehr/Jankowski

Примерно две трети граждан Германии (64,3%) желают, чтобы Олаф Шольц передал пост канцлера главе Минобороны страны Борису Писториусу. Об этом говорится в результатах исследования социологического института Insa, которые опубликовала газета Bild.

Как сообщает издание, против такого решения высказались 24,6% опрошенных. Примечательно, что большинство сторонников Социал-демократической партии Германии (СДПГ), членами которой являются Шольц и Писториус, поддерживают последнего.

«Его популярность высока среди избирателей всех партий – от Левой партии до «Альтернативы для Германии». Таким образом, в принципе – симпатии на стороне Писториуса», – отметил глава Insa Херман Бинкерт.

Добавим, что Писториус является лидером рейтинга популярности политиков Германии. При этом Шольц, после двух лет нахождения у власти, оказался самым непопулярным канцлером. Если выборы в земельные парламенты (ландтаги), намеченные на сентябрь в Бранденбурге, Саксонии

и Тюрингии, завершатся провалом для социал-демократов, то СДПГ может даже заставить 65-летнего Шольца передать власть 63-летнему Писториусу, пишет Bild.

Ранее итальянская газета La Repubblica сообщала, что Шольц может покинуть пост в 2024 году. В качестве потенциального кандидата на его должность, по данным издания, рассматривается именно Писториус.

НЕ ТО ИМ ДАЛИ – НЕ ЭТОГО ЖДАЛИ...



Находящиеся в Германии беженцы, получившие банковские карты вместо наличных, начали покидать страну, выражая тем самым недовольство нововведением, пишет газета Bild am Sonntag.

Согласно информации издания, сейчас министерством вводится изменение оплаты пособий беженцам: вместо наличных они получают банковские карты.

Эту практику уже реализуют в округе Грайц, где местные власти выдали первые 200 пластиковых карт. Как рассказала руководитель службы по делам беженцев Дагмар Пеланд, в декабре 15 беженцев заявили, что их больше интересуют наличные, а не другие возможности получения денежных средств, после чего просто покинули территорию Германии.

Пеланд добавила, что нововведение позволяет властям «отделить зерна от плевел».

Радио Sputnik ранее сообщало, что власти Шотландии прекратили оплачивать жилье для беженцев с Украины.

ЗА ЧЕРТОЙ БЕДНОСТИ

По данным Федерального статистического ведомства, почти 42% немецких пенсионеров получают менее 1.250€ нетто.

Четверть всех пенсионеров получает даже менее одной тысячи евро. Мно-



гие вынуждены снова работать, поскольку денег на повседневные нужды не хватает, сообщает tagesschau.

Исследования показали, что на востоке Германии пенсионерам гораздо легче прожить на их пенсию, чем в западных федеральных землях. Кроме этого, значительная часть пенсионных доходов «съедается» инфляцией. Женщины, как правило, получают меньше мужчин.

ДЕПОРТАЦИЯ НЕЛЕГАЛОВ



Федеральный канцлер Олаф Шольц, по сообщениям tagesschau от 19 января 2024 года, наметил провести крупномасштабное выдворение нелегалов из страны.

Таким образом он отреагировал на обращение коммун, которым катастрофически не хватает средств на социальные нужды. Будет ли это означать коренную перемену в миграционной политике?...

ЗА 49€ – ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ



Foto: nikkimeel - stock.adobe.com

По сообщениям Die Welt, цена всем известного билета за 49 евро в 2024 году не изменится.

В последнее время разгорались дискуссии о повышении его стоимости, но

в итоге, на конференции министров транспорта, было решено оставить его цену неизменной как минимум в течение 2024 года. Поэтому миллионы пассажиров в Германии смогут и дальше пользоваться привычным билетом при поездках на работу или к месту отдыха.

ГАННИБАЛ ЗАМЕРЗ



В большей части 12-этажных корпусов жилого комплекса на севере Дортмунда две недели люди прозябали в холодных квартирах.

В январе, в течение нескольких морозных дней, батареи отопления были едва теплыми, и температура в квартирах не поднималась выше 10-12 градусов. А в некоторых квартирах жильцы жаловались также на поврежденные трубы отопления. После обращений некоторых жильцов им были предложены воздухонагреватели, за которыми они должны были сами приехать. Причем, количество их было ограничено, сообщает WDR-студия NRW.

ОТКАЗ В ГОСПОДДЕРЖКЕ



Партия Родина (Die Heimat), до июня 2023 года называвшаяся Национал-демократической партией Германии (NPD), больше не будет получать «партийного финансирования» (Parteienfinanzierung) в течение шести лет.

Так решил на своем заседании 23 января 2024 г. Федеральный Конституционный суд Германии.

По материалам открытых источников интернета

НОВЫЙ ЗАКОН О ГРАЖДАНСТВЕ

Немецкие парламентарии одобрили в последнем чтении законопроект правительства о новых правилах получения паспорта ФРГ. Впредь эта процедура должна стать существенно быстрее и проще, давая возможность ускоренного получения гражданства ФРГ и сохранения второго паспорта.

Законопроект, упрощающий получение гражданства Германии, прошел последнее чтение в Бундестаге в пятницу, 19 января. За него проголосовали 382 депутата, против – 234, воздержались – 23.

Правительство ФРГ внесло в парламент проект поправок в закон о гражданстве еще 1 ноября 2023 года. Еще 30 ноября в бундестаге прошло первое слушание правительственного законопроекта, позволяющего, помимо прочего, получить немецкий паспорт, не отказываясь от первого гражданства.

Поправки должны вступить в силу через три месяца после официального опубликования – предположительно 1 апреля.

Одобренный законопроект призван ускорить натурализацию иностранцев в Германии: согласно поправкам, для этого потребуется прожить в стране пять лет вместо нынешних восьми. А при особых успехах в интеграции (хорошее знание немецкого языка, участие в волонтерской деятельности, квалификация, профессиональные успехи) будет достаточно и трех лет.



Кроме того, иностранцам, принявшим гражданство Германии, разрешат сохранять также прежний паспорт. А рожденные в ФРГ дети иностранцев автоматически получают немецкое гражданство. Сейчас это происходит только при условии, что один из родителей проживает в Германии более восьми лет.

МВД ФРГ: РЕФОРМА ПРИЗВАНА ПРИВЛЕЧЬ СПЕЦИАЛИСТОВ

С помощью реформы законодательства о гражданстве немецкие власти намерены, среди прочего, сделать Германию более привлекательной для квалифицированных специалистов: «Мы хотим, чтобы люди, которые уже давно являются частью нашего общества, могли бы участвовать в формировании нашей страны демократическим путем. Нашей демократии нужны люди, которые отстаивают ее и делают ее сильной», – подчеркнула министр внутренних дел ФРГ Нэнси Фезер (Nancy Faeser) на презентации законопроекта в августе.

ОППОЗИЦИЯ КРИТИКУЕТ ПРОЕКТ ЗАКОНА

Предлагаемая реформа закона о гражданстве вызвала резкую критику со стороны оппозиции в преддверии голосования в бундестаге: «Правительство собирается обесценить немецкое гражданство. Фактически это закон о девальвации гражданства», – заявил Александер Тром (Alexander Throm) из парламентской фракции консервативного блока ХДС/ХСС.

По его мнению, реформа, которую продвигают социал-демократы, «зеленые» и либералы из СвДП, идет в совершенно неправильном направлении. В то время как другие страны, такие как Франция, ужесточают правила натурализации, Германия смягчает требования, подчеркнул Тром.

СОЦИАЛ-ДЕМОКРАТЫ – ЗА ДВОЙНОЕ ГРАЖДАНСТВО

Зампредседатель фракции одной из правящих партий (СДПГ) Дирк Визе (Dirk Wiese) подчеркнул важность иммиграции для Германии: «Мы зависим от иммиграции, особенно учитывая большой дефицит рабочей силы и квалифицированных кадров», – сказал Визе. – В этих условиях введение двойного гражданства имеет особое значение. Нельзя, чтобы люди, которые платят здесь налоги, работают здесь, соблюдают все наши законы, не имели возможности выбирать, иметь право голоса».

Подробнее на: <https://www.dw.com/ru/bundestag-prinal-zakon-ob-uprosenii-polucenia-grazhdanstva-frag/a-68029852>

СНЕГОПАДЫ В ЕВРОПЕ

Сильные снегопады и гололедица в Германии и ряде других стран Европы привели к многокилометровым пробкам на дорогах, отмене поездов и сотен авиарейсов.

Из-за этой непогоды, вызванной циклоном Гертруда, 17 и 18 января было нарушено движение на скоростных автомагистралях в нескольких федеральных землях на западе Германии. Так, по сообщениям местной полиции, на автобане А61 в районе Кобленца (Рейнланд-Пфальц) в четверг, 18 января, образовалась автомобильная пробка длиной в 50 километров. По ее данным, уже в ночь на четверг на дорогах царил «полный



хаос», за сутки в регионе произошло не менее 80 ДТП. Пробка постепенно рассосалась в четверг во второй половине дня.

ОТМЕНА БОЛЕЕ 300 АВИАРЕЙСОВ

Не менее хаотичной в эти два дня ситуация оказалась в ряде немецких аэро-

портов. После приостановки всех рейсов 17 января, крупнейший аэропорт Германии во Франкфурте-на-Майне возобновил свою работу на следующий день. Тем не менее, более 300 рейсов из примерно тысячи запланированных на четверг были отменены из-за неблагоприятных погодных условий. Аэропорт Мюнхена в тот день работал в нормальном режиме, а воздушная гавань в городе Саарбрюккен на западе Германии полностью прекратила работу. Из-за непогоды было прекращено движение скоростных поездов между Штутгарт и Парижем.

Подробнее на: <https://www.dw.com/ru/snegopady-v-evrope-priveli-k-zatoram-na-dorogah-i-otmene-soten-aviarejsov/a-68025585>

О ЦЕНАХ НА ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

В 2023 году многие товары подорожали, в том числе и продукты питания, что сильно ударило по кошелькам людей. В среднем, потребительские цены в Германии в декабре 2023, по сравнению с декабрем предыдущего года, выросли на 3,7%.

Особенно резко выросли в цене отдельные продукты. В ноябре 2023 года пшеничная мука стоила на 61% дороже, чем год назад. Цельное молоко было примерно на 32% дороже, а цены на сахар выросли на 47% по сравнению с ноябрем 2022 года. Продолжится ли эта тенденция роста цен в новом году?

Согласно исследованию, данные которого подготовило Statista, в 2022 году частные домохозяйства потратили на продукты питания 189,97 млрд евро. Это значительно больше, чем в предыдущие годы. В целом, число людей, находящихся на грани бедности, растет в Германии на протяжении многих лет. По данным Федерального статистического управления, в настоя-



щее время к этой категории относится 14,7% немцев.

Дороже все стало и для компаний. После пандемии и начала войны на Украине выросли цены на сырье. Более высокие издержки компенсируются повышением цен в рознице. Мирко Варшун, являющийся партнером меж-

дународной компании «A.T. Kearney», а также главой консалтингового отдела по вопросам товаров народного потребления и торговли в Германии, Швейцарии и Австрии, рассказал в интервью газете «Handelsblatt», что крупные компании имеют значительно больше возможностей добиться экономии за счет долгосрочных программ снижения издержек. Этого пока нельзя сказать о средних и малых предприятиях.

Но есть и хорошие новости для потребителей. Некоторые производители объявили о повышении цен, но оно коснется только определенных товаров. На данный момент большая волна роста цен уже позади. Варшун отметил, например, восстановление цен на основные товары (молоко, хлеб, масло).

В 2024 году цены на продукты питания должны снизиться, по крайней мере, в некоторых регионах.

Потребителей также ожидает появление новых правил.

Подробнее на: https://www.chip.de/news/Im-Supermarkt-Steigende-Lebensmittelpreise-auch-2024_185089302.html

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОТОКОНКУРС

Четвертый международный фотоконкурс «Безмолвные свидетели»: материальные культурные ценности из сферы духовной жизни.

Конкурс организуется и проводится Баварским центром культуры немцев из России (БКДР) в четвертый раз. Участие в конкурсе можно принять с января по май 2024 г.

Последний день приема фотографий на конкурс: 31.05.2024

ТЕМЫ КОНКУРСА:

В этом году на международный конкурс принимаются фотографии по двум темам:

- Церковь и религия: документы, религиозные книги, шпрухи и символика
- Образовательный процесс: дипломы, учебный и наглядный материал

Таким образом мы хотим привлечь внимание общественности к материальным и культурным ценностям этой этнической группы. Предметы, выбранные для фотографий, должны быть оригинально сфотографированы. Они призваны помочь составить



представление о различных аспектах истории и культуры российских немцев.

ПРЕМИИ:

В итоге будут присуждены три призовых места по каждой теме. Первая премия – 300 евро, вторая – 200 евро, третья – 100 евро. Всего будет вручено шесть денежных премий.

Пример: «Букварь периода АССР немцев Поволжья.» На фотографии Вы видите букварь, изданный в 1937 г. Немецким государственным издательством в г. Энгельсе. По этой книге, на первой странице которой изображен Иосиф Сталин, дети изучали чтение и письмо.
© BKDR. Nürnberg 2024

Мы с нетерпением ждем ваших фотографий и желаем Вам победы в фотоконкурсе!

На нашем сайте вы можете получить подробную информацию о правилах принятия участия в фотоконкурсе:

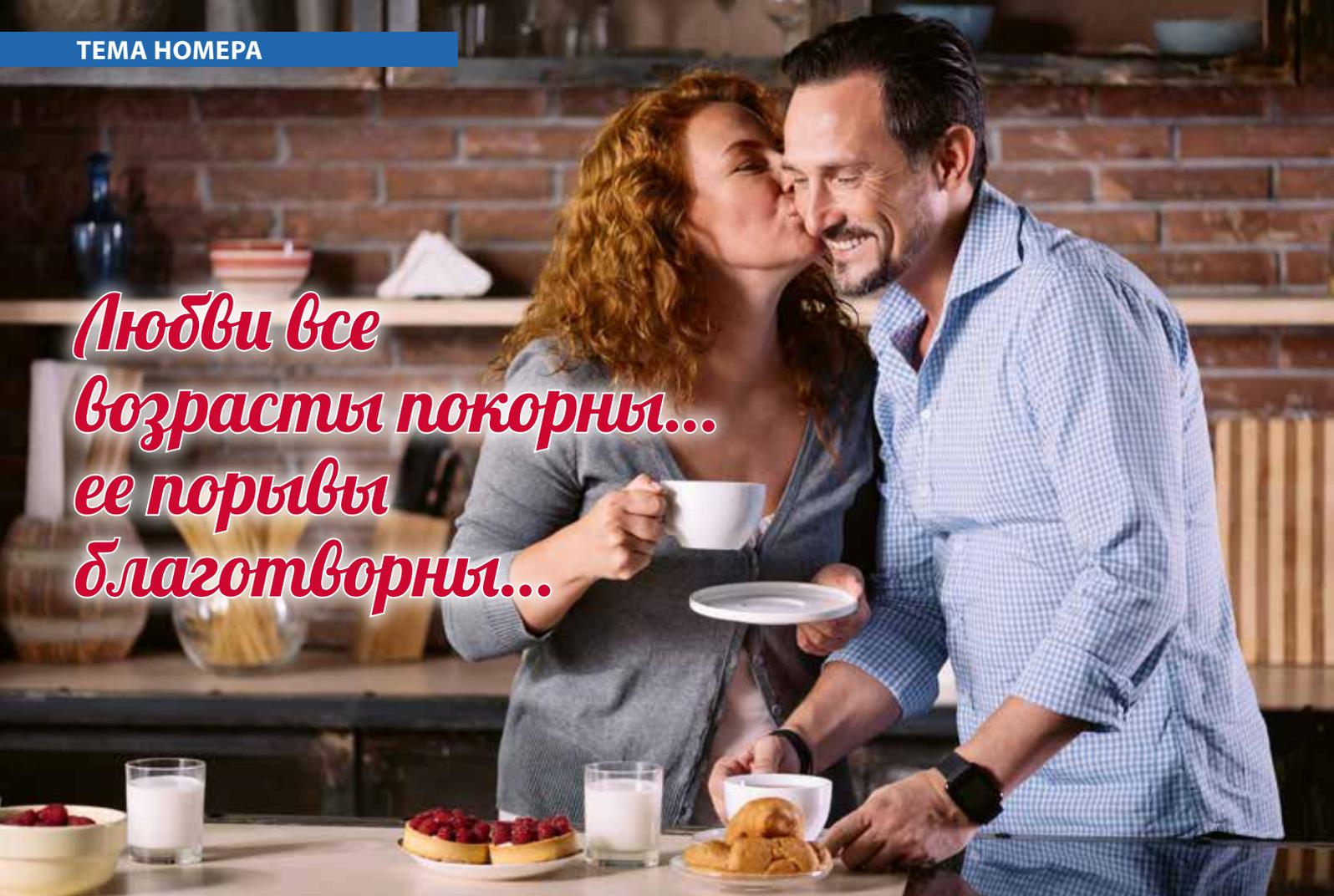
<https://bkdr.de/category/ausschreibungen/>

Bayerisches Kulturzentrum
der Deutschen aus Russland
Sandstr. 20 A
90443 Nürnberg



Telefon: 0 911-89 21 95 99
E-Mail: redaktion@bkdr.de
Internet: www.bkdr.de

Любви все возрасты покорны... ее порывы благотворны...



Наши читатели, прожившие в семейных союзах долгое время, откликнулись на тему номера и любезно согласились поделиться своими рассуждениями о любви и романтическими историями.

Соня Янке, 69 лет, Мемминген: «Любовь - ведь это значит жить!»

Только любовь придает смысл нашему существованию. Когда-то я выразила это убеждение в своих стихах:

Я Вам обязана любовью.

Любовь – ведь это значит жить.

И, несомненно, значит – быть.

Я верю этому словью.

Мы с мужем поженились ровно 50 лет назад, в 1974 году, когда нам обоим было чуть за двадцать. В начале этого года мы отпраздновали нашу золотую свадьбу. Время пронеслось очень быстро, но и наградило огромным жизненным опытом. Я считаю, что в брак люди должны вступать в более зрелом возрасте. Влюбленные друг в друга, но не знавшие жизни, поначалу мы столкнулись с массой проблем. Семья – это прежде всего большой труд. Не сразу у нас наступила «тишь да гладь, да Божья благодать». Надо было учиться сосуществовать. И мы учились как могли.

Тут уместно будет упомянуть строки Степана Щипачева:

Любовь с хорошей песней схожа,

А песню нелегко сложить.



Соня и Иоганн Янке, 1974 г.



... и 50 лет спустя

И это действительно так. Во все, что смотрится красиво со стороны, всегда вкладывается много труда. Семью, как и цветок в саду, без любви, заботы и прилежания взлелеять, поставить на ноги и придать ей смысл просто невозможно.

Как-то давно, еще в детстве, я слышала от своей бабушки притчу. Эта притча очень проста, но в то же время смысл, вложенный в нее, я смогла осознать только став взрослой. Священник посоветовал женщине, у которой были постоянные ссоры с супругом, набирать в рот глоток святой воды, когда

муж приходит с работы. Размолвки прекратились, и пара стала жить в согласии.

На практике я много раз применяла такой прием, и он отлично работает. Только совсем не обязательно набирать в рот воды, иногда вполне достаточно просто помолчать, вместо того чтобы бросать в адрес мужа обидное слово.

Мое личное кредо – любить и понимать того, кто рядом с тобой, ценить его внимание, усилия, быть благодарным за все. А за преданность и надежность – особенно, потому что это основа любых отношений.

Рудольф Бендер, 67 лет, город Ной-Вульмсторф

– Как Вы сами себе объясняли понятие любовь, вступая в брак, на старте семейной жизни и как объясняете сейчас, по прошествии многих лет?

– Не знаю, был ли это Купидон или Амур, но когда я встретил Людмилу, выпущенная из его лука стрела попала в цель с первого же «выстрела». К моему великому счастью, рана быстро «зарубцевалась» ответным чувством, и вот уже более 45-ти лет наши сердца бьются в унисон. Как объяснение, что такое «любовь» на старте семейной жизни, я бы, пожалуй, привел слова певца любви Эдуарда Асадова:

*Я в глазах твоих утону – Можно?
Ведь в глазах твоих утонуть – счастье!
Я хочу быть с тобою – Слышишь?
Ни минутой, ни месяцем, а долго.
Очень долго, всю жизнь – Понимаешь?
Значит вместе всегда – Хочешь?*



Рудольф и Людмила Бендер

И теперь, по прошествии 45-ти лет после первой встречи, я бы добавил опять же Э. Асадова:

*А жить по-другому и не умею,
Да и, конечно же, не хочу!*

– Как Вы понимаете знаменитую фразу Пушкина «Любви все возрасты покорны... ее порывы благотворны»?

– Несколько перефразировав эти строки (да простит мне гений русской литературы!) – «Любви все возрасты покорны... ее порывы БЛАГОРОДНЫ!», приведу отрывок из стихотворения Э. Асадова:

*Если ты с любимой в ссоре,
А тоска по ней горяча,
Это тоже еще не горе,
Не спеши, не руби с плеча.
В жизни всякое может случиться,
И коль ваша любовь крепка,
Из-за глупого пустяка
Ты не должен ей дать разбиться.*

– Ваше личное кредо в любви...

– Доверие и верность.

Владимир Шульц, 69 лет, город Кальв

Любовь объяснить непросто. Каждый человек влюбляется по-своему. Кто-то – с первого взгляда: увидел, влюбился и безотлагательно женился, а кто-то может любить всю жизнь издалека, так ни на что и не решившись.

Вот и у меня с моей супругой тоже своя, необыкновенная, история. В далеком 1969 году, когда мне было всего 15 лет, моя бабушка вручила мне конверт от какой-то девочки. Невольно возникает аналогия с письмом Татьяны к Онегину, не правда ли? В конверте были фотография и письмо, где сообщалось, что незнакомке 14 лет, и что она, будучи в пионерском лагере, подружилась с моей кузиной, которая и дала ей мой адрес.

По фотографии Эрика мне сразу же понравилась, и я ей написал ответное письмо. В свою очередь я вложил в конверт свое фото. Между нами началась переписка на расстоянии в 2000 километров. Чуть позже, когда мне

было 16 лет, я отправился на поезде к нашим родственникам в тот город, где впервые и встретился теперь уже «с моей девушкой Эрикой».

В начале 1973 года у моего брата намечалась свадьба, на которую должны были приехать мои родственники, а с ними и Эрика. Планировалось, что на той свадьбе мы с ней должны были стать друзьями молодоженов. В армию я ушел служить весной 1973 года. Отслужил немногим больше года, когда летом 1974 ко мне в часть приехали мой отец и моя девушка со своей мамой. Это была третья встреча за все время нашего общения. Перед демобилизацией, в 1975 году, мне дали отпуск домой, где я задержался всего на пару дней, а потом полетел к Эрике. Любимой я пообещал, что после демобилизации приеду опять. 28 июня 1975 года, расписавшись, мы сыграли свадьбу. Для кого-то эта история может прозвучать довольно странно, но, тем не ме-

нее, таким было начало нашей любви. А теперь через год у нас будет золотая свадьба – 50 лет совместной жизни.

Познакомившись когда-то по пионерской переписке, нам кажется, что мы счастливы вместе уже целую вечность. Повторюсь, с первого робкого почтового послания Эрики началась наша любовь длиною в жизнь. И вот, во что все это «вылилось»: у нас трое взрослых детей – два сына и дочь. Дети подарили нам восемь внуков, которые, как никто другой, вдохновляют меня на творчество. Для них я сочиняю, рисую и мастерю. К рождению первого внука Максимки я сделал удобный складной стульчик – точно такой был когда-то у наших детей, в их детстве.

Взрослые дети меня отговаривали: мол, охота возиться, в магазине можно купить. Теперь старшему внуку 19 лет, а сидеть на стульчике подошла очередь самой маленькой. Внуки не без гордости вспоминают, что стульчик сделал для них дедушка, и что все они на нем сидели. Даст Бог, еще и правнукам пригодится!

Мое личное кредо в любви – нужно просто любить. Любовь кроется во многом. С этим чувством нужно идти по жизни. Хочу закончить свои рассуждения словами из моего стихотворения:

*Я пожелаю всем большой любви,
Чтобы была взаимной и от сердца,
Чтобы в душе у всех цвели сады
И чтобы жизнь была без «перца».*



Владимир и Эрика Шульц



Что такое любовь?

Это чувство, которое по праву считается одним из самых главных в жизни человека. Совершенно естественно стремление людей к тому, чтобы их любили. И трудно встретить человека, который бы сам не хотел любить. Некоторые всю жизнь ждут встречи с тем единственным любимым человеком, а другие часто влюбляются. Кто-то проживает счастливые отношения с партнером, а для кого-то это чувство перерастает в страдание длиною в жизнь. А сам вопрос, что же такое любовь, остается во все века открытым и интригующим. Предлагаем вам информацию к размышлению, которая заинтересует и, возможно, заставит задуматься.

КАК РАБОТАЕТ МОЗГ ВЛЮБЛЕННЫХ

Любовь может возникнуть как при активизации сексуального желания, так и без него. Изучение изображений мозга влюбленных показывает, что в этом участвуют 12 различных областей мозга. Если вы смотрите на любимого человека (или даже просто думаете о нем), эти области высвобождают своеобразный коктейль нейротрансмиттеров, в том числе окситоцин, вазопрессин, допамин и адреналин. При этом некоторые поразительно похожие сети мозга, отвечающие за эмоции, оказываются активированы любовью и сексуальным желанием.

Один из авторов исследования, профессор Джим Пфаус, объяснил: «Никто никогда не соединял эти два явления вместе, чтобы увидеть закономерности активации. Мы не знали, чего ожидать – эти двое могли оказаться совершенно разными. Оказывается, что любовь и желание активируют определенные, но взаимосвязанные области мозга.»

Чувство любви находится на вершине цепочки мозговых импульсов – в так называемом стриатуме (corpus

striatum), – в полосатом теле, расположенном в переднем отделе головного мозга и отвечающем за множество функций. По мнению ученых, существует разница между любовью и сексуальным желанием. Любовь построена поверх этих цепей. Эта область мозга обычно связана с балансом между функциями более высокого и более низкого уровня. Активизация определенных зон головного мозга вызывает сильные эмоции, в первую очередь, мысли о любимом человеке.

КАК ПОЦЕЛУИ ВЛИЯЮТ НА ВЫБОР ПАРТНЕРА

Проведенные недавно исследования романтических отношений, одним из авторов которых является известный британский психолог, профессор Оксфордского университета Робин Данбар, касаются каждого, кто хоть раз в жизни задавал себе вопрос: почему мы влюбляемся, и что с нами при этом происходит. В опросе принимали участие женщины, которые оценили поцелуи, как важную составляющую «тестирования» нового партнера, отметив, что именно поцелуи помогают нам и

«Любить - это не значит смотреть друг на друга, любить - это значит смотреть в одном направлении.»

Антуан де Сент-Экзюпери

выбрать, и сохранить партнера. Эти исследования отметили связь между количеством поцелуев и качеством отношений. Такой же связи между количеством секса и улучшением взаимоотношений замечено не было.

ПОЧЕМУ ПАРЫ СТАНОВЯТСЯ ПОХОЖИМИ

Не раз подмечено, что супруги со временем становятся похожими друг на друга, и происходит так потому, что люди, живущие долгое время вместе, подсознательно развивают в себе схожие качества характера. То, что похожими становятся даже черты их лица, связано с тем, что они живут в одной среде, имеют схожие привычки в питании, отлаженный распорядок дня и то, что на протяжении этих лет они сопереживают друг другу.

ВОЗМОЖНЫ ЛИ ОТНОШЕНИЯ НА РАССТОЯНИИ

Если пары имеют одинаковые уровни удовлетворенности и стабильности в отношениях, то даже на расстоянии их отношения будут не менее прочными, чем у тех, кто находится рядом друг с другом. Ключами к успеху в отношениях на расстоянии будут несколько факторов:

- Эффективная коммуникация. Партнерам важно чувствовать, что они рады общению друг с другом, им интересно вместе. Качество отношений улучшается, если оба готовы и открыты к тому, чтобы делиться чувствами друг с другом.
- Очень важно, чтобы оба партнера демонстрировали преданность отношениям.
- Готовность поддерживать доверие. Ведь нахождение на большой географической удаленности друг от друга может вызывать страх. Поэтому необходимо обеспечить чувство уверенности со стороны партнера. Сейчас этому, конечно, помогают возможности телефонной и электронной современной связи.

ЧТО «УБИВАЕТ» ОТНОШЕНИЯ

Американский психолог Джон Готтман, много лет исследующий супружеские взаимоотношения и анализирующий психологию любви, выделяет четыре ошибки, которые разрушают отношения.

1. Начало разговора

Первые минуты разговора задают его тон. Если начать с чего-то неприятного, то в 96% случаев дискуссия закончится на негативной ноте. В ходе своих исследований Готтман установил, что для нейтрализации одного негативного взаимодействия внутри пары необходимо пять позитивных.

2. Критика друг друга и общение с сарказмом

Все мы периодически критикуем друг друга. Но есть агрессивная критика, которая является разрушительной в отношениях. Если в критике личности одного из супругов постоянно используются сарказм, злые шутки, насмешки, закатывание глаз, то подобное поведение вызывает у противоположной стороны бурю негативных эмоций и защитную реакцию в виде ответной критики. А клубок страстей легко может перерасти в скандал.

Альтернативой такому поведению должно стать умение озвучивать ис-

тинную причину своего настроения или озабоченности чем-либо.

3. Оборонительная позиция

Уход в себя и накопление обид может стать стандартной реакцией на критику личности, а не конкретного поступка. Обычно это выражается в контратаках «А ты...» или ответных жалобах на супруга. Все это тоже ведет к скандалу, после которого один или оба супруга закрываются и перестают общаться, что в итоге еще больше разрушает отношения в паре. Игнорирование – плохой помощник при конфликте. Зрелость личности определяется в том числе и умением договариваться без бойкотов.

Выходом из этого замкнутого круга может послужить выражение уважения и позитивного отношения к партнеру; например, вместо слов «у тебя дурной вкус», можно сказать «а мне понравилось это...»



«Быть вместе - значит чувствовать себя так же непринужденно, как в одиночестве, и так же весело, как в обществе.»

«Джейн Эйр», Шарлотта Бронте

4. Неумение мириться и вспоминать хорошее

Если попытки одного из супругов помириться часто натываются на игнорирование и возведение стен со стороны другого супруга, – это плохой признак. Готтман обращает внимание и на то, как пары рассказывают о своем прошлом: об их первой встрече, о прошлых счастливых днях, о трудностях, которые они преодолели вместе. Если супруги не могут вспоминать об этом с нежностью, то у них проблемы в отношениях.

Разрешением ситуации может стать движение навстречу друг другу; желание пояснить партнеру, что именно, вызвало желание отдалиться.

ЧТО ВАЖНО В СОВРЕМЕННЫХ ОТНОШЕНИЯХ

Современные браки за последние десятилетия сильно изменились в основе своей, ведь изменились и сами люди. Одно из исследований, автор, которого профессор психологии Эли Финкель, показывает, что в наши дни люди больше стремятся к психологическому комфорту в браке, тогда как раньше на передний план выходило обеспечение безопасности и статус.

Сегодня партнеры хотят иметь больше возможностей для самореализации. На достижение каких-то жизненных целей затрачивается много времени и энергии, от чего страдают отношения в браке. Партнеры, сами того не замечая, не уделяют достаточного количества времени друг другу.

А если мы хотим, чтобы отношения развивались и укреплялись, то важно уделять их построению достаточное количество времени. Если же его нет,

то альтернативой может стать только уменьшение своих ожиданий от брака, во избежание разочарований.

В заключение хочется напомнить о том, что жизнь состоит из мелочей. Не забывайте о них, и вы удивитесь, как легко и просто, подарив теплый и нежный взгляд любимому человеку, сделать утро светлым, а каждый будничнейший день праздничным! Принесите вашему партнеру чашечку чая в постель, скажите несколько приятных слов или даже комплиментов. Возможно, это и окажется тем небольшим, но важным связующим звеном в ваших долгих отношениях. Ведь любовь многолика и неповторима!

Редакция журнала

«Любовь - это бесценный дар. Это единственная вещь, которую мы можем подарить, и все же она у тебя остается.»

Лев Николаевич Толстой



Дмитрий Герман

ДОТЯНУТЬСЯ ДО СВОИХ КОРНЕЙ

Интервью с Дмитрием Германом

Герой этого интервью – Дмитрий Герман – живет в земле Рейнланд-Пфальц, неподалеку от Бонна, в городке Ремаген. Помимо того, что на культурных встречах переселенцев он является исполнителем запоминающихся песен под гитару (прежде всего, собственного сочинения), он еще и прекрасно интегрировался в немецкое общество.

Дмитрий Герман – председатель Совета культуры немцев из России. В данное время он также является служащим югендамта (Jugendamt), где проводит социальное консультирование для молодых людей. Но так было не всегда. О непростом «врастании» в немецкую действительность, о своей родословной, о родителях, о сложностях выезда в Германию на ПМЖ и создании собственной семьи уже на земле немецких предков он любезно согласился рассказать нашему изданию.

Родился Дмитрий Герман в бывшей столице Казахской ССР, в городе Алма-Ата (ныне – Алматы), 24 августа 1973

года. Полгода назад ему исполнилось 50 лет. Хотя и с опозданием, редакция поздравляет Дмитрия, желая и дальше «Так держать!».

СВЕТЛАЯ ПАМЯТЬ ОБ ОТЦЕ

Родители Дмитрия познакомились в прекрасной столичной Алма-Ате в шестидесятые годы, будучи еще студентами. Для начала Дмитрий рассказал нам о том, какие пути-дороги привели его предков в Казахстан:

– Мой отец, Владимир Тимофеевич, родился в 1936 году в маленькой деревушке на севере Казахстана, куда его родители были вынуждены бежать в конце двадцатых годов прошлого столетия во время раскулачивания.

Музыка была у него в крови. Прекрасный музыкальный талант мой отец унаследовал от своих родителей. Дед мой играл на гармошке, бабушка пела. В свое время ее даже приглашали выступать в знаменитый на всю страну хор имени Пятницкого. Но дед не разрешил, в то время в семье уже было четверо детей.

Мой дедушка научил играть моего папу на баяне, когда ему исполнилось всего 5 лет, так как ребенок обладал абсолютным слухом. И позже он играл настолько мастерски, что молва о способностях парня разнеслась по всему Омску. И так, уже будучи взрослым, во время учебы на автомеханика, он был принят солистом Государственного Оркестра Омского радио. Всю свою дальнейшую жизнь отец никогда не расставался с любимым баяном знаменитой немецкой фирмы «Weltmeister». Ни одно семейное торжество не обходилось без этого превосходного инструмента.

Отец много учился. Он окончил институт народного хозяйства в Алма-Ате, а позже – юридический факультет Высшей Школы милиции, работал сорок лет в Министерстве Внутренних Дел КазССР. Оттуда и ушел на пенсию.

Последние почти 30 лет своей жизни в Германии мой отец посвятил нам – своей любимой семье. А когда у нас появились дети, он талантливо проявил себя совершенно в новом качестве, став внимательным дедушкой для

Нелли Герман с супругом Владимиром



Дмитрий Герман (справа) с отцом Владимиром Тимофеевичем, 2017 г.

своих внуков. Уроки сольфеджио – с дедом, самая вкусная каша – от деда, в спортивную секцию и в школу – тоже с дедом! И отвезет, и привезет любимый дед... У кого машина сломалась, – дед отремонтирует, недаром в юности школу автомехаников окончил.

В прошлом году, 17 октября 2023 года, после продолжительной болезни, в возрасте 87 лет отец ушел из жизни. Он был, есть и навсегда останется для нас самым важным и дорогим человеком.

БУДНИ И ПРАЗДНИКИ «НАШЕГО РАДИО»

– Моя мама, Нелли Герман, окончила Алма-Атинский педагогический институт иностранных языков, после чего более тридцати лет являлась сотрудницей немецкой редакции Гостелерадио Казахской ССР. Благодаря этому она имела уникальную возможность общаться с наиболее яркими представителями немецкого этноса Казахстана того времени: учеными, писателями, педагогами, работниками культуры.

Многие ее коллеги брали своих детей с собой, если, например, детский садик

был на ремонте, или в праздничные дни, или во время школьных каникул. Мне на всю жизнь запомнилась творческая атмосфера редакции. Я всегда радовался, когда мама брала меня «на радио». Каждый такой визит в немецкую редакцию становился ярким праздником. Это и понятно – доверительная атмосфера в коллективе не только светло и плодотворно отражалась на качестве эфиров, но и являлась благодатной средой для нас – «детей редакции».

Меня очень манил и увлекал таинственный процесс создания радиопрограмм, результат которого я слушал потом, затаив дыхание и узнавая родные голоса.

Общее дело сблизило, породнило всех сотрудников редакции. Коллеги, уже десятки лет живя в Германии, до сих пор перезваниваются, встречаются, делятся новостями.

ПРЕДАНИЯ СЕМЬИ ГЕРМАН

– Бабушка по маме нам рассказывала, что прадед наш был учителем, и что жили они в своем хуторе довольно-таки безбедно, развивали в Российской Империи виноделие и сельское хозяйство.

О традициях кавказского виноделия и по сей день известно во всем мире, а мои немецкие предки к производству вин имели самое непосредственное отношение. Это искусство от древних греков перешло к римлянам, а уже от них – к германцам. Те, в свою очередь, распространили его дальше, на Восток...

Хутор, где жила моя бабушка, был хутором Вайнбендеров, а соседнее с ним селение называли хутором Германов. Из этого самого хутора Германов и приехали однажды сваты с молодым Яковом и сосватали красавицу Оттилию Вайнбендер.

РОДСТВО С ПЕВИЦЕЙ АННОЙ ГЕРМАН

– Очень приятен для нашей семьи факт родства с незабываемой певицей Анной Герман. В Германии, многие годы спустя после нашего переселения из Казахстана, к нам приезжал родственник мамы, ныне покойный Артур Герман (нем. Artur Hörmann). Писатель и журналист, при жизни он много сил и энергии посвятил изучению родословной, биографии и творческого пути великой польско-советской певицы.



На встрече Литературного общества Немцев из России, 2010 г.



Слева направо: Нелли Герман, Георгий Рау, Лидия Цимбельманн, Гайнц Пфедфер. На переднем плане дети Дмитрий Герман и Андрей Цимбельманн

Он автор книги на немецком языке «Legende» («Легенда»), которая посвящена трагедии нескольких представителей семьи Герман в тоталитарную эпоху в СССР, и книги «Неизвестная Анна». Благодаря его кропотливой работе с архивами, сегодня мы знаем, что наши далекие предки жили сначала на территории Украины, и что спустя какое-то время часть нашего рода переселилась на Кавказ.

Как и прославившейся позже на весь мир Анне, моей маме в детстве тоже довелось испытать все тяготы военного и послевоенного времени. Семья мамы была депортирована с Северного Кавказа, из городка Люксембург, в Казахстан в 1941 году. Моего деда, двух старших братьев и сестру мамы отправили в трудовую армию. Бабушка и мама остались выживать совершенно одни в казахском ауле, где свирепствовали голод, холод и тиф. Но случилось чудо – бабушка перенесла болезнь и выздоровела, а маму эпидемия обошла стороной. Воссоединение семьи Герман состоялось через годы неопределенности и жизни в страхе.

ХИТРОСПЛЕТЕНИЯ ПЕРЕСЕЛЕНИЯ

– В Германию наша семья уезжала в три этапа. В 1990 году переехали мама и сестра, год спустя я, а в 1993 году к нам перебрался и папа. Мама интегрировалась практически с первого дня. К ней почти сразу стали приходить наши люди с документами, письмами: «Помоги, переведи!» И мама взваливала на себя этот груз.

Посещать языковые курсы ей было незачем, и она сразу устроилась на работу в государственную организацию, в Управление научно-исследовательского института, где и проработала до 65-ти лет, пока не вышла на пенсию.

Мой путь в Германии поначалу был тернистым. Так как я приехал на год позже мамы и сестры, то у меня возникли проблемы с оформлением документов и признанием немецкого статуса. Получилось так, что меня не хотели признавать немцем-переселенцем, а закон о воссоединении семей отменили всего за пару недель до моего приезда. Это продолжалось почти три года.

Судьба оказалась благосклонна ко мне, и в результате все разрешилось в мою пользу. Примерно через год я встретил мою вторую половинку – жену Ирину. Еще через год мы поженились, и вскоре у нас родился сын, а потом дочь.



Дмитрий с супругой Ириной

ТАКСИ, ТАКСИ! ВЕЗИ, ВЕЗИ!

– Что было самым трудным, а что доставило больше всего радости, и теперь вспоминается с улыбкой?

– Мне удалось за четыре с половиной года окончить Боннский Университет и стать магистром по педагогике, социологии и этнологии. Тогда Бонн был столицей Германии, город процветал, жизнь кипела. В годы становления молодого союза на наш семейный бюджет благотворно повлияла моя работа ночным таксистом. В такси я был занят около 8-ми лет. По ночам читал, учил прямо в машине и при этом неплохо зарабатывал. Этот опыт оказался бесценным. Позже я нашел работу по специальности в Бонне, где и работаю по сей день.

ЖЕМЧУЖНАЯ СВАДЬБА – 30 ЛЕТ ВМЕСТЕ!

– В июне 2023 года мы с супругой отпраздновали 30-летие совместной жизни. Наш сын заканчивает юридический факультет Боннского Университета. Дочке скоро исполнится 16 лет.

Работе с подрастающим поколением посвятили себя и я, и моя сестра Елена. Она уже почти 30 лет социальный педагог в детской и юношеской психиатрии. Я 25 лет занят в муниципальной службе опеки, из них 12 лет проработал в различных проектах в области борьбы и профилактики зависимостей. Несколько лет заведовал молодежным центром. В настоящее время помогаю молодым людям найти жилье и работу. Отсутствие жилья стало в Германии в настоящее время острой проблемой.

С СОЮЗНИКАМИ ПО ДУХУ

– Я всегда любил и люблю петь. В 14 лет научился играть на гитаре, а в 15 начал писать стихи и исполнять их под гитару. В первые годы жизни в Герма-

нии я написал особенно много песен. Меня стали приглашать на переселенческие мероприятия. Пел в церкви, в русских ресторанах, на днях рождения и свадьбах. В 1993 году давал уроки игры на гитаре в общности для наших переселенцев. Потом мне предложили работать штатным сотрудником, и с того момента началась моя официальная трудовая деятельность в Германии.

В 1994 году, в Германии, я познакомился с Агнес Госсен-Гизбрехт и многими другими очень интересными писателями и поэтами. В 1996 году было организовано Литературное общество Немцев из России. Агнес Госсен-Гизбрехт была выбрана его председателем. Повторюсь, в литературном обществе я познакомился с творческой элитой российских немцев. Благодаря им я узнал очень много интересных историй и фактов из жизни наших людей, расширил свои познания об истории немцев из России.

НАБОЛЕЛО!

– А в 2014 году меня избрали председателем Совета культуры немцев из России. Совет культуры существует с 1984 года и тесно связан с Землячеством немцев из России. Наше скромное сообщество пытается донести искусство переселенцев до широких масс, но мы сталкиваемся с большими трудностями.

Основная сложность состоит в чрезмерном количестве созданных нашими же соотечественниками общественных организаций, конкурирующих в финансовой сфере. Многие из них не понимают главный принцип благотворительности и надеются создать бизнес на общественных началах. Конкуренция «за финансирование благотворительности» может привести к минимизации налоговых средств. В итоге от таких многочисленных бизнес-моделей пострадают творческие люди. Но мы пытаемся донести правду о реальном состоянии дел в нашей культуре. Именно поэтому ждем активных и инициативных молодых людей в Совете культуры немцев из России, с помощью которых, надеюсь, нам удастся изменить эту ситуацию.

Если возникнет интерес и желание получить больше информации о нашей организации, напишите мне на эл. адрес: germandm@aol.com

Беседу вела Надежда Рунде

НЕМЕЦКИЙ РЫНОК ТРУДА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

Юлия Лексов-Капп (Julia Lexow-Kapp) более 30 лет живет в Германии. В свое время она окончила Свердловский пединститут по специальности учитель немецкого и английского языков. Преподавала немецкий для иностранных студентов в различных вузах Бранденбурга. Однако решила поменять свой род деятельности, посвятив себя экономике. Восемь лет этиблировала и руководила государственным проектом поддержки иностранного бизнеса в земле Бранденбург (Lotsendienst für Migranten). И на протяжении одиннадцати лет руководила государственной службой консультаций по вопросам признания иностранного образования при Netzwerk IQ. За это время проконсультировала около четырех тысяч клиентов с различными профессиями.

В настоящее время работает в одном из министерств земли Бранденбург, параллельно предлагает консультации по признанию иностранной квалификации в Германии, а также полное сопровождение на немецком рынке труда, в том числе для тех, кто еще проживает за границей.

– Юлия, как Вы нашли свою первую работу в Германии? Как получилось, что Вы с педагогическим образованием «ушли» в экономику?

– Я приехала в Германию в 1992 году. Как искать работу и чему посвятить себя здесь, не имела ни малейшего представления. Стала предлагать свои услуги как переводчик. Сопровождала людей в ведомства, Красный Крест, городской совет иностранцев и т.д. Вначале просто приходила и спрашивала, чем могу помочь. Так появились контакты, и уже через два года мне предложили должность социального работника. Тогда еще не требовали подтвержденное образование по этой специальности, а достаточно было того, что я – педагог.

Отработав 5 лет, поняла, что хочу заниматься чем-нибудь другим. В это время у меня родился второй сын. После декрета я пошла на годичную учебу по специальности референт PR. Там было много экономики, журналистики и маркетинга. Практически сразу нашла работу в проекте по экономическому сотрудничеству с Восточной Европой и параллельно, благодаря счастливой случайности, по совместительству

стала преподавать немецкий язык как иностранный в различных вузах нашей земли.

Контактов становилось все больше, тем более что я старалась бывать на разных встречах, общаться с людьми и т.д. Фейсбука, Инстаграм или даже смартфона тогда не было, так что все приходилось делать лично. Параллельно написала концепции для некоторых образовательных программ по повышению квалификации, где лично преподавала немецкий. В результате еще больше «обросла» контактами.

– Как Вы перешли к теме «Консультация и поддержка иностранных предпринимателей»?

– В 2004 г. министерство нашей земли решило спонсировать совершенно новый проект в этом направлении. Меня уже знали, поэтому предложили разработать его концепцию. Так я стала руководителем этого проекта, этиблировала эту тему в нашей земле и успешно работала там до 2012 года. Поскольку я практически всегда работала неполный рабочий день, у меня было время преподавать немецкий иностранным студентам. Работа была интересная, но после восьми лет захотелось чего-то нового.

– И это новое...

– ... проект, который надо было развивать, создавать его концепцию, а потом осуществлять. Так, в 2012 году я оказалась в Anerkennungsberatung im Netzwerk IQ земли Бранденбург, и больше 10 лет отработала в госструктурах, занимаясь консультациями по вопросам признания дипломов и интеграцией на немецком рынке труда. В общей сложности через меня прошло 4 тысячи специалистов с иностранным образованием в самых различных отраслях – медики, инженеры, учителя, ремесленники, бухгалтеры, экономисты и многие другие. Как показала практика, медики, учителя и экономисты оказались самыми распространенными профессиями.

– Чем Вы занимаетесь сейчас?

– С февраля прошлого года я зарегистрировала самостоятельную деятельность в области консалтинга по вопросам признания дипломов и интеграции на немецком рынке труда. Кроме того, с мая работаю (опять на неполный ра-



Юлия Лексов-Капп

бочий день, чтобы все успевать) в одном из министерств нашей земли. Ко мне может обратиться любой человек с законченным за границей образованием, если оно было получено в признанном учебном заведении и длилось непрерывно не менее года. То есть, это должна быть, как минимум, какая-то профессиональная школа, а не отдельные курсы. Я работаю с клиентами из всех федеральных земель Германии. Имею не только многолетний опыт, но и обширные знания о возможностях интеграции на немецком рынке труда.

– Какие документы нужны для проведения консультации, и необходимо ли для этого проживать в Германии?

– Мне потребуется копия диплома и оценок, перевод не нужен. Я владею немецким, английским и русским. Вопрос о том, где проживает клиент, имеет значение только в плане того, какие вопросы мы обсуждаем. Но и в этом случае я предлагаю индивидуальное сопровождение (включая переписку с немецкими ведомствами) до момента въезда в Германию и, если потребуется, начала специальных компенсационных образовательных курсов в зависимости от профессии. Каждый клиент получает от меня индивидуальное предложение и подробное описание моих услуг. Врачам, например, я обычно делаю фиксированное предложение.

– Как связаться с Вами?

– Проще всего написать мне на электронную почту anerkennung1a@gmail.com или через контактный формуляр на моей странице www.anerkennung-brandenburg.de

Татьяна Хеккер,
член Союз журналистов Германии

О ГРЕХЕ И ЕГО ВЛИЯНИИ

Добрый день, уважаемый читатель! Сегодня поговорим о грехе, о том, как он влияет на нашу душу. И о роли Господа нашего Иисуса Христа в духовной жизни.

Итак, что такое грех? Грех – нарушение Заповеди Божией. Как отмечал архимандрит Лазарь (Абашидзе), священнослужитель Грузинской Апостольской Автокефальной Православной Церкви, известный современный духовный писатель, иконописец, проповедник, миссионер (1959–2018)¹, «Грех – это нарушение христианского нравственного закона, это непослушание верующего Слову Божию.»²

Обратимся к Священному Писанию.

Уже в начале Ветхого Завета мы можем прочесть: «В начале сотворил Бог небо и землю. Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою. И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы.» (Быт.1, 1-4).

Господь на шестой день сотворил человека, «... по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их.» (Быт. 1,27). «И создал Господь Бог человека из праха земного, и вдунул в лице его дыхание жизни, и стал человек душою живою.» (Быт. 2,7).

Образ Божий – Троица единосущная и нераздельная: Бог-Отец, Бог-Сын (Слово Божие), Бог-Дух Святой.

Очевидно, что у Бога все в гармонии, все три Лица Божии действуют согласно друг с другом, нет своеволия, нет сбоя. И все, творимое Богом, тоже «хорошо» (Быт.1; 4,10,12,18,21,25).

Так и у сотворенного Богом человека дух, душа и тело должны были действовать в согласии и гармонии. Так и было. Пока не искусил Еву сатана в образе змея.

Господь, сотворив человека, дал ему Заповедь: «...от всякого дерева в саду ты будешь есть, а от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо в день, в который ты вкусишь от него, смертью умрешь.» (Быт.2, 16-17).

Господь, как видим, любит нас. Предупреждает о последствиях нарушения Его Заповеди, будучи Любящим Отцом, Врачом и Учителем. Дает человеку право выбора между добром и злом.



Рельеф на библейском доме, 1572 г., Гёрлиц, Германия

А искусьитель? Он прекрасно все знает! Ему Господь дал знания о мире и его устройстве, потому и имя ему денница/ сатана («несущий свет»). Но сатана захотел стать вместо Бога. И его задача – разрушить Творения Божии. Потому он и начал с Евы – со слабого звена. Что он ей сказал? – «...нет, не умрете, но знает Бог, что в день, в который вы вкусите их, откроются глаза ваши, и вы будете, как боги, знающие добро и зло...» (Быт.3, 1-5).

Искусьитель солгал, оклеветал Бога, схитрил. Сатана – отец лжи, клеветник, хитрец.

А что же человек?... «И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что дает знание; и взяла плодов его и ела; и дала также мужу своему, и он ел.» (Быт. 3:6) «И открылись глаза у них обоих, и узнали они, что наги, и сшили смоковые листья, и сделали себе опоясания.» (Быт. 3:7) Восторжествовала плоть. Люди отвернулись от Бога. Желания плоти стали на первом месте. Дух стремится к Богу. Плоть от Бога уходит. Душа мечется между ними. «...поступайте по духу, и вы не будете исполнять вожделений плоти, ибо плоть желает противного духу, а дух – противного плоти: они друг другу противятся, так что вы не то делаете, что хотели бы.» (Гал. 5:16,17).

Человек стал смертен. А поскольку в раю все в полной гармонии и святости, человек был изгнан Богом из

рая. Смерть – следствие дисгармонии. Дисгармония – это болезнь. А болезнь нужно лечить. Человек изолирован от рая. Как в инфекционной больнице. Господь любит нас! Иначе Он бы уничтожил Свои Творения! Доктор Им обещан – это Спаситель, Сын Его едиnorodный. Об этом мы говорили в прошлой нашей беседе. Ибо Сам «...Иисус говорит им: не здоровые имеют нужду во враче, но больные; Я пришел призвать не праведников, но грешников к покаянию.» (Мк. 2:17). Лекарство Спасителя – Евангелие (о нем мы еще поговорим с тобой, дорогой читатель).

Каковы же последствия грехопадения? Клевета, ложь, хула на Духа Святого, служение своей плоти, неверие Богу, маловерие, сомнение в Божьем Слове, убийство, многоженство, воровство, мошенничество, содомский грех, гордыня...

Следствия в душе:

1. Расторжение союза с Богом... потеря благодати, смерть духовная;
2. Помрачение разума. «Сколько безумия в том, что они пытаются скрыться от Бога вездесущего, от Творца, Который все произвел из ничего, Который знает сокровенное, создал сердца всех людей и вникает во все дела их (Пс. 32:15), испытует сердца и утробы (Пс. 7:10), ведает самые сокровенные движения сердца!»
3. Потеря невинности. «И открылись глаза у них обоих и узнали они, что наги...» (Быт. 3:7)

4. Искажение Образа Божия. Василий великий: «...грех исказил ... красоту образа, увлекая душу в страстные пожелания...»³

Как вернуться домой, в рай? Что делать? Повернуться к Богу лицом, открыть Ему свое сердце. Каяться. Покаяние (др.-греч. μετάνοια) – «сожаление (о совершившемся), раскаяние», букв. – «изменение мыслей». Менять нужно себя. Сверять свою жизнь с Евангелием. Жить им как дышать. Идти вслед Христа подобно апостолу Павлу (1 Кор. 4,16).

Немало душеполезного в книге Премудрости Иисуса, сына Сирахова (В. 3.). Рекомендую к прочтению и как Посох Божий – его держаться и им тоже руководствоваться в своей повседневной жизни. Лишь пара изречений из нее: «Слава человека от чести отца его, и позор детям – мать в безславии.» (Сир. 3,11);

«Оставляющий отца – то же, что Богохульник, и проклят от Господа раздражающий мать свою.» (Сир. 3,16);

«И не делайся врагом из друга, ибо худое имя получает в удел стыд и позор; так и грешник двоязычный.» (Сир. 6,1).

Итак. Мы поговорили с тобой о грехе, его последствиях для души нашей. О роли Господа Иисуса Христа в спасении душ наших. О наших шагах ко спасению. О самом же Лекарстве – Евангелии – поговорим в одной из следующих бесед.

Следующая наша беседа – о Боге и Его Божественных свойствах.

¹ здесь и далее я буду цитировать мужей Церкви, помазанных Богом Духом Святым на апостольское служение.

² Архимандрит Лазарь (Абашидзе). Грех и покаяние последних времен. Гл. 2, 'О грехах', Москва, 2007).

³ Митрополит Московский и Коломенский Макарий (Булгаков). Православно-догматическое Богословие. Том 1, стр. 487–489, Киев, 2007

Артур Мадер

Желаю доброго здоровья! Да будут дни твои и твоих родных и близких благословенны! До следующих встреч!



*Пожалуйста, Святой, прости мои грехи,
Ты умер на кресте, чтобы меня очистить,
Прими сейчас от всей моей души стихи,
Позволь Тебя держать в моих отрадных мыслях.
Я знаю, что придешь за мной, когда умру,
И проведешь в тот мир, где Ты сияешь в Славе,
Любовью осенишь, и Ангелы замрут
От милости Твоей, что у Тебя лишь в праве!*

Эллен Фрик

*Бессильны мы, но рвемся ввысь.
Творец ЕДИН. ОН – смерть и жизнь.
Он говорит тебе: «Молись!
От страхов, друг, освободись...»*

*Легко сказать, не бойся жить!
И хочется ЕГО открыть ...
Лишь ОН в безмолвии седом
Дарует мир, любовь и дом.*

*ОН не оставит, не предаст,
Протянет руку в трудный час.
Ты только в вере проживи
И Светом наполняй все дни.*

*Иди смелей навстречу бурям,
Но равновесие держи.
И, если нужно, новым дублем
Мечты в реальность воплоти.*

Д-р Елена Илинетс



Мы очень рады, что наша новая рубрика «Родовое древо» нашла позитивный отклик наших читателей, и что они продолжают делиться с нами своими историями и фотографиями с внуками. Ваши материалы для рубрики «Родовое древо» присылайте нам по адресу: Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

Мичманка для внуков

Сто лет исполнилось в 2023 году «Аэрофлоту». Много советских немцев образцово трудились в аэропорту «Сыктывкар».

Сразу после службы в ВВС, после демобилизации, с 1970 года я почти 20 лет проработал в Коми Управлении воздушного транспорта – в гражданской Авиации. Столько же верой и правдой прослужили «Аэрофлоту» мой младший брат и мой кузен. Все мы были влюблены в небо. А форму носили – одно загляденье! Удостоиться права ее надеть было для нас особой честью.

НАРОДНАЯ ДИПЛОМАТИЯ

Время меняет многое, но не старых и верных друзей. Несмотря на осложнившуюся обстановку между нашими странами – запреты, ограничения, санкции, – мы, бывшие «аэрофлотовцы», поддерживаем связь через интернет. Народная дипломатия прочнее и надежнее государственной!

Мою личную мичманку давно уже демонстрируют стенды музея истории немцев из России в Детмольде. Просил ее обратно – не отдают.



Фуражка Р.А. Шульца в музее истории российских немцев в городе Детмольд

И поэтому очень захотелось, чтобы как сувениры, на память мне и моим внукам, бывшие коллеги по северному небу выслали в Германию мои аэрофлотовские погоны и форменную фуражку.

Но как оказалось, на складах аэропорта Сыктывкара давно уже нет ни фуражек, ни погон, ни форменной одежды времен СССР. Коллеги интересовались у коллекционеров. Провели переговоры с ветеранами. Наконец,



Райнгольд Шульц с внуками

похожую фуражку из своего реквизита любезно предоставил для этих целей хоровой коллектив художественной самодеятельности «Авиарябинушка». А погоны вообще не удалось найти!

На другой день мои друзья забрали наградную фуражку в Коми МТУ Росавиации, надежно запаковали и отправили авиапочтой в Германию. На почте им сказали: «Посылка из Сыктывкара в Гисен самолетом будет «добираться» 3-4 недели». Пересылка, в пересчете по курсу, обошлась им в 40 евро.

– Ребята, я сам оплачу! – предложил я друзьям.

– Нет, нет! Ничего не надо! Молодежи очень важна преемственность поколений. Твоим внукам это будет памятью о молодости их деда. Пусть фотографируются, мечтают, радуются, почитают тебя и знают, каким было наше непотворимое время!

ПОЧТА С ПРЕПЯТСТВИЯМИ

Вот только ни через три, ни через четыре недели посылка к адресату не пришла. По эл. почте мне выслали квитанцию, по номеру которой, после моего телефонного разговора, посылку нашли сразу. Оказывается, она давно уже лежала на немецкой таможне. Ее «просветили», но «добро» на дальнейшее продвижение не дали...

– Мы уже хотели отправить эту посылку назад, потому что нам непонятно,

что в ней, и в адресе получателя не указан город, – ответили мне по телефону.

После долгих телефонных переговоров с сотрудницей немецкой таможни и разъяснений, что именно находится в посылке, мне удалось добиться дальнейшей пересылки такой ценной для меня вещи.

Через день после звонка почтальон принес посылку. Маленький четырехлетний внучок сразу нацепил мичманку на голову. Я сделал первую фотографию!

ПИСЬМО В СЫКТЫВКАР

А потом мы с внуком сразу написали в Сыктывкар благодарственное электронное письмо. Малыш знает уже все буквы и, сидя на моих коленях, охотно учится печатать на компьютере:

«Мои дорогие, добрые и верные друзья! Посылка шла с 22.04. по 23.05.2023 – четыре с половиной недели. Фуражку мы с внуком сразу примерили – подошла обоим. Девчонки накинудись на шоколад. И хотя у нас в Германии в русских магазинах можно найти такой же, но этот – сыктывкарский – имеет для нас особую ценность! Кушать его мы будем, когда соберемся все вместе для веселой и шумной фотосессии поколений. Мы накроем стол и будем вспоминать прошлое и «наши следы на пыльных тропинках далеких планет»».

Райнгольд Шульц, Гисен

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение и поделиться интересными историями.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

КО ДНЮ ПАМЯТИ ПУШКИНА

Тема дуэли А. С. Пушкина в живописи и стихах

Дуэль между Александром Сергеевичем Пушкиным и Жоржем де Геккерном (Дантесом) состоялась 27 января (8 февраля) 1837 г. на окраине Санкт-Петербурга. Дуэлянты стрелялись на пистолетах. В результате дуэли Пушкин был смертельно ранен и через два дня умер.



Картина «И рвется снег, как лист, клочками». Художник Гиа Байдарашвили, 2022 г., © Runde Verlag

ДУЭЛЬ И СНЕГ

Перила ровно, как рояли,
Сверкали белыми краями,
И Бог сподобил – не в метель –
Была назначена дуэль.
Два кратких выстрела дано,
Как два удара в домино.
Не числят этих новичками...
И рвётся снег, как лист, клочками...
Оборвалась земная твердь –
Сквозь снег поэт увидел смерть.
Мгновенье снег стоял стеной...
Мелькая белою спиной,
Присыпал алое пятно –
Он шёл, и падал, как должно.

27.01.2021, Надежда Рунде

ПОЗДРАВЛЯЕМ ПЕТРА ГАММЕЛЯ С 90-ЛЕТНИМ ЮБИЛЕЕМ

От души поздравляем Вас
с круглой прекрасной датой!
За спиной огромный жизненный опыт,
куча приятных воспоминаний.
Мы желаем Вам наслаждаться
каждой минутой жизни,
каждым ее мгновением и событием.
Будьте счастливы и здоровы!
Пусть все невзгоды обходят Вас стороной.



Ваши дети, внуки и правнуки

Поздравляем наших дорогих
МАРИЮ И НИКОЛАЯ ПИСАРЕВЫХ
С БРИЛЛИАНТОВОЙ СВАДЬБОЙ,
с 60-летием совместной жизни!



А также поздравляем НИКОЛАЯ
С 80-ЛЕТНИМ ЮБИЛЕЕМ!

Прожито много разных дней,
Дней горьких, радостных, счастливых.
И вот настал ваш юбилей –
Один из самых дней красивых.

И поздравляя вас, мы просим,
Годам сдаваться не резон.
Ведь шестьдесят, еще не осень,
А только бархатный сезон.

С любовью семья Пукас



**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**
www.neue-semljaki.de

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

12 выпусков –
63,€ в год!



Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

МИРУ НУЖЕН МИР

«...*Не сделанное вчера
сегодня эффекта не принесет...*»

В. Кислинг, Новосибирск, Академгородок, 1986 г.

МИР ВЧЕРА И СЕГОДНЯ

На «дворе» XXI век. Мир неустойчив, неспокоен. Если кратко, одним словом – болен. И проявлением этого являются масштабные вызовы безопасности мира и планеты в целом. Стабильность государств подрывается терроризмом и экстремизмом, агрессивным сепаратизмом. Вспыхивающие конфликты приводят к вооруженным противостояниям государств. Как независимый эксперт-аналитик, впервые подобный вывод я сделал о состоянии советского общества в 1991 году, будучи в Москве на одной из встреч российских немцев...
*«Мы все с разбитыми сердцами,
Мы все с грустинкою в глазах,
А жизнь сверяем с праотцами –
Их сильное начало в нас!»*

Многое, очень многое определило начало века и его продвижение вперед во времени. Мог бы и расшифровать это понятие «многое», разложив пофакторно. Но, в силу ограниченного времени, позволю себе, на мой взгляд, назвать лишь некоторые ключевые, важнейшие общесистемные факторы. Не считаю, что это единственно правильное решение, как узаконенное. Это личная точка зрения. Готов услышать и другие мнения. И более того, буду рад их проявлению.

Все года в истории человечества, пока оно существует, могут быть отмечены как оригинальные. Вместе с тем, степень этой оригинальности всегда проявляется только в сравнении с предыдущими годами.

Итак, по годам 2019–2021 гг.: фактор «К/В» – пандемийно-коронавирусный. Действует ли он еще и сегодня? Да! В какой степени? Это уже другой вопрос. По году 2022: фактор «А/В» – антивоенный, или вынужденно-военный. Его учет, с точки зрения давно введенного автором общесистемного критерия «эффекта последствия», чрезвычайно важен и определяется действием на опережение – во избежание еще более катастрофически страшной для человечества очередной мировой войны. О прошедшем 2023 году: фактор

«Р/В» – разрушительно-военный. Год более, чем сложный как по конкретным событиям в отдельных странах и во всем мире, так и по небывалым проявлениям погодных аномалий. По степени его сложности я бы сравнил его с нелегкими годами в России второй половины XX-го века периода 1985–1991 гг. (еще СССР) и недавним периодом 2019–2022 гг. Определяют эту вышеназванную оценку, с системной точки зрения, многие факторы, характеризующие мироустройство и современную ситуацию на нашей планете. О них – отдельно.

А для российских немцев это была 82-я годовщина изгнания... День Памяти и Скорби:

*«...Тот день – трагедии начало,
Да и до этого бывало,
Но что произошло тогда,
Нет..., не забыть потомкам никогда.»*

Ниже – отдельные фрагменты истории, ключевые даты для российских немцев:

- 22 июля 1763 г. (260 лет тому назад) – издание Манифеста Екатерины II;
- 19 октября 1918 г. – создание трудовой Коммуны немцев Поволжья;
- 28 августа 1941 г. – опубликование указа о депортации немцев Поволжья на спецпоселения;
- 13 декабря 1923 г. – реорганизация автономной области немцев Поволжья в автономную республику в составе РСФСР.

Каким запомнится этот год? Он воистину год переломный, что определяет многие факторы. Для каждой страны, для каждого народа, для людей всего мира выводы будут сделаны и они останутся на века.

*«...Память о предках – незабвенна,
А ее святость – навсегда,
И помнить надо, помнить будем,
Все, что произошло тогда!»*

Для российских немцев ушедший год останется годом 260-летия их пребывания как переселенцев на российской земле; нелегким и тягостным в воспоминаниях и вместе с тем связанным с новыми надеждами и верой в лучшее будущее. Итак, мы входим в новый 2024 год.

А как проявляются действия вышеназванных факторов? Они проявля-

ются практически во всех сферах человеческой деятельности: в политике, дипломатии, промышленности, экономике, культуре, ценообразовании, в жизни всех стран и народов. Практически они сказываются на жизни каждого человека. Но отдельные средства массовой информации (СМИ) постоянно переключают внимание мировой общественности; и было бы даже правильнее называть их СМДи (средства массовой дезинформации). Кто стоит у «рубильника» этих переключений?

Подобные выводы каждый должен сделать для себя сам, и в первую очередь подытожить результаты своей деятельности следовало бы международным организациям (прежде всего ООН), которым делать такие выводы предписано их уставами.

А как сказываются действия тех общесистемных факторов на жизни каждого отдельного человека? Далеко за примерами «ходить» не надо. Вспомните, что мы сами можем ежедневно заметить, если всмотримся в грустные глаза прохожих на улице или в вагонах поездов... Грустные? Нет, грустнейшие! А неработающие эскалаторы и подъемники в метро?... Наблюдаю я такие картины практически каждый день.

ЗАГЛЯНЕМ В ИСТОРИЮ

Речь о цивилизации, о направлениях ее развития за многие столетия существования человечества. С системной точки зрения это очень емкое слово, определяющее совокупность человеческого бытия во всех видах его проявления. Предлагаю ограничиться на данном этапе лишь двумя векторами развития цивилизации за последние три века.

Прежде всего, одно, на мой взгляд, очень важное замечание: в сегодняшних многочисленных ток-шоу на телевидении и радио, на конференциях и различного рода симпозиумах многие выступающие, среди которых представители очень высокого статуса, оценивая ту или иную ситуацию в мире, допускают ошибку, говоря вместо США (т.е. граждане США) – Америка (американцы).

А провокационным в данном случае является уже сама формулировка – США, как бы претендующие на гегемонию во всей Америке. Не надо

забывать, что в Америке (Северной, Центральной и Южной) – более 30 стран. Допуская эту ошибку, они переносят ту или иную характеристику на все страны этого огромного региона, что, как минимум, крайне некорректно!

Итак, вкратце о сути двух радикально противоположных векторов как по направленности, так и по характеристикам их проявления в реальной жизни и истории человечества в целом:

1. Образование в 1776 году Соединенных Штатов при объединении тринадцати британских колоний на территории Северной Америки (вектор – условно «англо-саксонский»);
2. Начиная с 1763 года появление на территории России нового народа – российских немцев (вектор «германо-российский»), «прародительницей» которых, думаю, допустимо и необходимо считать императрицу Екатерину II.

Очень важным моментом при этом считаю сам факт появления европейцев в этих двух направлениях действия указанных выше векторов. Прибыли они туда по приглашению местных вла-

стей? Ответ: в первом случае – «Нет», во втором – «Да». И это исторические факты.

Вторым по приоритету системного анализа является вопрос: кто были эти первые европейцы, и как они себя проявили изначально с момента появления и в последующем?

В первом случае это характеризовалось принципами гангстеров и диктатом, принудительной «опекой», нападением на индейские и другие первобытные племена аборигенов, захватом их земель, ресурсов и имущества; грабежами, обманами и уничтожением местных доколумбовых цивилизаций, а также насильственной ассимиляцией, переселением, порабощением и культурным истреблением. История это подтверждает многочисленными фактами. Такое человечеством не забывается. Таковы были последствия европейской экспансии.

Во втором случае, а историю эту мы знаем значительно лучше, заново, на пустующих землях, создавались колонии трудолюбивых переселенцев. Новые поселения немецких колонистов служили российским территориям надежной защитой от набегов кочев-

ников и способствовали активному развитию и процветанию России в различных сферах, в т.ч. в сельском хозяйстве, науке, просвещении; в управлении государством и т.д.

Известны замечательные произведения российских немцев, как на тему «Немцы в истории России», так и на тему «Замечательные немцы... того или иного региона бывшего СССР». Примеров этих произведений много; о вкладе немцев – трудолюбивых крестьян, умелых ремесленников, знающих коммерсантов, талантливых ученых, терпеливых учителей, ярких людей искусства во все сферы жизни России – написаны тома.

И в заключение хочется пожелать каждому читателю этих строк вновь перенестись в сегодняшние дни, в нынешнюю ситуацию, и постараться сделать свои собственные выводы. А что же необходимо, чтобы жизнь на нашей планете стала более совершенной и благоприятной для человека? Ответ прост, а суть его, на мой взгляд, ясно и четко формулируется коротким и всем известным девизом: «Миру нужен Мир!»

Д-р инж. Виктор Кислинг

LIEBE HAT KEIN ALTER

Дорогие сотрудники журнала «Новые Земляки»!

Большое спасибо за внимание к моим историям, которые вы не отложили в сторону и напечатали. Я рада, что вы есть, и всегда буду вам за это благодарна. И сегодня для читателей журнала у меня припасена очередная история.

Я часто вспоминаю моих замечательных родителей. На этот раз мне хотелось бы написать о том, как они познакомились. Они оба пели в церкви по праздникам. Мама Пия рассказывала нам, что влюбилась в отца с первого взгляда. Они поженились и прожили вместе 48 лет. Я уже писала вам про мою маму Пию Шмидт (до замужества – Шейнбергер). Когда она вышла замуж, то взяла фамилию мужа.

Отдельно хотелось бы написать про своего отца, Франца Шмидта, и посвятить ему хотя бы пару строк. Очень хочется отдать должное памяти самого дорогого мне человека.



Франц и Пия Шмидт

Ранее я уже немного писала о том, как нас выселили с Волги и отправили в деревню Абарански. Там отец работал бухгалтером до 1942 года. Но однажды зимой к нашему двору подъехали сани. В них уже сидели какие-то люди, одетые в шубы. И нам пришлось тогда на долгие годы попрощаться со сво-

им отцом. Мама держала на руках маленького сыночка Володю, а мы, дети, стояли рядом и рыдали. Отец, сидя на санях, еще долго смотрел на нас, не отрывая взгляда, и, плача, махал рукой. Его тогда отправили в Свердловск, где он работал в шахте до 1948 года.

К счастью, отец к нам вернулся. Мы не видели его целых шесть лет. Умер он 19 декабря 1977 года в России. Мама часто нам говорила о том, как сильно они любили друг друга – такое бывает редко! Мы можем гордиться такими родителями!

*Liebe hat kein Alter,
sie wird ständig neu geboren.*

Элла Пфанштиль, Титизее-Нойштадт



НЕМЦЫ ПОВОЛЖЬЯ – ВНЕ РЕСПУБЛИКИ

Автор этих строк – один из российских немцев, чья судьба характерна для судьбы всего народа. А судьба народа была более, чем сложная от самого зарождения и до сегодняшних дней. Об этом – в одном из четверостиший:

*«Она – ярка, многострадальна и горька,
Мучительна до боли при воспоминаниях,
Ее правдиво не опишут и в века, –
Судьбу изрешеченную, в страданиях.»*

В предыдущем январском номере журнала речь уже шла о создании Республики немцев Поволжья и ее существовании в составе РСФСР с 1923 до 1941 года.

О РЕСПУБЛИКЕ И ВНЕ ЕЕ

Дополнительно считаю важным отметить, что с созданием Автономной Социалистической Советской Республики Немцев Поволжья (АССР НП) для российских немцев появилась уверенность в исполнении их надежд на счастливое будущее в составе России. Одну из первых в СССР ее стали называть республикой сплошной грамотности.

И в соседних областях немцы составляли значительную часть управленцев, профессоров и преподавателей вузов. К концу 30-х годов в республике насчитывалось 5 вузов, 11 техникумов и 171 национальная средняя школа. Были открыты национальный драматический театр, детский театр, немецкая государственная филармония с симфоническим оркестром, немецкий государственный хор, ансамбль песни и пляски; создан музей, издавалась 21 газета.

Республика занимала одно из первых мест в СССР по интенсивности внедрения новой агротехники и была образцовой. В селах были развиты различные ремесла, в том числе по изготовлению хлопчатобумажной ткани (сарпинки), работали мастерские по выделке кож, изготовлению пряжи.

В ходе индустриализации были построены предприятия союзного значения (Энгельсский мясокомбинат, Энгельсский завод транспортных машин, Гуссенбахский консервный завод), а также кирпично-черепичный завод в

Энгельсе, кирпичный завод в Маркштадте, кирпичный завод и красильная фабрика в Бальцере. Были реконструированы Визенмиллерский сыромятодельный завод, костеперерабатывающий завод в Энгельсе, завод токарных станков «Рекорд» в селе Гримм. В поселке Красный Текстильщик действовала крупнейшая в регионе прядильная фабрика им. Самойловой. Две ткацкие фабрики функционировали в Кратцке и в Бальцере, где также действовала трикотажная фабрика им. Клары Цеткин. Таким образом, еще раз подтверждается, что республика немцев Поволжья могла стать достойной, 16-й по счету, республикой СССР – вполне самостоятельным субъектом государства, реально вносящим весомый вклад в развитие страны и имевшим большие перспективы.

Но волна репрессий изувечила как судьбу Республики, так и судьбы ее жителей – поволжских немцев. Одним из многочисленных примеров является и история моих предков.

МАМА И РЕСПУБЛИКА – РОВЕСНИКИ

За год до начала войны моей Маме (Герцен Анне Александровне, урожденной Боон) и Республике – Родине по рождению – было по 16 лет. Позади уже юный возраст, началась война... Война, которая разрушила все. И не важно, кто из них был чуть старше или чуть младше. Важно, что те 16 лет они были вместе и были рады этому, строили перспективы на светлое будущее.

В лице моей мамы может быть представлено молодое поколение всех российских немцев тех лет. Одним четверостишем – о ней:

*«О, Мать! В тебе – мое Начало,
Оно развилось постепенно, расцвело,
Я рад тебе сейчас сказать об этом:
Чего достиг, все от тебя... с Отцом –
тобой и им дано.»*

Светлый образ Матери – навсегда! Вглядываюсь в фотографию Мамы тех, далеких уже, лет. Смотрю в ее родные глаза и ощущаю теснейшую связь и близость с ней своими сердцем и душой. Сопоставляю с образом в моей



Герцен Анна Александровна, 1951 г.

памяти детских лет. Полная идентичность! Это было давно – в те дни... В условиях репрессий она прожила еще 16 лет, когда мы, дети, ее потеряли... А Папу потеряли еще раньше... Им было 32 и 35 лет, и им были посвящены авторские рукописи «Песнь Маме» и «Гимн Отцу», ранее опубликованные в этом журнале. Причины столь раннего ухода из жизни – репрессии по национальному признаку. Мы, дети, остались полными сиротами.

*«И нас та власть осиротила,
Отца и матери лишила,
Могил дедов не знаем до сих пор,
Причина этому – искусственный замор.»*

Мама – первое и самое дорогое слово для каждого человека, самый бесценный человек на Земле. Для меня это – однозначно. Эту простую мысль некоторые люди иногда недооценивают. Моя связь с мамой неразрывна. Написанное – это невысказанные ранее слова о ней, мой сыновний долг. И посвящаю я эти строки также и всем матерям того поколения, прошедшим в своей жизни тяжелейшие испытания. Их эшелонами вывозили из родных селений. Они оказались вне семейных очагов, вне Республики. Дома их были отобраны. Семьи – разобщены. Связь поколений разрушена!

ДЕПОРТАЦИЯ НАРОДА В ФОРМЕ ИЗГНАНИЯ

Подготовка к депортации поволжских немцев началась с принятия закрытого Постановления СНК СССР и ЦК ВКП(б) № 2056-933сс (совершенно секретно) от 26 августа 1941 года. Сама операция по выселению немцев из Поволжья, в соответствии с печально известным Указом Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 г. № 21-160 о переселении, проводилась очень жестко и энергично:

*«Народ, унизив подозрением, оскорбили,
При этом очагов родных лишили,
Решение власти по республике было:
ликвидация,
Народу предписали:
срочно – депортация.»*

Это была одна из самых крупных операций по депортации населения в период Великой Отечественной войны 1941–45 гг. Уже 3 сентября с десяти станций были отправлены первые 11 эшелонов. В особенно тяжелом положении оказались люди, отправлявшиеся в первых эшелонах. Им пришлось в страшной спешке сдавать свое имущество и собираться в путь буквально за одни сутки. Это были в основном жители Энгельса, Красного Кута, Гмелинки, Палласовки и других населенных пунктов, где имелись железнодорожные станции, а также жители близлежащих сел.

Погрузка в эшелоны началась 1 сентября 1941 г. В дальнейшем очередность погрузки в эшелоны опреде-

лялась удаленностью сел от станций погрузки.

Всего с 3 по 20 сентября с 31 железнодорожной станции было отправлено 188 эшелонов. База данных «Депортация немцев Поволжья в 1941 году» включает в себя общую информацию о количестве эшелонов, а также неполные поэшелонные, посемейные списки людей, депортированных в т. ч. из АССР НП – 365.764 человека (151 эшелон).

Фактически это было изгнание. Республика на основании ложных обвинений была антиконституционно ликвидирована. После депортации немцы-мужчины трудоспособного возраста (с 15 лет), а затем и женщины были мобилизованы сначала в «рабочие колонны», позже – в т.н. «трудармию». В лагерных условиях немцев принуждали к тяжелейшим работам по валке леса, строительству железных дорог, на урановых рудниках, в шахтах и пр.

Позднее были переименованы носящие немецкие названия населенные пункты и сельские советы, в частности Нейфранкский сельский совет переименовался в Красноармейский и т.д. Прекратила свое существование и столица республики, были ликвидированы ее границы. В республике остались без своих истинных владельцев 33.103 жилых дома с надворными постройками и крупным рогатым скотом (около 800 тысяч голов, из них в индивидуальном пользовании находилось порядка 39 тысяч голов).

В моей памяти много воспоминаний, поведенных мне об этом ветеранами

тех событий. Единицы из числа изгнанных тогда российских немцев, живущих сегодня, и уже четыре поколения родившихся после тех событий потомков этих немцев до сегодняшних дней несут на себе несправедливую тяжесть последствий той войны. Немцы оказались рассеянными в пространстве на десятилетия, без права возвращения в родные места.

Потомки российских немцев живут сегодня не только в самых разных регионах и уголках России – от Калининграда до Магадана, но и в разных странах – от Казахстана и Киргизии до Литвы, Германии и США. Но где бы они не жили, их и сегодня объединяет общее наследие, самобытная национально-культурная идентичность. Так сложилась их судьба.

*«России, ей вручал судьбу свой народ,
Такой народ Бог не забудет, сохранит,
Его путь сложен на Руси,
но результатом знаменит,
Суд времени могуч, он все определит.»*

И это единственный народ, которому так и не удалось вернуться к родным очагам. Этот исторический факт однозначно определяет недалекость властных структур и историческую несправедливость по отношению ко всему народу, так много сделавшему для развития и процветания России.

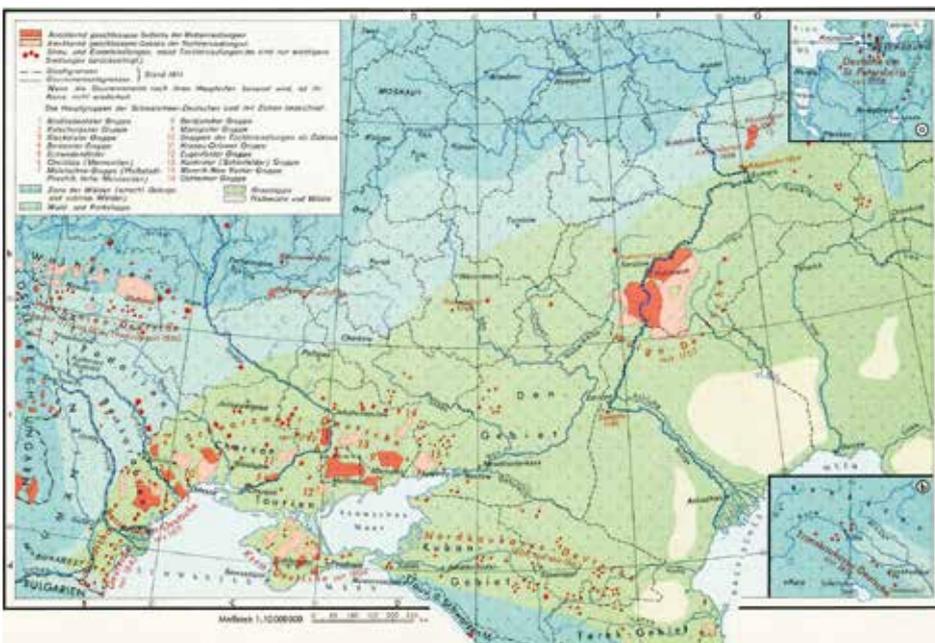
*«Ясно как день: страна сильна
своим народонаселением,
Беречь стране необходимо
предков поселения,
Которые они здесь создавая населили,
Чтобы потомки впредь потомство
здесь производили.»*

Неразрешенность до настоящего времени проблемы полной реабилитации российских немцев отнюдь не в интересах России в стратегическом плане. Эту, казалось бы, простую истину, которая не подлежит забвению, властям России и Германии следовало бы давно осознать.

**Dr.-Ing. V. Kießling/
урожд. Герцен В.П./ Бохум**

Автор Концепции: «О полной реабилитации российских немцев» и технологической схемы ее реализации, представленной и утвержденной на I-м Всероссийском съезде трудармейцев, жертв политических репрессий, г. Москва, 1995, 9–10 октября. – 12с.

Продолжение темы следует



Районы немецких поселений в Российской империи, 1917 г.



ЦЕЛИТЕЛЬНИЦА ГРЕТА

Наши предки, переселившиеся из различных немецких земель в Россию исповедовали различные христианские конфессии. Вместе с тем, в их среде, конечно, бытовали и различные языческие реликты, в том числе вера в ведьм, колдунов, нечистую силу и т.д. В основу данного рассказа положена судьба женщины из моего родного села. Ее звали Грета. Она была знахаркой или, как сейчас чаще говорят, целительницей.

В нашем селе она была приезжей, и люди о ней знали мало. Я, конечно, не берусь определить уровень ее медицинских знаний, но говорили, что она многому научилась у своей матери, которая также была целительницей. Во всяком случае, какими-то медицинскими знаниями и навыками Грета, безусловно, обладала. Ибо не было такого вывиха, который она не могла бы «вправить». Разбиралась она и в лечебных травах, которые сама же собирала и сушила; могла правильно наложить шину, если у кого-либо случался перелом; помогала женщинам при родах. Кроме того, были у нее еще какие-то толстые иллюстрированные книги на немецком языке, которые она то и дело перелистывала.

Грета в любое время суток была готова прийти на помощь страждущим, особенно, если это касалось детей и женщин. Денег за свои услуги она не брала, люди приносили ей, кто что мог: курицу или утку, круг колбасы, кусок сыра, свежую рыбу. Но людская молва бывает очень жестокой. Недаром говорят, что с приговорами суда можно бороться, а с приговорами молвы – никогда. Дело в том, что по селу поползли слухи, будто Грета связана с нечистой силой, а, возможно, и с самим дьяво-

лом... Вот так – обращались за помощью и одновременно боялись и сплетничали... Будучи тогда школьником, я, конечно, тоже слышал о ней, но видел только издалека.

И вот как-то зимой, когда начался очередной буран, и страшно было даже выйти на улицу, мой младший братик, который недавно появился на свет, начал реветь так, что заглушал даже вой выюги в печной трубе. Продолжалось это всю ночь, не закончилось и утром. И тогда наша измученная бессонной ночью мама дала старшему брату круг колбасы, банку сметаны и послала за Гретой. Это было для нас событием. С замиранием сердца ждали мы за занавеской, которая закрывала вход в «большую комнату», появления Греты, о которой до этого слышали жуткие и страшные истории. Во дворе под чьими-то шагами хрустел снег. Мы с братом бесшумными тенями метнулись к окну, за которым в утренних сумерках проявился силуэт Греты. Она была в белом полушубке, белых валенках и пуховом платке. Подойдя к входной двери, Грета остановилась. Наш отважный пес по кличке Комиссар метнулся было к ней, но, не добежав, завил хвостом и остановился. Мы с братом многозначительно переглянулись...

Грета вошла в дом, сняла полушубок и платок. Это была не старая еще, стройная и на вид аккуратная рыжеволосая, как положено ведьме, женщина с огромными грустными глазами. Буран немного стих, но наш младший братик по-прежнему ревел без удержу, хотя силенок у него, как будто бы, побавилось, и он делал длинные паузы, в которых его хватало только на всхлипывания. Грета поздоровалась, мама ответила и добродушно добавила:

– Вы же нас не заколдуете?

И тут произошло неожиданное! Грета закрыла лицо руками и зарыдала, негромко, но так утробно и горько, что ее не заглушал даже плач ребенка. Мамина шутка оказалась явно неудачной. Мне вспомнилось, что как-то, когда мама месила тесто, я спросил у нее:

– А почему Грету называют ведьмой?

Мама вытерла руки, внимательно посмотрела на меня и сказала:

– Красивая она была, сынок, завидуют таким. И Грете завидовали, хотя от нее и муж ушел.

– А почему он ушел?

– А кто ж его знает? Ушел, и след простыл. Осталась Грета одна с детьми, вот и мелют люди всякое...

Но вот сейчас мама явно попала впросак. Нам стало жаль Грету, но маму, конечно, было жаль еще больше. Мы даже забыли о ревушем братике.

Мама подошла к Грете, обняла ее и стала успокаивать. Грета сквозь слезы как-то обреченно и жалобно сказала:

– Неужели и Вы верите в эту чепуху? Я думала, что хотя бы у Вас найду понимание. Господи, куда же мне еще деваться?

– Да успокойтесь Вы, никто же в наше время в ведьм и нечистую силу не верит, кроме детей.

Грета постепенно успокаивалась. Но хотя нам и было ее жаль, мы все-таки не сомневались в том, что она была ведьмой. Ведь это было известно всему селу. Мама просто не знала того, что было известно нам. Между тем Грета подошла к нашему братику, который уже только жалобно всхлипывал. Она что-то пробормотала вполголоса и попросила принести свечу и чашу с водой, затем зажгла свечу, капнула немного расплавленного воска в воду, и ребенок вдруг затих. Грета опять что-то забормотала и потом сказала:

– Ребенка напугала собака. Он больше не будет плакать.

Затем она оделась и ушла. Малыш еще какое-то время изредка всхлипывал, затем затих и уснул. Позже мама рассказала нам, что расплавленный воск, который капал из свечи, застывая на поверхности воды, образовал контур, напоминающий морду собаки – Мама попросила нас не рассказывать об этом никому:

– И так про бедную женщину много болтают. Свяжут и это с нечистой силой. Не подливайте масла в огонь.

«Масла в огонь» мы подливать не стали, но вера в то, что Грета колдунья, продолжала в нас жить непоколебимо. После этого случая Грета частенько за-

ходила к нам просто так, поговорить с мамой, которая вечно хлопотала по хозяйству или сидела за прялкой. И хотя наш Комиссар на Грету даже не лял, мы с братом на всякий случай посадили его на цепь, тем более что он мог опять напугать нашего малыша.

Комиссар был практически членом нашей семьи, а кличку свою получил, благодаря нашему дедушке, который был глубоко верующим лютеранином и именно поэтому в ведьм и ведьмаков, колдуний и колдунов, а также в привидения и заговоры не верил. Нечистой силой он считал советскую власть со всеми ее атрибутами – комиссарами, продразверсткой, раскулачиванием, коллективизацией и т.д. Тем более, что все нововведения этой власти были, как правило, связаны с грабежами и насилием. Возглавляли мероприятия новой власти обычно красные комиссары. Поэтому дед поговаривал:

– Все комиссары грабят, один наш добро охраняет...

Он вообще был горазд на клички. Нашего борова, например, он даже хотел назвать Сталин. Но это было уже слишком. Папа решительно воспротивился этому. Тогда дед пошел на компромисс и назвал хряка Кагановичем. С этим спорить было трудно. Позже я узнал, что Лазарь Каганович родился в деревне Кабаны, и что даже соратники с учетом его повадок называли его втихомолку Кабаном.

В нашем селе, которое в старину называлось колонией, клички вообще играли важную роль. Дело в том, что по разным причинам, но прежде всего из-за малоземелья, «иногородних» у нас практически не было. Поэтому в течение почти двухсот лет в селе расплодилось очень много однофамильцев. И чтобы хоть как-то ориентироваться в этом сонмище одинаковых фамилий, люди награждали друг друга кличками, которые потом автоматически закреплялись за их детьми. Надо ли говорить о том, что кличкой нашей Греты была «Ведьма»...

Что касается домашних животных, то в немецких селах Поволжья они почти поголовно носили русские имена. С этой традицией было связано много забавных случаев. Это было уже в послевоенное время. Один из моих дядей работал в нашей МТС кузнецом. У них там в фойе висели два портрета – товарища Ленина и товарища Сталина. Оба – в полный рост. Портреты принадлежали кисти местного живописца по прозвищу Мольберт. Считалось,

что Мольберт имел соответствующую лицензию, которая позволяла ему воспроизводить на холсте лики «слуг» народа и героев Отечественной войны, чем он несказанно гордился. Говорят, что Мольберта как-то спросили, имеет ли он право рисовать Гитлера, который ведь тоже был участником войны...

Во время одного из перерывов, в рабочий день, мой дядя, раскуривая свою трубку и задумчиво рассматривая лики двух вождей в фойе МТС, заметил:

– Боюсь, что товарищ Сталин в своих сапогах зайдет в грязь гораздо дальше, чем товарищ Ленин в своих ботинках.

Самый «справедливый» в мире пролетарский суд оценил эту сентенцию в десять лет лагерей. При этом народные судьи еще не знали, что дядя назвал свою собаку в честь шефа всех советских чекистов – Лаврентием. Это отягчающее обстоятельство от правосудия удалось скрыть, а то дали бы больше.

Когда чекисты пришли за дядей, Лаврентий злобно ощерился, зарычал и схватил за сапог одного из сталинских чекистов. Дядя с трудом его успокоил:

– Ничего, Лаврентий Павлович, в Сибири тоже можно жить, скоро увидимся.

Дядю забрали, а Лаврентий сильно загрустил, стал бросаться на людей в милицейской форме и был из-за этого посажен на цепь, после чего отказался от еды и перестал даже пить. До возвращения своего хозяина верный пес не дожил.

Но вернемся к нашей доброй целительнице. Однажды после ее очередного визита, к нам, запыхавшись, прибежала соседка – тетя Герта. Мама мыла посуду.

– Ты младенца-то перекрестила?

Тетя Герта была родом из другого села, и все знали, что она католичка. А мы, как и большинство наших односельчан, были лютеранами, поэтому мама крестилась редко. Но тетя Герта настаивала:

– Перекрести ребенка немедленно! Ты что хочешь, чтобы он умер в судорогах от колдовства?

Это «предупреждение» было связано с тем, что в селе болтали, будто бы в одной семье после визита Греты в ужасных судорогах умер ребенок. Мама рассердилась:

– Да перестаньте вы, наконец, терзать эту несчастную женщину! Она нам помогает, чем может, а вы вместо благодарности досаждаете ей. Сколько можно?

Раздосадованная тетя Герта, не солоно хлебавши, ушла. Я видел, как после ее ухода мама взяла на руки братика-крикуна, ласково прижала его к себе, но не перекрестила...

А ночью случилось ужасное. Младший брат, который спал рядом со мной, вдруг ткнул меня кулаком под ребра:

– Вставай! Черт за окном!

– Какой черт? Что ты мелешь?... Не мешай спать.

Но брат не унимался и зловец прошипел:

– Да ты посмотри в окно!

Я посмотрел и застыл от ужаса. Над разрисованными морозом узорами оконного стекла в лунном свете была четко видна морда с рогами, зелеными глазами и бородой. Черт! Услышав нашу возню, в комнату вошла мама.

– А вы почему не спите, полуночники?

Два детских пальца с быстротой молнии безмолвно указали маме на окно. Она обернулась и... засмеялась:

– Ах вы, трусишки! Да это же Борька, старый козел нашего соседа. Вы же посадили Комиссара на цепь, вот козел и забрел к нам во двор...

Шли годы. Я стал студентом и к родителям приезжал только на каникулах. Грета постарела, ее некогда рыжие волосы стали почти белыми, на лице появились морщины, только ее большие глаза, как и прежде, печально взирали на собеседника. Дети Греты выросли и ушли из дома, а она по-прежнему совершенно бескорыстно помогала людям, не обращая внимания на зловецкие слухи о себе. Молва не стихала: у кого-то куры начали «нести яйца без скорлупы», у кого-то корова вместо молока стала «давать кровь», – все связывали с именем несчастной Греты.

Когда она умерла, ее дети отказались жить в доме матери. Да и кто захочет селиться в домике на окраине села, напротив мостика через речку, на котором в лунные ночи, как утверждала наша соседка тетя Герта, частенько беснуются ведьмы?... Домик Греты сначала стал прибежищем для летучих мышей, а со временем развалился.

И когда наше село опустело и его заселили чужими людьми, лишь заросший бурьяном небольшой холм возле мостика через речку напоминал о когда-то жившей здесь бескорыстной целительнице Грете.

Но пришельцам это имя ничего не говорило...

Роберт Корн

ПЯТОЕ ВРЕМЯ ГОДА (FÜNFTE JAHRESZEIT)

Каждому школьнику с детства известны четыре времени года. Но есть еще и пятое время года. Понятие, с которым выходцы из Советского Союза впервые сталкиваются в Германии. Так здесь называют время карнавалов. Слово карнавал происходит от латинского выражения «carne vale», что в переводе означает «Прощай, мясо».

Карнавальский период, который в Германии называют Fastnacht, Fasching или Karneval, первоначально начинался 6-го января, т.е. в день, который известен нам как Dreikönigstag (крещение). В России его традиционно идентифицировали с масленицей (в советское время – «Проводы русской зимы»). Но в 19-м веке начало названных празднеств перенесли на 11-е ноября (11.11., в 11:11), а заканчивали их на Aschermittwoch (в Пепельную среду, т.е. в первую среду Великого Поста).

Пятым же временем года Fasching называется потому, что для многих названный период является таким же значительным, как смена времен года, т.е. весны, лета, осени, зимы. Основными центрами карнавальных торжеств в Германии являются города Кельн, Майнц и Дюссельдорф, где данные празднества начинаются точно 11-го ноября.

Немецкий праздник Fastnacht, как и русская масленица, является первым в году из так называемых «кочующих» праздников, связанных с Пасхой. Российские немцы также отмечали этот праздник накануне Великого Поста, что, конечно, было характерно в первую очередь для католических сел.

Праздник был связан с древним предрассудком. Считалось, что в этот день по селу бродят злые духи, которые проникают в дома безбожников. Поэтому верующие чертили на своих домах кресты, чтобы отпугивать нечистую силу.

Связанные с этим праздником обычаи поволжских немцев подробно описал известный ученый, профессор А.П. Дульзон: «В этот день заключались последние предпасхальные помолвки. Девушкам без жениха дарили кукол из теста, чтобы они помнили стих:

*Ei, du liebe Fassenacht,
Bist du jo schon wieder do.
Vorm Jahr bin ich iwrig gebliewe,
Des Jahr geht mir's wieder so.*



*Ты снова пришел,
Праздник Фастнахт!
А я, как и в прошлом году,
остаюсь в одиночестве.*

Игрались в это время и веселые свадьбы, неизменной составной частью которых были шумные свадебные процессии».

На «Fassenacht», как говорили поволжские немцы, самым распространенным были печеные крепки, которые некоторые переводчики, не знающие наших обычаев, почему-то называют «лепешками из кислого теста». Их пекли целыми корзинами, чтобы хватило на всю неделю. К ним подавали ветчину, кофе, колбасу. Мяса вообще ели много, чтобы наесться впрок перед постом. Пили водку, пели и танцевали. Почти в каждом доме пекли и жарили, так что сковородка была самым нужным предметом, отсюда и поговорка: «Du hast's nötig, wie die Pann uf Fassenacht» (т.е. очень в чем-либо нуждаться; так же, как в сковороде на масленицу).

Весенние праздники и, прежде всего, Fastnacht, конечно, отмечались всегда очень весело, шумно, с песнями, музыкой и танцами. И это не удивительно, если вспомнить первоначальный магический смысл праздника: весельем и шумом разбудить природу, вывести ее из зимнего оцепенения.

Молодые парни и девушки с пением и музыкой катались по сельским улицам в больших санях, запряженных празднично украшенными лошадьми. При этом А.П. Дульзон отмечает, что этот обычай к началу 20-го века почти совсем исчез. Его заменила 40-часовая (трехдневная) молитва.

Был принят сбор даров. При этом произносили следующие слова:

*Die Fassenacht geht an!
Eier heraus, Speck heraus,
Der Fuchs springt ins Hinkelhaus.
Holt die Eier all heraus!
Iwers Jahr sein mer wieder do!*

*Пришел праздник Фастнахт!
Подавайте яйца, подавайте сало,
Не то лиса залезет в курятник,
Украдет все яйца!*

Очевидцы вспоминают, что, как обычно на праздниках, был хороший стол, подавали жареных поросят, наспигованных картофелем. Потом катались на конных санях, а также на ледяных досках с горы на Волгу. Многие из этих обычаев позже были утрачены. Так, П. Галлер пишет: «Масленица у лютеранского населения не празднуется, разве только более состоятельные в этот день пьют кофе с хворостом. У них этот день считается будничным.»

Другой известный автор Я. Дитц вообще утверждает, что масленицу колонисты праздновали лишь один день – во вторник первой недели Великого Поста: «С утра пекут массу хвороста, который едят в обед со сладким фруктовым супом, в 4 часа пополудни – с кофе и вечером – с колбасой и ветчиной. Особых увеселений в этот день не бывает».

Правда, другие авторы, а также материалы экспедиций, данные анкет, заполненных непосредственно в поволжских колониях, говорят о другом.

После Fastnacht начинался большой семинедельный пост, за которым следовал великий праздник – Праздник Пасхи.

Роберт Корн



Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.

E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de

Ausschreibung im Bereich Literatur: 2. Nora-Pfeffer-Literaturpreis 2024

Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (BKDR) und der Literaturkreis der Deutschen aus Russland schreiben erneut einen Literaturwettbewerb für junge Autorinnen und Autoren aus.

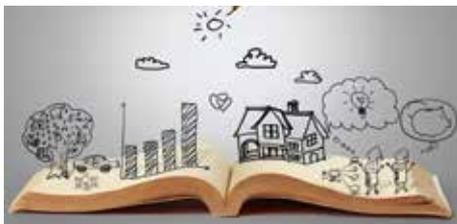
Einsendeschluss: 30.04.2024

Ein Literaturwettbewerb für junge Autorinnen und Autoren im Alter unter 40 Jahren.

Eine unabhängige Jury, bestehend aus etablierten AutorInnen, wird sich der eingesandten Beiträge annehmen und je einen Preisträger in folgenden drei Kategorien bestimmen: Prosa, Lyrik und Journalistische Beiträge/Essays aus dem Bereich Literatur (z. B. Rezensionen, Autorenporträts etc.)

Es können unveröffentlichte Kurzgeschichten, Lyrik (max. 10 Gedichte) oder Essays in deutscher Sprache eingereicht werden (keine Übersetzungen!). Die Ausschreibung ist mit insgesamt 900 EUR dotiert, das Preisgeld wird wie folgt aufgeteilt:

- Kategorie Kurzgeschichte: 300 EUR
- Kategorie Lyrikbeitrag: 300 EUR
- Kategorie Essay bzw. Literaturjournalismus etc.: 300 EUR



Die Gewinnertexte sowie einige weitere Beiträge werden im nächsten Literaturmanach veröffentlicht (voraussichtlich Anfang 2025) sowie im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit auf medialen Kanälen des BKDR und seiner Projektpartner verwendet.

Thema:

Nora Pfeffer gehörte mit ihrer schriftstellerischen Leistung zu den bedeutendsten russlanddeutschen Autorinnen der Nachkriegszeit. Jahrzehntlang hat sie die Entwicklung der deutschsprachigen Literatur in der ehemaligen Sowjetunion mitgeprägt – als Lyrikerin, Übersetzerin, Nachdichterin, Essayistin und Literaturkritikerin. Pfeffers Werke sind in mehreren Einzelbänden erschienen, darunter mehrere Bücher für Kinder, Lyriksammlungen und Bücher mit Nachdichtungen. Förderung von jungen Autorinnen und

Autoren war stets eines ihrer wichtigsten Anliegen. Um ihre Lebensleistung zu würdigen sowie die Erinnerung an sie wachzuhalten, wurde 2022 ein ihr gewidmeter Literaturwettbewerb ins Leben gerufen.

Die Wettbewerbsbeiträge sollten sich thematisch optimalerweise mit deutschen Spuren in den Staaten der ehemaligen Sowjetunion, mit dem Leben der Deutschen dort früher und heute, mit Verlust der Heimat(-en), mit dem Ein- und Zusammenleben mit anderen Menschen in Deutschland oder auch mit außergewöhnlichen Lebensgeschichten von zugewanderten Deutschen bzw. sogenannten (Spät-)Aussiedlern hierzulande befassen. Dabei spielt die Herkunft von Autorinnen und Autoren keine Rolle, wir begrüßen ausdrücklich anders gewichtete Blickwinkel auf diese Thematik, bitten aber zugleich, auf die Einsendung von politisch motivierten und tendenziösen Beiträgen zu verzichten.

Weitere Teilnahmebedingungen finden Sie auf unserer Website <https://bkdr.de/nora-pfeffer-literaturwettbewerb-2024/>

Wir freuen uns auf Ihre Einsendungen!

Redaktion, BKDR Verlag
E-Mail: redaktion@bkdr.de

BKDR-Bildungsreise nach Georgien: Der Videobericht ist online!

Die BKDR-Bildungsreise „Auf deutschen Spuren in Georgien“ führte im September 2023 die etwa 20 Teilnehmer in ein Land, in dem zu Beginn des 19. Jahrhunderts einige deutsch-schwäbische Siedlungen gegründet wurden und die dort bis zur Deportation der deutschstämmigen Bevölkerung im Jahre 1941 existierten. Heute leben nur wenige Deutsche in diesen Gebieten, jedoch wird das kulturelle Erbe der einstigen Siedler vielerorts auch heute noch gepflegt und für künftige Generationen bewahrt. Neben dem Besuch der Hauptstadt Tbilissi und des alten deutschen Friedhofs in Sartitschala standen ebenfalls die wohl bekanntesten ehemaligen deutschen Siedlungen Elisabeththal (Assureti) und Katharinenfeld (Bolnissi) auf dem Plan.

Schauen Sie sich auf unserem YouTube-Kanal „BKDR Kulturzentrum“ gerne den Videobeitrag zu dieser Exkursion an. Zum Videobeitrag gelangen Sie auch über unsere Internetseite www.bkdr.de oder über den QR-Code:



DAS GEFÜHL DER BEFREIUNG

Eine Rezension auf den Roman von Irene Langemann «Das Gedächtnis der Töchter»

„Ich habe das Buch meinen Eltern gewidmet, aber auch stellvertretend allen Russlanddeutschen, die dieses Martyrium durchgemacht haben...“

Die Form eines Familienromans habe ich gewählt, um den Zusammenhalt der Generationen, das Emotionale hervorzuheben und die Gruppenidentität zum Ausdruck zu bringen...“

Irene Langemann

Sind die Grenzen eines Menschen durch die Geburt vorgegeben?“ – fragt sich die junge Protagonistin des Romans „Das Gedächtnis der Töchter“, nachdem sie mit dem kognitiven Erinnerungsvermögen ihrer Familie anvertraut worden war, und die Schicksale ihrer zahlreichen Vorfahren vor ihrem geistigen Auge Revue passieren lassen hat. Was wird einem bei der Geburt in die Wiege gelegt? Liebe? Mutterlaut? Glaube? Bereits als kleines Mädchen wird Vera mit ihrer deutschen Identität konfrontiert.

An einem schneereichen und kalten Nachmittag im fernen Sibirien wurde die elfjährige Vera von ihren Mitschülern Wowka und Ljuda als „Faschistin“ beschimpft und mit Schneekugeln beworfen. Sie weiß noch nicht, wie sie damit umgehen soll, fühlt sich aber zutiefst betroffen und gekränkt, denn sie kann sich mit diesem WORT nicht identifizieren und es trifft sie brutaler als die Schneekugeln. Trotz der unerfreulichen Erfahrungen, die sie immer wütend machten – wie oft musste sie schon die Kreide-Hackenkreuze von ihrem Zaun wegwischen, – kann sie damit nichts anfangen. Und nun das WORT, das man ihr ins Gesicht schleudert. Das WORT, das in ihr Angst und Empörung auslöst, denn es ist doch klar, dass ihre Familie keine Schuld an Hitlers Krieg trägt!

Vera wächst in einem „hellhörigen, schmalen Holzhaus auf“, spricht „zweieinhalb Sprachen: Deutsch, Russisch und das Mennoniten-Plattdeutsch ihrer Eltern“. Vom Vater hörte sie von Klein auf: „Wir sind Deutsche und müssen stolz darauf sein!“ Von der Mutter erfährt sie die Geschichte ihres Stammes; lernt starke Männer und Frauen ihrer Familie kennen, die jahrhundertlang Stärke und Zuversicht zeigten, die es schafften, ihr Leben in allen Situationen im Griff zu halten. Aber warum muss man stolz sein, weil

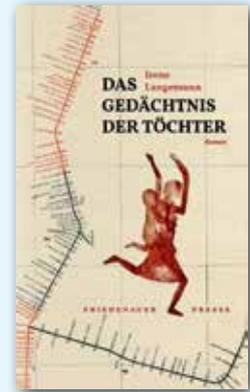
man Deutsche ist, wenn die Eltern selbst „nichts als Ärger davon haben, dass sie Deutsche sind? Russlanddeutsche“?

Was sind die Gründe dafür? Was sind die Ursachen? Diese Fragen arbeitet die Filmmacherin, Dramaturgin und Autorin Irene Langemann in ihrem vor kurzem erschienenen Roman „Das Gedächtnis der Töchter“ auf, indem es ihr gelingt, Empathie und Respekt für die Menschen, die „unter schlimmsten Bedingungen aus dem Nichts eine Existenz aufbauen mussten“, zu schaffen.

Inspiziert von Recherchen eines Onkels, der nach seiner Ankunft in Deutschland mit der Familienforschung anfang, mehrere Bücher über Familienzweige geschrieben und Stammbäume gezeichnet hat, begibt sich auch die Autorin auf eine literarische Reise in die Vergangenheit. Sie verfolgt die Geschichte einer Mennonitenfamilie bis ins 16. Jahrhundert, beschreibt „ihren Zick-Zack-Weg durch fremde Länder und Sitten“ und verfasst einen Roman, in dem sie zeigt, wie sich die historische Tatsache auf die Entwicklung ihres Stammes auswirkt und zu welchen Folgen sie führte.

Obwohl der Roman auch an die Familiengeschichte angelehnt ist, ist er aber nicht durchgehend „autobiografisch“, wie die Autorin selbst im Podcast „Steppen kinder“ betont, sie bezeichnet ihn aber als „autofiktional“.

Im Interview dem Sender 3Sat akzentuiert Irene Langemann, dass sie die Erinnerungen bewusst nicht von eins zu eins übernommen hat: „Ich habe sie von einer literarischen Ebene angehoben und überbracht, und für mich war es auch ganz wichtig in dem Roman, dass so eine Meta-Ebene entsteht, so ein Familien-



Irene Langemann
DAS GEDÄCHTNIS DER TÖCHTER
Roman

Friedenauer Presse Winterbuch
Erschienen am 31. August 2023
ca. 512 Seiten, gebunden, mit
Leosebändchen und farbigem Vorsatz
Auch als E-Book erhältlich
30,00 € (D)

ISBN 978-3-7518-8000-8

Cover-Motiv:

Das Aquarell „Rennende“ von Irmel Dröse

roman, der auch ein Sinnbild sein sollte für das tragische Schicksal der Russlanddeutschen, für das kollektive Trauma dieser Volksgruppe“.

In ihrem Werk verbindet die Erzählerin die Vergangenheit eng mit der Gegenwart und fordert ihre Hauptheldin Vera auf, nachzudenken, das Unbekannte zu verinnerlichen und zu verstehen. Die vergilbten Bilder an der Wand ihres bescheidenen Zuhauses, die von Generation zu Generation von Frauen der Familie liebevoll gezeichneten und erweiterten Stammbäume, die Erinnerungen der Mutter – all das prägt Veras Kindheit, fördert das Gefühl ihrer ethnischen Zugehörigkeit und erzeugt in ihr Stolz auf die Männer und Frauen ihrer Verwandtschaft. Vielleicht war es Vaters Absicht, sie neugierig und aufmerksam zu machen, als er ihr sagte, sie solle „stolz darauf sein, dass sie Deutsche ist“?

Der Roman stellt eine Chronologie dar, in der sich retrospektiv die Schicksale Veras mennonitischer Verwandtschaft abspielt. Er ist mit vielen historischen Fakten und aufschlussreichen Details bestückt und stärkt das Verlangen des jungen Mädchens, mehr darüber zu erfahren. Vera besitzt gewisse Fantasie und kann sich gut in die handelnden Personen ihrer Familiengeschichte versetzen,

sie kann ihnen Stimmen verleihen und ihr Vorgehen aus verschiedenen Perspektiven betrachten. „Die Kraft der Einbildung kann so stark sein, dass man etwas fühlt“ – meinte Mutter einmal, als sie ihren Traum deutete. Vera überlegt, ob es ein Zeichen „des kollektiven Gedächtnisses“ ist und ob sie vielleicht diese Gabe von ihrer Ur-Urgroßmutter Katharina geerbt hat. Oder von Großmutter Sara, die auf dem Bild in ihrem Brautkleid, das „mit Myrte übersät war sowie der Kranz auf ihrem Kopf ebenso, statt Brautschleier“, steht. Denn „Myrte symbolisierte Lebenskraft, viele gesunde Kinder und die über den Tod fortdauernde Liebe“. Durch die wenigen Bilder, welche die Familie auf ihrer steinigen Reise aus der Vergangenheit in die Gegenwart retten konnte, erfährt Vera, wie wertvoll ihren Ahnen die Sitten und Bräuche der mennonitischen Gemeinde waren. Genauso wie ihre Religiosität, die mit jedem Schicksalsschlag stärker wurde und die sie an ihre Kinder weitergaben.

Vera liest im Tagebuch ihrer Mutter Anna über das Leben ihrer Großmutter Sara, über die schrecklichen Folgen der Deportation, die elende Unterkunft in Kasachstan und den nagenden Hunger, der die halbe Familie gnadenlos weggraffte. Sie liest über die erste Liebe ihrer Mutter, über die Trudarmee, die den Frauen, mit denen Mutter riesige Bäume fällen mussten, mental und körperlich alles abverlangte. Sie liest, wie sie abgemagert, in wattierten abgetragenen Jacken und Hosen im tiefen Schnee standen und ihre steifgefrorenen Finger kaum bewegen konnten. Und wie sie nächtelang auf ihren Pritschen mit vor Hunger knurrenden Mägen der Freilassung entgegenfieberten.



Lesung im Dokumentationszentrum Flucht, Vertreibung, Versöhnung in Berlin.



Irene Langemann auf der Frankfurter Buchmesse 2023

Irene Langemann gelang es mit Hilfe des Tagebuches einer Zeugin, aussagekräftige, düster-farbige Streifen dieser Trudarmee-Vergangenheit zu schaffen, den Schmerz und die Ausweglosigkeit Tausender russlanddeutscher Frauen und Männer dieser grausamen Wirklichkeit vor Augen zu führen und damit „ein tragisches Sinnbild für das kollektive Trauma unserer Volksgruppe“ zu zeichnen.

Der Roman lässt nicht gleichgültig und das nicht nur, weil die Geschichte dem Leser buchstäblich unter die Haut geht, sondern weil seinem Entstehen auch eine gewissenhafte und gründliche Recherche vorliegt.

Man liest den Roman und sieht unverkennbare Parallelen zwischen dem Geschriebenen und dem, was man aus eigener Familie darüber weiß.

Anna, die diese grausame Zeit am eigenen Leibe erlebte, hätte genauso Mina heißen können, wie meine Tante, die als 18-jähriges Mädchen als Holzfällerin in der Taiga bei Krasnojarsk bis zum Umfallen schuftete und bis zu ihrem Tode die Bilder von fallenden Fichten nicht aus ihrem Kopf kriegen konnte. Unter einer dieser Fichten fand ihre Freundin Mariechen die ewige Ruhe.

Wie in jedem Roman sind die meisten Figuren fiktional, aber die Autorin hielt sich auch an konkrete Vorbilder, Prototypen und Geschichten, die sie sachkundig ins Sujet einbaut, um ihre Heldinnen und Helden wahrheitsgetreuer erscheinen zu lassen.

Der Roman unterscheidet sich von vielen Werken der letzten Zeit, in denen dieses Thema aufgearbeitet und sensibilisiert wird, durch seinen gekonnt ausgewerteten Inhalt und seine anschauliche, filmreife Dramaturgie. Man könnte sich gut vorstellen, den Stoff zu verfilmen und ihn auf die Leinwand zu bringen, damit die Geschichte der Russlanddeutschen „endlich zu einem öffentlichen Diskurs kommt“. In den Lesungen, die zurzeit in vielen Städten Deutschlands veranstaltet werden, stellt Irene Langemann fest, dass der Text gut ankommt, dass er unglaubliche Aufmerksamkeit und Ergriffenheit im Publikum gewinnt.

In weiteren Lesungen erhofft sich Irene, „dass mehr in der öffentlichen Wahrnehmung geschieht und passiert, dass die Leute wirklich erfahren, was die Hintergründe von 2,5 Millionen russlanddeutschen Menschen sind“ und dass sie vielleicht verstehen, dass es eine Befreiung für sie, die Russlanddeutschen, wäre, die noch immer nicht selten hierzulande als „Russen“ bezeichnet werden. Daher wäre die Öffentlichkeit für dieses Thema besonders zu sensibilisieren.

Rose Steinmark, Münster

Weitere Informationen unter:
www.irene-langemann.de



ГЛАЗА ВОЛКА

*Кедрач, кустарник, буреломы,
Блестят на ветках кружева
Из паутинок невесомых,
Пружинит прелая листва.*

Сергей Москвитин

От земли еще пахло сыростью, когда волк проснулся. По низине стлался туман, отчего казалось, что все окружающие деревья были словно приподняты над землей невидимым великаном.

Массивная, почти квадратная, голова, торчащие уши, рыжевато-коричневые глаза, серебристая морда – все говорило о неистраченной силе зверя. Потянувшись, он выбрался из своего укрытия и настороженно принялся. Под тяжестью волчьих лап скрипнули сухие ветки. Матерый глянул на огромный, выкорчеванный с корнями пенек, где неподалеку находилась его волчица с выводком, и прислушался. В утреннем безмолвии его слух улавливал малейшие шорохи. Кругом было тихо, и только деревья-призраки смотрели на него задумчиво, будто хотели понять, почему он проснулся так рано?

Зверь осторожно, чтобы не разбудить малышей, подошел к логову. Вол-

чица не спала – матерый почувствовал это по ее частому дыханию.

Прошло трое суток, как в желудке волчицы не было ни кусочка мяса, а ведь ей нужно еще и малышей кормить молоком. Волк прилег рядом с волчицей у самого входа, но вскоре вскочил на ноги. Ему нужно было, не медля ни секунды, отправляться за пропитанием для своей оголодавшей семьи. На этот раз он надеялся на добычу.

Прошедшая неделя успехов не принесла. Неудачи преследовали его еще и потому, что охотиться в одиночку трудно, почти невозможно. Но покинуть волчицу и уйти со стаей дальше на север в поисках богатых охотничьих угодий волк не мог, зная, что без него погибнет не только волчица, но и весь их выводок. Если и на этот раз от него отвернется удача, у волчицы пропадет молоко, а он не мог себе даже представить, как можно перенести голодную смерть своих волчат.

Поблизости была деревушка, но, боясь возможных ответных действий со стороны ее жителей, рисковать волк не решался.

Осознавая надвигающуюся опасность голодной смерти, волчица вы-

лезла из своего жилища и прилегла рядом с матерым. Широко посаженные, слегка раскосые глаза придавали ей образ дьяволицы, которую трудно было назвать воплощением материнства. Скорее, несмотря на усталость и голодное существование, в ней все еще кипела страсть необузданной молодости. Матерый снова встал, медленно поднялась и волчица, видимо решив вместе с ним отправиться на охоту. Но заметив строгий взгляд хозяйина, она опустила хвост и покорно направилась к волчатам.

Убедившись в безопасности своего семейства и еще раз прислушавшись к глубинным звукам леса, он наконец-то рванул с места. Пробежав километров пятнадцать по звериной тропе и обогнув лабзу¹, волк очутился на узкой пади², заросшей мелким кустарником. Бронзовое ядро солнца уже начинало раскалять небосвод, становилось жарко. Тяжело дыша, хищник свернул чуть в сторону, добежал до сваленного дерева, укрылся в тени и заснул.

Сейчас ему, как никогда, необходимо экономно распределять свои силы. Прошло уже более двух суток, как он перекусил лишь куропаткой и не-

сколькими, попавшимися ему на пути, полевками, а при такой затрате сил за один раз ему потребуется порядка трех килограммов мяса.

Ерофей поднялся с постели рано и осторожно, чтобы не разбудить жену, подошел к окну и откинул занавеску. «День обещает быть погожим. Надо бы наведаться в тайгу», – подумал он и, не теряя времени, стал собираться. Он принес из сеней рюкзак, уложил в него все необходимое, выпил стакан холодного чая с бутербродом, оделся, взял на всякий случай ружье и, как всегда, даже не оставив записки, тихонько направился к выходу.

Жена уже привыкла, что если мужа нет дома, значит он в тайге. Жили они вдали от цивилизации, на краю небольшой деревушки, насчитывающей не больше десяти дворов и соседствующей с вековой тайгой; отсюда и название – Кедровка.

– Ты куда в такую рань, иль снова в тайгу? – прошептала Полина, чтобы не разбудить спящего ребенка.

– В тайгу, куда же еще! Приду поздно, присматривай за Димкой. – И больше не сказав ни слова, вышел из дома.

В этих краях жили родители Ерофея, тут он родился; еще с детства полюбил тайгу, поэтому этот суровый край стал для него не только вторым домом, но и богатым пространством для промысла. В таежных закромах, независимо от времени года, он видел нескончаемые природные щедроты, которыми надо было только умело пользоваться, а главное – бережно к ним относиться. Может поэтому, находясь в тайге, Ерофей всегда считал себя гостем, а не хозяином.

Выйдя на улицу и глубоко вдохнув свежий кедровый воздух, Ерофей, обращаясь к собаке, спросил:

– Ну как, Рекс, готов к походу?

Увидев хозяина с рюкзаком за плечами, Рекс все понял и радостно завил хвостом. Подойдя к конуре, Ерофей отвязал пса и скомандовал: «Вперед!»

Каждый раз меняя маршруты, он все лучше узнавал тайгу, которая не имела ни конца, ни края. Вот и сегодня они с Рексом, сразу же отклонившись от привычного пути, направились в сторону двух болот. Оказываясь в тайге, он никогда заранее не задумывался над тем, сколько километров прошагает. Об этом, похоже, знала лишь тайга. В ее загадочном владении время как бы останавливалось, а пройденное

расстояние не подлежало измерению. Больше всего Ерофей любил собирать грибы и ягоды.

– Наполним ведро голубикой, наберем корзину белых грибов, а там будет видно, – говорил он обычно Рексу, когда они оставались на таежных просторах вдвоем.

Так получилось и на этот раз. Загрузившись таежными дарами, Ерофей подошел к поваленному дереву и, обращаясь к Рексу, сказал:

– Давай, дружище, немного отдохнем, а заодно и перекусим.

Пес прилег неподалеку в ожидании угощения.

– Рекс, подойди поближе!

Понимающе вильнув хвостом, пес подошел к хозяину и, вытянув передние лапы и положив на них свою симпатичную морду, стал следить за действиями хозяина. Вытащив из рюкзака большую кость, Ерофей не бросил, а привстал с дерева и аккуратно положил угощение возле лап своего стражника. Глядя, с каким аппетитом Рекс принялся за еду, он улыбнулся. Когда же обед закончился, обращаясь к своему другу, мужчина спросил:

– Подкрепился?

В ответ пес вильнул хвостом и потянулся, всем своим видом как бы показывая свою готовность к дальнейшему пути.

– Ну, а теперь в дорогу; давай-ка навестим наш кедровник, это недалеко – отсюда по логу километров пять, не больше. Думаю, еще до наступления сумерек туда доберемся, а заодно прикинем, какой урожай орехов нынче приготовит нам осень. Как тебе такой расклад?

Рекс настороженно, с неодобрением, посмотрел в глаза хозяину.

– Ты спрашиваешь, дружище, когда прибудем домой? Думаю поздно, не раньше одиннадцати часов ночи, а сейчас вперед – не будем терять время!

Тайга уже готовилась к ночи, когда путники подходили к намеченной цели. Напоследок лучи солнца обожгли верхушки кедрача и скрылись за невидимым горизонтом. Сразу стало темно и таинственно.

«Рекс был прав, только зря пришли, – подумал Ерофей, – все равно ничего не увидим, лучше было бы этот поход отложить на завтра или на какой-нибудь другой день».

Но не успел он как следует обдумать свой план, как вдруг Рекс рванул к нависшему неподалеку, словно козырек, пригорку. В темноте послышалась не-

понятная возня и грозное рычание собаки. И только Ерофей направился туда, чтобы разобраться в происхождении, как вдруг с противоположной стороны заметил волка, оскалившего пасть и мчавшегося прямо на него. Быстро сняв с плеча ружье, он хотел выстрелить в воздух, чтобы лишь отпугнуть зверя, но по недоразумению пуля попала в волка, и он, как подкошенный, не добежав пару метров до Ерофея, упал замертво.

В наступившей тишине был слышен сердитый рык Рекса. Когда Ерофей подошел поближе, увиденное повергло его в шок. Перед логовом лежали два растерзанных собакой волчонка, а Рекс продолжал разгребать лапами логово, чтобы достать из укрытия оставшихся в живых волчат. Ерофей понял, что убил волчицу, которая их вскармливала.

– Ко мне! – заорал охотник на пса.

Сев на пенек, около которого находилось логово, и обращаясь к собаке, Ерофей со слезами на глазах, произнес:

– Рекс, что же мы с тобой наделали?!

Пес, чувствуя свою вину, подошел к хозяину и тихо лег у его ног.

– Как же так получилось, что я убил волчицу, а ты двух ее детенышей?

В оцепенении Ерофей сидел несколько минут, затем тяжело поднялся и тихо, чтобы не потревожить волчицу, уснувшую вечным сном, со скорбным чувством в душе сказал:

– Завтра мы сюда вернемся, надо будет позаботиться о волчатах, иначе они погибнут!

С наступившей вечерней прохладой матерый встал, покрутился вокруг своей оси и, найдя возле этого же дерева другую уютную ложбину, на короткое время снова погрузился в тревожный сон. Проснулся оттого, что приснилась его волчица с шестью голодными волчатами, которые с нетерпением ждут его с добычей.

Над верхушками сонных деревьев тихо скользила Луна, напоминая волку о наступившем времени охоты. Он быстро встал, нервно лягнул зубами и, глянув на небесную скиталицу, завыл. Откуда-то из потаенного угла таежного массива глухо отозвалось эхо, и снова наступила тишина. На загравке волка поднялась дыбом шерсть, тело зверя напряглось. Он обогнул небольшой холм, который при свете луны был похож на спину двугорбого верблюда, и устремился в сторону дальнего озера.





Миновав падь, зверь резко свернул вправо и, увидев свинцовую гладь воды, по которой куда-то вдаль убежала узкая лунная дорожка, замедлил бег. Теперь он в зоне охотничьего угодья – сюда, устав от дневной жары, на водопой должны прийти лоси, кабаны или олени. Но таежный водоем хорошо был знаком и тиграм, которые при удобном стечении обстоятельств уж точно не упустят своего шанса. Зверь осторожно стал приближаться к озеру, выскивая место для удобной засады. Ошибки здесь быть не должно, и он это понимал. В пятидесяти метрах от берега он залег в густом кустарнике. Сейчас каждая клетка его натренированного тела в любую секунду была готова к решающей схватке.

Через какое-то время к водопою приблизилась стая из пяти оленей. Осторожно и чутко, прежде чем прикоснуться к глади воды, они оглянулись по сторонам, а затем торопливо стали утолять жажду.

По телу матерого пробежала нервная дрожь, его загривок снова встал дыбом. Волк, ведомый охотничьим инстинктом, словно ощутил в лапах прилив дополнительных сил и приготовился к решающему броску... Но что это?! Не поверив увиденному, волк застыл в ожидании, наблюдая за тем, как один из молодых оленей отделился от стада и, срывая с кустов сочную от росы листву, пошел в сторону, где его поджидала смертельная опасность. Пьющие воду олени не заметили исчезновения своего отпрыска. Тот же, по своей наивности не замечая опасности, неторопливо двинулся в направлении притаившегося в засаде волка. Нависшая над озером тучка стерла с зеркала воды лунную дорожку, сделав хищника невидимым.

Зачем же тратить силы, если добыча сама идет навстречу хищнику? Зверь, затаив дыхание, подждал жертву. Наконец, олененок подошел на слишком близкое расстояние, и волку хватило мгновения, чтобы совершить роковой для несмышленища и спасительный для волчьего семейства прыжок.

Конечно, добыча невелика – ему одному едва хватило бы, чтобы насытиться, но все же лучше, чем ничего. Волчице достаточно, чтобы у нее не пропало молоко, и не погиб выводок. Теперь дело за малым: к утру надо быть у логова, а до него не меньше трех часов пути. Не теряя времени, зверь тут же подхватил острыми клыками безжизненное тело олененка и устремился в обратный путь. Он делал лишь короткие перерывы на отдых.

Над макушками деревьев, в хрустальной тишине, уже мерцала еле заметная зарница. Когда же вдали, у самого горизонта, начал разливаться рассвет, а поблекший месяц, отстояв ночную таежную вахту, исчез с небосвода, волк, купаясь в утренней туманной дымке, уже приближался к логову. В километре от него он вдруг остановился. Насыщенный кедровой свежестью, едва уловимый ветерок донес до него посторонние запахи. Матерый огляделся; в беспокойной тишине тайги застыли лохматые деревья. Казалось, что природа не предвещала ничего трагичного, но звериный инстинкт подсказывал ему обратное. Ноздри волка снова уловили чужой запах, идущий со стороны логова, и он осторожно приблизился к нему, с трудом удерживая нелегкую добычу.

Чутье не обмануло зверя: в стороне, на склоне лога, покоилась мертвая волчица. Волк положил рядом с ней свою добычу и, словно пытается

ее разбудить, осторожно коснулся мордой головы своей подруги. Но она не подала признаков жизни. Опустив голову и поджав хвост, волк неспеша спустился по откосу чуть ниже. Возле логова он увидел двух растерзанных волчат, а оставшиеся в живых, обрадовавшись ему, стали искать соски, чтобы попить необходимое им молоко. Но, ничего не найдя, стали скулить, требуя пищи. Подтащив к логову молодого олененка, волк с остервенением стал отрывать от него куски и тщательно пережеванным мясом кормить волчат. Из оставшихся четверых один был очень слаб и не хотел прикасаться, как ему казалось, к грубой невкусной еде. Остальные, вырывая друг у друга маленькие кусочки, впервые поглощали непривычную для них пищу. Остаток добычи матерый спрятал, а волчат перенес в другое, более безопасное место.

Закончив хлопоты с переселением, волк снова пришел на старое место и лег рядом с волчицей. Усталость давила на него чудовищным грузом. Но он нашел в себе силы, чтобы подняться и, отдавая последние почести волчице, протяжно завыл. Тайга молча приняла крик души одинокого волка, и лишь где-то на ее нескончаемых просторах, разделяя с ним тяжелую утрату, тихо отозвалось эхо, а затем снова наступила предутренняя тишина.

Волк еще раз грустно глянул на мертвую волчицу, обнюхал ее смертельную рану, от которой еще пахло порохом, сделал прощальный круг около логова и, не оглядываясь, побежал в сторону, противоположную той, откуда пришел час назад.

Оранжевое солнце равнодушно катилось над верхушками таежного массива.

– День-то какой солнечный, словно по заказу! – глянув в окно, восхищенно произнесла Полина, жена охотника. – Давай, Дима, я тебя одену и выведу на улицу. Под охраной Рекса поиграешь на лужайке возле дома, а я пока приготовлю вам с папой завтрак.

Ерофей проснулся, когда жена уже вернулась со двора.

– Где Димка? – спросил он, вставая с кровати.

– Только что вывела на свежий воздух, пусть возле дома на травке поиграет, а то целыми днями дома сидит!

– Это что же, ты его одного на улице оставила?

– Нет, он же во дворе, и рядом наш Рекс!

– Ладно, тебе видней, – думая о вчерашнем происшествии, недовольным голосом пробурчал Ерофей, натягивая штаны и рубашку.

– Ты, Ероша, сегодня что-то плохо спал, заснул только под утро. Мысли какие-то тревожили? Вот и сейчас – не успел протереть глаза, и сразу – «Где ребенок?»

Но на обеспокоенность жены Ерофей ответил вопросом:

– Может, все-таки не нужно оставлять Димку одного на улице?...

– Да, что сегодня с тобой?! Какая муха с утра тебя укусила?! Я же тебе только что сказала: ребенок играет на лужайке, возле крыльца, а рядом с ним собака!

– Ну ладно, возле крыльца, так возле крыльца, – думая о чем-то своем, буркнул Ерофей.

Ходики, висящие на стене возле комода, показывали половину одиннадцатого.

– Ты что это, на часы посматриваешь, неужто снова наострил в тайгу? – спросила Полина, заметив взгляд мужа.

– Сегодня мне обязательно нужно там быть, – сказал он, недовольный излишним любопытством жены.

– Нужно – иди, я разве против? Только в толк никак не возьму, что тебя так тревожит? Я же не слепая, вижу!

– Не сердись, пожалуйста, и не учиняй мне сейчас допросы, и так на душе кошки скребут!

Полина больше не проронила ни слова. Она еще вечером заметила, что муж вернулся из тайги не в настроении, но почувствовала, что ему пока трудно поделить своими переживаниями с ней.

Не успел Ерофей приступить к чаепитию, как вдруг во дворе на кого-то тревожно залаял Рекс.

– На кого это он, среди бела дня? – глядя на мужа, спросила Полина.

– Сейчас погляжу, – сказал Ерофей и, нехотя встав из-за стола, направился к двери.

Но когда он вышел на крыльцо, у него от шока, как ему показалось, на несколько секунд остановилось сердце. Прямо перед собой он увидел гипнотизирующий взгляд глубоко посаженных янтарных глаз матерого волка. На вид он был, наверное, тяжелее Ерофея и наверняка лучше владел «техникой боя». От него пахло дикой силой и величием тайги. Обнаженные в зверином оскале, его кинжальные, сверкающие жемчугом клыки как бы говорили: «Вот мы и встретились! Ты безжалостно расправился с моей волчицей, и теперь будешь держать ответ передо мной!»

С каждой секундой глаза волка становились свирепее, и сам он, как показалось Ерофею, в любой момент мог превратиться в страшное чудовище. От устрашающего волчьего вида, у Ерофея невольно перехватывало дыхание.

Но когда он вдруг заметил Димку, спокойно играющего с хвостом хищника, страх окончательно сковал его волю, и он почти беззвучно, едва шевеля губами, обращаясь к незваному гостю, прошептал:

– Убей меня, но только не трогай ребенка. Поверь, я не хотел убивать твою волчицу и волчат. Не знаю, возможно, в этом повинны наступившая темнота, моя растерянность или даже трусость... Но от своей вины в случившейся трагедии я не отказываюсь.

От падающих лучей солнца и небольших поворотов головы зверя цвет его глаз постоянно менялся: они становились то желтыми, то зловеще зелеными; в нем чувствовалась сила и неимоверная напряженность мускулов.

Рекс при появлении хозяина еще больше стал рваться с привязи, хотя будь он не на цепи, то давно бы уже был растерзан в клочья... А тем временем ребенок, видимо решив покататься на послушной «лошадке», попытался взобраться на спину хищника, но, соскальзывая, падал к ногам зверя.

Представив счастливую мать-волчицу со своими играющими щенятами, Ерофей физически ощутил состояние матерого, и по его щекам потекли слезы. Глядя в глаза волка и еле шевеля губами, он снова прошептал эти слова: – Убей меня!

И то ли оттого, что матерый увидел, как по щекам человека текут слезы, то ли оттого, что принял ребенка как своего играющего волчонка, но лютая ненависть в глазах зверя погасла. Матерый чувствовал, что таким образом, хоть и без крови, он отомстил за двух растерзанных волчат и убитую волчицу. В последний раз бросив сердитый взгляд на человека, волк мордой слегка оттолкнул от себя ребенка, напряг свои мускулы и, одним мощным прыжком преодолев ограждение, скрылся за деревьями.

А Димка расстроился, что от него убежала «лошадка», и обиженно заплакал.

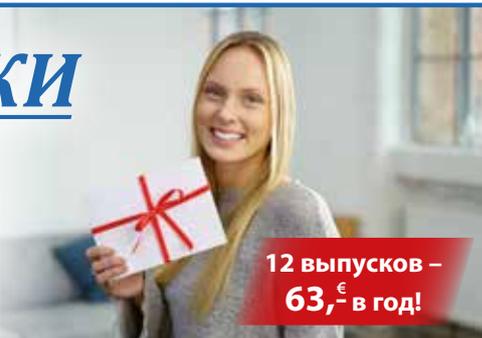
Александр Александров

¹ Лабза – жидкая торфяная масса, тростниковые сплавники

² Падь – сухая долина, балка, овраг

**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**
www.neue-semljaki.de

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



12 выпусков –
63,€ в год!

Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ПОЭМА «АЛЬПИЙСКАЯ КОРОВА»

GEDICHT «DIE ALPENKUH»

Автор Надежда Рунде, перевод на немецкий Райнгольда Лейса, иллюстрации Марьяны Фляк

Окончание. Начало см.: «НЗ», № 09-12/2023, № 01-2024

ПРОВОДЫ МАРТЫ

Собрался народ разный,
Поезд пришел. Красный.
Корове надели корону
И проводили к перрону.
(Корона хранилась, как память тех лет,
Нашелся короны альпийской макет.)

ПОЧЕСТИ

Сказала корова: «Хочу бигуди!» –
Ей делали кудри уже по пути.
«Хочу их не где-нибудь, а на хвосте», –
И нет возражений такой красоте!!!
Ни в чем от ,ковровцев' отказа ей нету...
Ей кудри сажают, как шелк на карету,
Ее окружают добром и любовью,
И булку в дорогу подносят под солью...

На поезде скором Марту
В Альпы отправили б к марту
И взяли б с коровы слово,
Что к осени будет снова,
НО...

ПОДАРОК – КОВЕР-САМОЛЕТ

Но тут губернатор со свитой примчал
И ей сквозь толпу, что есть сил, прокричал:
«Возьмите красивый почтовый конверт,
Петровой обратно отправьте билет,
Точнее, билета клочок – на вокзал», –
И ленточкой красной ковер повязал. –
«Я с Вашей историей славной знаком,
Доставит вас в Альпы ковер прямиком.
В подарок примите ковер-самолет,
Он Вам обеспечит счастливый полет.
Скажите, что ждем мы альпийских коров
И что предоставим им пищу и кров:
На всех разноцветных ковров запасем,
Расстелем на пашнях отеческих сел.
Скучать мы ,альпийкам' у нас не дадим –
Весь край на коврах вдоль границ облетим!»

ОТВЕТ КОРОВЫ

Кивнула корова: «Конечно, скажу,
Подружек на яркий ковер усажу!
Прогулки по небу – особое дело,
И я б с ними мир заодно облетела!»

Ковер, как свободная птица, взлетел,
В пруду отразился, огнем заблестел.

Конверт с голубицей к Петровой летит,
А рядом ковер, что весьма знаменит.
А рядом ковер, знаменитый весьма,
Висит по краям с бахромою тесьма.

ПО ПРИЛЕТУ В АЛЬПЫ

На вкусной траве, где альпийские горы,
Корова ведет про Ковров разговоры.
Сказала о пользе цветастых ковров
И в ней убедила альпийских коров.

Паслись на лугах они целое лето,
А осенью стадо в цветы разодело,
И время настало им с пастбищ спускаться,
Но Марта зовет на ковре их кататься.

«Летим!» – так решили буренки в восторге.
Сундук с украшениями встал на пригорке:
Теперь без венка среди них ни одной,
И стульчик при каждой, для дойки, складной.

С АЛЬПИЙСКИХ ЛУГОВ

Вновь поезд несется, дверь настезь раскрыта,
Корова по моде последней завита,
А бантик... и кудри – по метру –
Несутся, как чайки, по ветру.
Привычней на поезде мчаться ей снова,
К тому же конверт уже вскрыла Петрова
И Марте обратно вернула билет.
На Марте – с рисунками войлочный плед...
Из Альп возвратилась, цветки на загривке!
Приехали с нею сметана и сливки!

ПЕРЕЛЕТНЫЕ КОРОВЫ

А в небе виднеется целое стадо.
Летят – им тесниться в вагоне не надо:
Им Марта ковер-самолет отдала,
За это корове от всех похвала.

В МУЗЕЕ

Спасибо Петровой, билета обрывку,
И Марте, прибывшей в Ковров на побывку.
Историей стал ее важный визит,
Обрывок билета в музее висит.

В Коврове бывают заезжие дети,
И нет знаменитей музея на свете!
Обходит корова гостей не спеша,
И льется для них молоко из ковша.





Альмабтриб (нем. Almbtrieb) — ежегодный праздник в альпийском регионе Европы, связанный с возвращением осенью скота с летних горных пастбищ, с альпийских высокогорных лугов.

Deutsche Fassung

ABSCHIED VON MARTA

Viele Menschen waren zum Bahnhof gekommen und hatten von Marta dort Abschied genommen. Sie trug eine herrliche Alpenkuh-Krone für ihre großen Verdienste zum Lohne. (Die Krone, nach uraltem Vorbild entstanden, glich haargenau denen im Alpenlande.)

EHRUNGEN

Die Kuh sagte, dass sie außer Manschetten auch ein Paar Haarwickel sehr gerne hätte: „Sie sollen am Schwanzende unbedingt sein!“ Und niemand sagt ihr ein enttäuschendes ‚Nein!‘. Man kommt ihr, der Schönen, entgegen, sie lässt sich sehr liebevoll hegen und pflegen. Man gab auf den Weg ihr einen Laib frisches Brot: „Leb wohl, liebe Marta, und leid keine Not!“

Mit einem Eilzug fuhr Marta davon, nachdem sie versprochen hatte: „Mit meinem Sohn komm ich im Herbst nach Kowrow unbedingt, von größter Sehnsucht nach euch hier beschwingt!“

DAS GESCHENK – DER FLIEGENDE TEPPICH

Da stürmte der Bürgermeister herbei und rief ihr laut zu, was sein Anliegen sei: „Nimm diesen Briefumschlag, Marta, und schick den Fahrschein sofort an Petrowa zurück, genauer den Teil von dem Schein“, – sagte er und brachte für sie einen Prachtteppich her. – „Ich bin gut mit Ihrer Geschichte bekannt! Der Teppich hier bringt Sie ins Alpenland. Nehmen Sie ihn, um mit großem Vergnügen auf einen Märchenteppich zu fliegen. Eine Alpenkuh ist bei uns immer willkommen, ein Obdach und Futter wird jede bekommen. Sie kann hier auf prachtvollen Teppichen gehen, wir breiten sie aus um die Dörfer und Seen. Auf fliegendem Teppich kann sie mit die Grenzen das Landes zufrieden umfliegen.“

DIE ANTWORT DER KUH

Die Kuh nickte glücklich: „Das mache ich gerne. Ich fliege mit Freundinnen gern in die Ferne. Ist das doch ein Spaß von besonderer Art – viel spannender als eine irdische Fahrt!“

Der Teppich erhob sich und schwebte schon bald hoch in der Luft – in den Wiesen und Wald.

Die Brieftaube bringt zu Petrowa den Brief. Der Teppich fliegt neben ihr, zum Nulltarif. In seinen Stofffädchen säuselt der Föhn, der fliegende Teppich ist einmalig schön!

Wieder fährt er, der Zug, und die Tür steht weit offen. Die Kuh kommt zurück, wie sie hatte versprochen. Die Schleifen und Locken, die schweben im Winde wie Möwen am Ufer – der Zug rast geschwinde. Die Fahrt ist für Marta nichts Neues zum Glück, die Fahrkarte gab ihr Petrowa zurück. Sie ziert eine Decke und Schmuck im Genick. Mit ihr kommen Sahne und Frischmilch zurück.

FLIEGENDE KÜHE

Sie fliegen im Himmel, es ist eine Menge! Sie brauchen sich nicht in den Wagen zu zwingen. Den Prachtteppich Marta den Freundinnen gab, dafür sind sie dankbar der Kuh bis ins Grab.

DAS HEIMATMUSEUM

„Ein Dank dir, Petrowa, zunächst für die Karte und für den Besuch in Kowrow an die Marta. Den Fahrscheinteil kann jetzt jedermann sehen – Er hängt als Kleinod im Heimatmuseum.“

Wenn Kinder zu uns – sie sind immer willkommen – zu einem Besuch voll Erwartungen kommen, dann fließt frische Vollmilch für sie aus der Kanne und niemand geht hungrig von dannen.“

Заказ книг: Runde Verlag, E-mail: runde.verlag@gmail.com

КУЛЬТУРНАЯ ДИПЛОМАТИЯ

Языковая политика Германии как пример для подражания

Вероятно, многим знакомо такое понятие как «культурная дипломатия»; ее часто называют «мягкой силой», способной оказывать влияние на политическую ситуацию в других странах и продвижение национальных интересов. В Германии ее принято называть «внешней культурной и образовательной политикой» (Auswärtige Kultur- und Bildungspolitik).

Содержание этого направления внешней политики первоначально сформулировал немецкий социопсихолог и историк Карл Лампрехт (Karl Lamprecht; 1856–1915), который в своих работах попытался документально обосновать широко цитируемую летучую фразу немецкого поэта Эмануэля Гейбеля (1815–1884) «Am deutschen Wesen mag die Welt genesen» (в моем вольном переводе: «О, если бы мир возжелал исцелиться благодаря немецкому духу!»). Будучи еще министром иностранных дел, Вилли Брандт назвал культурную и образовательную политику «третьим столпом немецкой внешней политики» (dritte Säule der deutschen Außenpolitik).

Внутренняя языковая и культурная политика Германии может считаться успешным примером межэтнического взаимообогащения и культурного сотрудничества. В Германии нет государственного языка. Некоторые федеральные земли, как например Баден-Вюртемберг, даже бравируют «плохим знанием» литературного немецкого языка: «Мы можем все. За исключением немецкого литературного» (Wir können alles. Außer Hochdeutsch). Хотя это, конечно же, лукавая маркетинговая уловка для привлечения туристов, но все же...

В некоторых землях законодательно закреплены два, а то и пять официальных языков, как, например, в Шлезвиг-Гольштейне: немецкий, нижненемецкий, датский, северофризский, синти. Восемь федеральных земель (Бранденбург, Бремен, Гамбург, Мекленбург-Передняя Померания, Нижняя Саксония, Северный Рейн-Вестфалия, Саксония-Анхальт и Шлезвиг-Гольштейн) подписали Европейскую хартию региональных языков, обязавшись сохранять и содейство-

вать распространению нижненемецкого во всех сферах делового общения. В 2002 году был образован Федеральный совет по нижненемецкому языку (Bundesrat für Niederdeutsch).



Объявление в газете Dortmunder Zeitung № 36 vom 12. Februar 1877; online: <https://zeitpunkt.nrw/ulbms/periodical/zoom/895954>; Original im Institut für Zeitungsforschung.

Впрочем, внимание общественности, политиков, литераторов к языковому многообразию Германии далеко не новое явление. Работая в архиве, я неоднократно встречал в газетах 19-го века информацию о культурных мероприятиях и театральных постановках на нижненемецком:

В данном случае речь идет о гастрольях в Дортмунде театральной труппы с пьесой «Деревенская история» (Eine Dorfgeschichte) известного театрального деятеля и поэта Лудольфа Вальдманна (August Eduard Gustav Ludolph Waldmann; 1840–1919), который писал свои произведения на литературном немецком, но в этой пьесе использовал нижненемецкий (Plattdeutsch) как стилистически наиболее уместный для выбранного сюжета. И зрители с восторгом приняли эту сценическую постановку. В Германии никогда законодательно не принижались носители многочисленных вариантов немецкого языка, или правильной было бы сказать – вариантов германских видов речи. И сейчас фриз не поймет баварца, если оба будут пытаться изъясняться «по-своему». Ну, а подтрунивания и анекдоты, в особенности о фризах, естественно, были и остаются¹.

В Германии статус национальных меньшинств имеют те же фризы, проживающие на северо-западе Германии (около полумиллиона), датчане (около 50.000 – в Шлезвиг-Гольштейне), народ синти и рома² (около 70.000, в ос-

новном в крупных городах), лужицкие сербы (около 20.000 в Бранденбурге и 40.000 в Саксонии).

Люди, говорившие на разных германских диалектах и языках (и не только на них), не исключались из общественной жизни, а становились ее полноправными гражданами. Так было и после Второй мировой войны, когда миллионы судетских, силезских немцев, беженцев из Пруссии оказались на территории Германии, которая была им незнакома. «Все люди вокруг говорили по-немецки, но нам было почему-то сложно их понять. Все было словно чужим.»³ Культурный и языковой синкретизм (сочетание разных начал в одной системе без их объединения) стал важным фактором успешного экономического развития Германии после Второй мировой войны.

«Синкретичные» государства достигли завидных успехов в своем экономическом развитии. Помимо Германии, широко известный пример – Швейцария, где «под одной крышей» столетиями сотрудничают и взаимно обогащаются немецкая, французская, итальянская, ретороманская языковые и культурные группы населения. Израиль объединил духовный и интеллектуальный потенциал выходцев из десятков стран мира, что позволило создать, фактически в пустыне, процветающее государство. По сути, синкретичными являются Китай, Индия, Япония. Но это темы для отдельных статей.

Пример же Германии может дать повод задуматься руководителям постсоветских государств, которым судьба «подарила» русскоязычное население с уже сформировавшимися в течение столетий национальным самосознанием и культурой.

Вальтер Фризен

Dr. Walther Freifürst von Friesen zur Zeche Nr. 6, Rajon Uslowaja, Gebiet Tula

1. Почему фризы улыбаются, когда сверкает молния? Они думают, что их бесплатно фотографируют.

2. Sinti und Roma. Такое словосочетание в современном немецком заменило более привычное для русскоговорящих слово «цыгане».

3. Урсула Дорн. Волчонок из Кёнигсберга. Автобиографический роман. Перевод с немецкого Татьяны и Вальтера Фризен; третье издание; 2023; стр. 68; ISBN 978-3-98885-023-2.

НОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ – НОВЫЕ РЕШЕНИЯ

Как не потерять деньги после смерти пенсионера

К сожалению, ничто не вечно... Пенсионеры, несмотря на хорошую немецкую медицину, все же уходят из жизни... Мы писали о различных проблемах, с которыми сталкиваются жители Германии в связи с получением (или неполучением) российской пенсии. А жизнь подбрасывает новые.

ПРОБЛЕМЫ С ПОЛУЧЕНИЕМ РОССИЙСКОЙ ПЕНСИИ

Одну из таких новых проблем создают немецкие финансовые органы, препятствуя, со ссылками на санкции, налаженному ранее переводу пенсионных денег из России на счета пенсионеров в Германии. Из-за этого многие российские пенсионеры, которые еще работают и не зависят от каких-либо пособий, а также и получающие в Германии социальное пособие «Grundsicherung im Alter», получить свою пенсию (особенно с 2022 года) не могут и, соответственно, не могут представить ее социальной службе как свой доход.

Благодаря нашим усилиям и помощи адвоката С. Панковски (<https://pankovski.de/>), почти все социальные ведомства уяснили, что немецкое законодательство не допускает зачета не полученной пенсии при назначении пособия, и выплачивают его без зачета пенсионных сумм.

НЕ БЕРИТЕ ПОСОБИЕ В ДОЛГ!

Многие социальные ведомства, прекратив удерживать российскую пенсию, начинают выплачивать пособие как Aufwendersatz nach §19 SGB XII, что фактически означает выплату пособия в долг. Эта форма крайне нежелательна для пенсионера!

Если правильные договоренности при выплате пособия как Aufwendersatz отсутствуют, то наследники пенсионера обречены (§19 SGB XII) на необходимость возврата всего пособия, ранее выплаченного пенсионеру.

ЧТО ДЕЛАТЬ С ПЕНСИЕЙ, КОТОРАЯ КОПИТСЯ В РОССИИ НА СЧЕТЕ ПЕНСИОНЕРА?

Если немецкое ведомство эту пенсию не учитывает, не платит пособие как Aufwendersatz, без ссылок на



§19 SGB XII, то пенсионер практически ничего не теряет и может ничего не предпринимать, если, конечно, социальное ведомство не настаивает на каких-то действиях, чтобы данную пенсию получить.

По факту, в России копят уже деньги социального ведомства, так как пенсионер получает пенсионное пособие без учета начисленной в Германии пенсии.

Но пенсионеры все же беспокоятся. Ведь в случае смерти, находящиеся в российском банке пенсионные деньги получить наследникам будет крайне сложно или, скорее всего, вообще невозможно. Тогда фактически эти деньги пропадут – не достанутся ни социальному ведомству, которому они принадлежат, ни пенсионеру, ни его наследникам. Ведь согласно российскому законодательству, невозможно оформить доверенность, которая будет действовать после смерти доверителя, а также нет понятия «дарение после смерти» (Schenkung nach dem Tod), которое существует в Германии.

Обратившись в нашу фирму по электронному адресу: 24@iscr-gmbh.de, можно получить консультацию или помощь в организации консультации немецкого русскоговорящего нотариуса, который знаком с данной темой и оказывает помощь нашим клиентам. В любом случае вступление в наследство, которое находится в России, – дорогостоящее дело, а получение данного наследства – вообще лотерея.

Наш Сервисный Центр в каждом отдельном случае, с привлечением российских юристов и немецких адвока-

тов, находит индивидуальные решения, которые не противоречат ни немецкому, ни российскому законодательству и позволяют накопившиеся в России пенсионные выплаты получить родственникам после смерти пенсионера.

Вам нужна консультация или помощь по затронутой проблеме?

Для этого достаточно заглянуть на нашу страничку в интернете, где Вы найдете много полезной информации и возможность оставить заявку для консультации на нашем сайте: <https://iscr-gmbh.de/>.

В.Осмоловский
Руководитель ISCR GmbH

Вы можете написать нам по электронной почте – 24@iscr-gmbh.de – с обязательным указанием номера телефона для обратной связи, позвонить по телефону +49 (0)209 – 933 69 06 или оставить запрос на WhatsApp по этому же номеру телефона.

Наш почтовый адрес:
ISCR GmbH,
Kurt-Schumacher-Str. 125,
45881 Gelsenkirchen

Адвокат Светлана Панковски
(специалист российского и немецкого права)
РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами*
 - ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015*
 - ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG*
 - ▶ Долги из-за российской пенсии*
- * возможна оплата через социальные ведомства



Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankovski.de

ЛЖЕ-ФРИДРИХ ИЗ КЁЛЬНА

Гуляя по лесопарковой зоне города Ветцлар, я увидел на небольшой полянке у ручья две каменные плиты со странными полустершимися надписями на латыни и немецком. Буква за буквой переписал их в блокнот и вот, что прочитал: «Памятник преступления и казни Фридриха Хольстуха по прозвищу Тиле Колуп, выдававшего себя за кайзера Фридриха Второго. В городе Ветцлар схвачен, осужден, сожжен. В этой «царской долине» погребен по приказу кайзера Рудольфа Первого в 1284 году. Обновлено через пять столетий в 1787 году.»

Летом 1283 года в городе Кельне можно было наблюдать странную картину: городская стража, сопровождаемая толпой зевак, волокла к городским воротам искупанного ими ранее в сточной канаве пожилого человека, который кричал, вырываясь: «Немедленно отпустите! Я ваш кайзер Фридрих, император Священной Римской Империи!»

Но блюстители порядка, выполняя приказ кельнского архиепископа Зигфрида, без всякого пиетета вытолкали «кайзера» взащей и, под насмешки толпы и улюлюканье мальчишек, оставили его лежать на обочине.

Придя в себя, «император» заковылял к ручью, постирал одежду и отправился искать пристанище.

Некий содержатель постоялого двора, имени которого не сохранила история, предоставил чужестранцу (неизвестный не владел кельнским говором) кров и пищу и оставил его до поры жить у себя.

Вскоре хозяин гостиницы заметил, что к его постояльцу зачастили гости из числа паломников и странствующих монахов, которые с величайшим уважением приветствовали старика и вели с ним долгие разговоры о делах минувших, о войнах с сарацинами и крестовых походах и при этом часто переходили на латынь и на другие, не известные корчмарю, языки.

Один помятый жизнью солдат, настолько старый, что, казалось, и меча уже не выхватит, признал в чужестранце умершего тридцать лет назад кайзера Фридриха Второго и не преминул воздать ему почести как императору и предводителю славного христианского войска.

В скором времени гость отъехал, поправился и приобрел одежду, приличествующую человеку с высоким положением. Оказалось, что он знал все обычаи царского двора, умел читать и писать на нескольких языках и не возражал, если собеседники почтительно называли его «Ваше Величество».

Обо всех этих чудесах хозяин гостиницы доложил градоправителю близлежащего города Нойс (Neuß), а тот не замедлил пригласить «воскресшего кайзера» для объяснений.

Надо сказать, что кайзер Фридрих Второй Гогенштауфен (1194–1250) был выдающейся во всех отношениях личностью, говорил на латыни, арабском и греческом, и еще при жизни получил прозвище «Чудо мира», как за большие познания в разных науках, так и за дружбу с сарацинами (арабами) и веротерпимость. Он завел у себя наемное войско из сарацин, основал в 1224 году действующий до наших дней Неаполитанский университет, без разрешения на то Папы Римского, и позволил преподавать в нем арабским и еврейским профессорам.

Египетский султан Аль-Камиль в знак уважения уступил ему без боя Иерусалим, Вифлеем и Назарет, что вызвало настоящее потрясение среди европейских правителей, привыкших действовать грубой силой, а не с помощью дипломатии.

Римские папы неоднократно осыпали его проклятиями с амвонов и отлучали от церкви, в ответ на что Фридрих Второй регулярно бил папистов на поле брани.



Тиль Колуп, Тилльманн или Дитрих Хольцшу, XIII век

В 1245 году папа Иннокентий Четвертый собрал Вселенский собор, на котором непокорного императора отлучили от царства. Фридрих в очередной раз пошел на Папу войной, но неожиданно умер в походе и был похоронен в г. Палермо в саркофаге из красного мрамора, где его останки покоятся и поныне.

Однако новоявленный кайзер утверждал, что вместо Фридриха Второго был похоронен совсем другой человек, а император, уставший от треволнений мира сего, взял в руки посох странника и отправился в Святую Землю замаливать грехи. Узнав, как страдает его народ без кайзера (недавно в империи случилось междуцарствие) под гнетом феодалов и рыцарей, он возжелал было вновь взять в руки державу и скипетр, чтобы привести свою страну к былому процветанию.

И поскольку трон достался Рудольфу Первому Габсбургу, он не собирався



Каменные плиты с надписями на латыни и немецком языке, Ветцлар

мешать ему царствовать, ибо хотел в свои немалые годы (88 лет!) лишь мира и покоя, но все же просил называть его своим истинным именем – кайзером Фридрихом Вторым.

Надо полагать, градоправитель лишь усмехался, слушая эти наглые и безумные речи. Но потом ему, наверное, пришло в голову, что самозванца можно использовать против врага многих прирейнских городов – против Зигфрида, епископа Кельнского, которому мало было церковной власти, и который позарился на управление городами и уже обложил многие из них высокой податью.

Самозванца препроводили в город Нойс и приняли по-царски.

В народе давно уже ходили слухи, что «король еретиков», справедливый кайзер Фридрих Второй не умер, а затаился до поры, чтобы в тяжелую годину вернуться к власти и возвратить время всеобщего благоденствия. Положение горожан страны было действительно незавидным: новый император Рудольф Первый ввел и новые поборы на содержание войска – так называемый «налог о третьем пфенниге», согласно которому каждый горожанин должен был ежегодно вносить в казну кайзера 3,3 процента от стоимости своего имущества. Люди надеялись, что так кстати «воскресший» старый император эту дань отменит.

«Кайзеру Фридриху Второму» представили в распоряжение один из лучших домов Нойса, у него как по волшебству появились свита, казначей, деньги и даже канцлер, который стал рассылать повсюду «прелестные письма» от имени «императора». Через пятьсот лет такие письма станут рассылать Емелька Пугачев в свою бытность «государем всея Руси Петром Третьим».

Зигфрид Кельнский почувствовал себя неуютно и потребовал выдачи зарвавшегося «кайзера», в противном случае грозил городу Нойс войной.

Не желая горожанам зла, самозванец со свитой бежал из Нойса в Ветцлар, который хоть и находился в центре владений графа фон Зольмс, но со времен Фридриха Барбароссы, славного «дедушки» воскресшего «кайзера», имел статус императорского города, и в нем размещалась императорская судебная коллегия.

В «своем» городе мнимый кайзер обнаглел настолько, что отправил царствующему императору Рудольфу Первому письмо с требованием отречься

от престола и вернуть власть законному государю Фридриху Второму. Могущественнейший из Габсбургов, до этого не обращавший особого внимания на сообщения о появлении старого кайзера, который смущал народ то в Любеке, то в Гамбурге, то в Падуе, то в Кельне, расвирипел, внезапно появился с войском перед стенами Ветцлара (насчитывавшего в то время около 2500 жителей) и потребовал выдачи самозванца на суд и расправу.

И Ветцлар выдал «старого кайзера», заплатив также новый налог, уж очень впечатлили горожан выдвинутые на всеобщее обозрение стенобитные машины.

Под пытками, на которых настоял спешно прибывший из Кельна епископ Зигфрид, самозванец закричал: «Mutter, hilf deinem Tile! Helft Tile Kolup!» («Мама! Помоги своему Тиле! Помогите Тиле Колупу!») Сейчас мы перевели бы это нижненемецкое имя как Dietrich Holzschuh. «Колуп» означает просто «деревянный башмак»; их до сих пор изготавливают голландцы, фризы и датчане в качестве сувениров для туристов.

Больше этот старик, часто терявший сознание от жестокой боли (его растягивали на специальном столе, вырывая кости из суставных сумок) ничего не сказал, и пытки прекратили, потому что императорский суд уже приговорил осужденного к сожжению на костре живым.

На следующий день несчастного обманщика и двух его слуг отправили на костер. Палач поджег дрова с трех сторон и, в милосердии своем, стал бросать в костер зеленые ветви, чтобы осужденные задохнулись от дыма раньше, чем их охватит огонь. Это не запрещалось церемониалом казни, если на то не было специального указания. Император Рудольф Первый отправился восвояси, даже не оглянувшись на три столба дыма и пламени.

Современные историки теряются в догадках: кто же скрывался на самом деле под именем кайзера Фридриха Второго?

Единственный прижизненный портрет Тиле Колупа являет собой изображение человека средних лет, но никак не девяностолетнего старца. На сапожника, изготовителя деревянных башмаков, самозванец тоже «не тянет». Ремесленники в то время были большей частью неграмотными, да и знать до тонкостей церемониал царского двора и говорить на иностранных



Изображение Фридриха II из его книги «Об искусстве охоты с птицами», конец XIII века, Ватиканская апостольская библиотека

языках дано не каждому. Но вот, что интересно: современники отмечали внешнее сходство Тиле Колупа с умершим кайзером. Возможно ли, чтобы самозванец был сыном Фридриха Второго? Любвеобильный император четыре раза женился, имел девятнадцать детей, из которых его сын от первого брака, Генрих Седьмой, в одном из походов пропал без вести.

И еще одна нестыковка, обнаруженная мной при изучении первоисточников: везде фальшивый кайзер проходит под именем Тиле Колуп или Дитрих Хольцшу. Однако на обеих надгробных плитах высечено: Friedrich Holstuch (Фридрих Хольстух). Вот и гадай...

Лишь один вывод не оставляет сомнений: и семь веков назад людьми владели современные страсти – стремление к власти, деньгам и славе, пусть кратковременной и эфемерной, пусть ценой собственной жизни и страданий близких и «неблизких», пусть...

Кстати, патологический жадина, Зигфрид Кельнский, вознамерился силой подчинить себе прирейнские земли, но в сражении с объединенными силами городов его войско было разгромлено, а сам он был сбит с коня, пленен и брошен в темницу. Вскоре был отлучен Папой Римским от сана и ушел в монастырь.

И вспомнился мне Гаврила Романович Державин: «Река времен в своем стремленьи уносит все дела людей, и топит в пропасти забвенья народы, царства и царей».

Владимир Эйсер

РОДИТЕЛИ ПЕРВОГО ДЕКАБРИСТА РОССИИ

Рассказывая о знаменитых немцах России, мы редко можем подробно описать роль их родителей в воспитании детей. Виной тому, конечно, давность лет и пренебрежительное отношение потомков к семейному эпистолярному наследию. Редкое исключение составляет собрание писем родителей первого декабриста России Павла Ивановича Пестеля, 220 лет со дня рождения которого отмечалось в 2023 году.

Павел Иванович Пестель (1793–1826), числившийся под номером 1 в списке декабристов, приговоренных к повешению, бережно хранил семейную переписку. Почти до самого ареста, до октября 1825 года, он получал письма родителей и отвечал им. Эти письма изъяли у него во время ареста, и они почти двести лет хранились в архивах России.

Несмотря на востребованность личности Пестеля в историографии, письма до сих пор полностью не публиковались, и лишь некоторые из них введены в научный оборот. Вместе с тем, эта переписка хранит неопровержимые показания методов и целей воспитания генерал-губернатором Сибири Иваном Борисовичем Пестелем (1765–1843) и его женой, Елизаветой Ивановной (Elisabeth Pestel, урожд. Von Krock, 1770–1836), своих детей – Павла, Владимира, Бориса и Софьи.

СЕМЕЙНАЯ ЛЕТОПИСЬ

Из переписки можно сделать вывод, что в этом лютеранском доме дети начинали говорить по-русски и по-французски, осваивая оба этих языка в непосредственном общении. Немецкий и английский изучали позднее, как иностранные. По-французски Иван Борисович обращался к сыну на «вы», по-немецки и по-русски – на «ты».

Так как отец по делам службы часто не бывал дома, а дети нередко находились в Германии, переписка между членами семьи велась регулярно. И она позволяет детально проследить за передвижениями Павла Пестеля.

После ранения при Бородино в 1812 году он был перевезен в Петербург, где лечился до мая следующего года, и с еще незажившей раной отправился в действующую армию. После войны



Иван Борисович Пестель

Павел служил в Митаве адъютантом героя войны 1812 года генерала П.Х. Витгенштейна. 1816 год провел дома, в Петербурге. В 1818 году Витгенштейн был назначен командующим 2-й армией, и Пестель переместился в штаб армии в Тульчин. В 1821 году, получив в командование полк, переехал в местечко Линцы.

Секретарь Южного общества Николай Лорер вспоминал о Пестеле: «Квартиру он занимал очень простую, и во всю длину его немногих комнат тянулись полки с книгами, более политическими, экономическими и вообще ученого содержания... Не знаю, чего этот человек не прочел на своем веку, на многих иностранных языках...»

До публикации этой переписки некоторые биографы Павла Пестеля (в т.ч., с легкой руки А.И. Герцена) представляли его отца как «сибирского сатрапа», деспотичного семейного самодура, подчинившего себе всю семью.

Однако письма Павла Пестеля показывают его совсем с другой стороны, а именно как сентиментального, набожного, очень добросовестного и честного человека. Он уверял сыновей, что именно эти качества являются залогом успешного служебного продвижения.

После его отставки в 1822 г. семья оказалась в трудной ситуации, с мизерными источниками дохода и огромными долгами. Об этом отец подробно рассказывал в письмах старшему сыну. Таким образом, любые подозрения в



Елизавета Ивановна Пестель

казнокрадстве и лихоимстве Пестеля-отца совершенно беспочвенны. Скорее, следует признать его повинным в безграничном доверии к людям, которых он продвинул на ключевые посты в Сибирской администрации.

Да, и как мог «самодур и сатрап» воспитать сына, преданного лучшим мечтам о свободной и благородной России?!

Письма Павла Борисовича к маленькому Павлу, дополненные письмами воспитателя А.Е. Зейделя и бабушки Анны, показывают, какой интеллектуальный и нравственный багаж будущий декабрист вынес из своей семьи.

ВРОЖДЕННОЕ БЛАГОРОДСТВО

Центральное место в письмах отца занимает забота об образовании детей. Сам Иван Пестель принадлежал к тем служивым выходцам из Германии, финансовое благополучие которых целиком зависело от службы, поэтому он не уставал повторять это сыновьям, возводя успехи в учебе в разряд похвальных добродетелей. Вот одно из таких писем:

«Продолжайте, мой добрый Друг, прилежно учиться, быть добронравным и послушным. Это самое верное средство заслужить одобрение Ваших родителей и учителей. Просите Бога, чтобы он благословил Ваши старания и ниспослал Вам способности, необходимые, чтобы стать однажды человеком, полезным для Ваших близких и для службы отечеству». (10.12.1801)

В 1804 г. Иван Борисович ревизовал Казанскую губернию, и в письме от 27 марта описал сыновьям положение крестьян, которых он избавил от угнетения местными начальниками. Письмо отличается явной эмоциональностью автора, он действительно переживал увиденное:

«Я обнаружил толпу народа, угнетенного низшими начальниками, но что было приятно, так это доставить облегчение этим бедным людям, освободив их от угнетателей, которым я отказал в их местах. Это, в самом деле, трогательное зрелище, видеть благодарность, какую мне выражали эти бедные крестьяне. У меня было собравшихся в одной деревне 2878 крестьян, которые при моем отъезде простерлись на земле и кричали изо всей силы, что даже дети их будут молить Бога за благополучие мое и всей моей семьи. Я плакал...»

Внушаемые ему с малолетства сенсации о том, что высшее счастье для человека – облегчать страдания угнетенных, не могли пройти без следа. Другое дело, что Иван Пестель вряд ли предполагал, как это впоследствии трансформируется в идеях его любимого сына!

Сохранившаяся переписка позволяла усомниться в том, что мать Павла была угнетена своим мужем. На основании писем ее образ предстает иначе: она была женщиной высокообразованной, строгой, склонной к педантизму, обладавшей сильным характером. Отношение Елизаветы к детям хорошо видно из приписки к письму мужа в Германию для Павла и Владимира (в семье его называли Воло) 13 ноября 1805 года:

«Отметьте мне в точности занятия каждого часа за день, ... сделайте мне таблицу всех дней недели на отдельном листе, я смогу хотя бы иметь

удовольствие следовать за всеми вашими занятиями, и всякий раз как мое сердце и мысли перенесут меня к вам, я буду точно знать, где вы находитесь. Что до музыки, я не очень одобряю выбор Воло. Клавесин – это слишком громоздкий инструмент для военного, как и вообще для молодого человека, предназначенного к службе; и, проведя несколько лет в занятиях с пианино, Вы окажетесь... вынужденными его бросить из-за невозможности перевезти инструмент... Подумайте об этом, мой добрый друг, и делайте затем, что хотите, но будьте готовы впоследствии не пожалеть о потерянных времени, деньгах и усилиях».

ПРЕДЧУВСТВИЕ ОТЦА

Из писем Ивана Пестеля видно, что не все просто складывалось у будущего декабриста в служебной карьере. Лишь благодаря связям и хлопотам отца Павел после ранения смог вернуться в армию адъютантом влиятельного и знаменитого генерала П.Х. Витгенштейна. Отец заверял Павла, что по своим способностям и образованию он превосходит сверстников и опередит их в карьерном продвижении. Так отец вел уже взрослого сына по жизни. Разумеется, Иван Пестель не знал подробностей об идеях сына, о том, что тот состоит в тайном обществе. И все же отцовское сердце что-то чувствовало. Не зря он не воспользовался официальной почтой, а послал с оказией письмо Павлу 6 августа 1822 года такого содержания:

«Здесь говорят, что во 2-й армии есть злонамеренные, и хотя я этому не верю, но, тем не менее, мой долг как отца, друга и патриота предупредить Вас об этом, чтобы Вы остерегались их при знакомствах... Эти люди опасны, и всякий честный человек должен чураться их.»

Возможно, отец Павла не был столь наивен, предупреждая сына об опасности и о том, что существование тайного общества известно правительству. В приписке к этому письму отец считал нужным сообщить о появившемся указе насчет запрещения масонских лож и тайных обществ:

«Посылаю Вам рескрипт мин. внутренних дел относительно масонских лож и других тайных обществ... Поскольку я никогда в жизни не был масоном и всегда смотрел на эти ложи как на мошенничество, мне от этой меры ни горячо, ни холодно. ... у полиции есть список всех масонов в стране».

Как кадровый офицер Павел Пестель получил бы по служебной инстанции соответствующий циркуляр, но отец считал необходимым предупредить сына заранее.

В это время Иван уже получил отставку, семья находилась в тяжелом материальном положении, и отец жаловался сыну на несправедливое отношение к нему императора. Какими бы ни были проблемы управления Сибирью, для нас важно, что декабрист имел все основания считать отца несправедливо обиженным.

Сохранилось лишь последнее письмо Павла Пестеля от 1 мая 1826 г. из Петропавловской крепости к своим родителям:

«Я должен был раньше понимать, что необходимо полагаться на Провидение, а не пытаться принять участие в том, что не является прямой нашей обязанностью в положении, в которое Бог нас поставил, и не стремиться выйти из своего круга. Я чувствовал это уже в 1825 году, но было слишком поздно! Настоящая моя история заключается в двух словах: я страстно любил мое отечество, я желал его счастья с энтузиазмом... Я никогда никого не ненавидел, никогда не был ожесточен против кого-то».

СУДЬБА БРАТЬЕВ

Отметим, что горькая участь старшего брата не отразилась на младших. Более того, Владимир (1795–1865), бывший член «Союза спасения» и «Союза благоденствия», стал впоследствии сенатором, действительным тайным советником, а затем херсонским и таврическим губернатором, во время восстания 14 декабря 1825 г. находился на Сенатской площади в составе 1-го гвардейского корпуса правительственных войск, за что получил «монаршую признательность», а незадолго до казни брата был назначен флигель-адъютантом Его Величества.

Второй брат, Борис Иванович Пестель (1794–1848) был действительный статский советник, олонецкий, смоленский и владимирский вице-губернатор.

Виктор Фишман

Фото: Википедия, обществ. дост.



Павел Иванович Пестель

Примечание редакции: этот очерк Виктора Фишмана войдет в книгу «Немецкое море в русской гавани», планируемую к выпуску в 2024 году изд-вом «Waldemar Weber Verlag».

ЭТОТ СТРАННЫЙ УНЗЕРДОЙЧ

Для нашего дальнейшего повествования об островах и островках немецкого языка в мире нам придется сегодня покинуть Европейский континент, Африку и Латинскую Америку и переместиться в страны, где немцев, кажется, и не встретить – на этот раз к северо-востоку от Австралии, в Папу – Новую Гвинею.

Австралийский ученый Крейг Волкер уже в семидесятые годы прошлого столетия обратил внимание немецких ученых на феномен присутствия в данной стране и на северо-востоке Австралии языка под названием унзердойч, но немецкие ученые им не заинтересовались.

В 1982 году в университете Аугсбург несколько молодых немецких германистов предприняли попытку создания многолетнего научного проекта по исследованию языка Унзердойч, возникшего в конце XIX и начале XX вв. в колонии Германская Новая Гвинея (1884–1915) и продолжающего существовать до сих пор, хотя и в рудиментарной форме. Речь шла о реконструкции почти вымершего языка. Заявка была отклонена. Ее отнесли к разряду научных чудачеств и курьезов. Лишь сравнительно недавно германистам Петеру Майтцу (Prof. Dr. Peter Maitz) и его коллеге Вернеру Кенигу удалось убедить университетских чиновников. Наконец-то и они осознали необходимость спасти этот язык для дальнейших фундаментальных исследований. Проект был профинансирован Немецким научно-исследовательским обществом (DFG) в размере 367.000 Евро.

В настоящее время живы не менее 100 носителей языка. В 1982 году, когда руководство Аугсбургского университета отклонило проект по его изучению, носителей было значительно больше.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЯЗЫКА

Унзердойч – один из креольских немецких языков, подобно тому, как существует и существовали креольский немецкий язык в Намибии или язык бельгранодойч в Буэнос-Айресе, а также подобные языки во многих странах Южной Америки, к рассказу о которых мы, надеемся, еще обратимся.

Под креолами чаще всего имеют в виду детей от смешения европейцев и



Вид на острова Океании

цветных женщин. Но понятие креольского языка шире. Так называют упрощенный язык, который развивается на основе какого-нибудь существующего языка как средство общения между двумя или более этническими группами, говорящими на неродственных или взаимно непонятных языках, но вынужденных более или менее регулярно контактировать друг с другом. Словарный запас такого языка обычно невелик, однако для него характерна высокая гибкость и изменчивость. Постепенно он вырабатывает свои правила грамматики и нормы. Креольские языки постепенно становятся родными для значительной части смешанного по происхождению населения и могут превращаться в самостоятельные языки. Большинство креольских языков возникло в эпоху европейской колонизации Америки, Азии и Африки. Унзердойч – креольский язык на немецкой основе.

Современные немцы редко попадают в этот регион даже как туристы. Папуа – Новую Гвинею можно назвать языковым регионом-феноменом, где семь миллионов человек говорят на почти 800 языках! Здесь находится 12% всех языков мира.

В колониальное время существовали школы для детей немцев, живших и работавших в колониях, а также для детей от смешанных браков или интимных контактов немцев с местными женщинами. В школах преподавали исключительно на немецком. Принимали также китайских, японских и малайзийских детей сотрудников дипломатических миссий. Негроидов, однако, категорически не брали.

Дети жили в гвинейском немецком приюте. Они упрощали язык, часто

для того, чтобы учителя и миссионеры их не понимали. Так различным путем вырабатывался язык, укреплявший самосознание данного слоя населения. Большую роль в этом играло и желание колонизаторов цивилизовать и христианизировать местное исламское население.

ЗЕМЛЯ КАЙЗЕРА ВИЛЬГЕЛЬМА И АРХИПЕЛАГ БИСМАРКА

Германский флаг над северо-восточной частью Новой Гвинеи был водружен в 1885 году. Территория, ставшая колонией Германии, получила название Земля Кайзера Вильгельма и Архипелаг Бисмарка. Позже к протекторату были присоединены Маршалловы острова, остров Науру, а потом Марианские и Каролинские острова. Владение так называемой Германской Новой Гвинеей продлилось до 1915 года. На место немцев вновь пришли австралийцы. На этом, как считается, эпоха немецкой колонии в Новой Гвинее бесследно завершилась.

Однако, что значит «бесследно»? На свете мало, что исчезает, не оставляя следа. Главный город провинции Рабаул был основан немецкими колонистами уже в 1878 году. С 1884 по 1910 год он назывался Симпсонхафен. В начале века в нем развернулось интенсивное строительство зданий для германских фирм. Возникли новые улицы, аллеи, парки. Был заложен ботанический сад для разведения тропических полезных растений.

Единственное, чего почти не было в этой тропической идиллии у подножья вулканов, так это белых женщин. Сюда прибывали или здесь оседали исключительно мужчины – моряки, колониальные чиновники, торговцы.

Сожительство с местными женщинами стало со временем считаться само собой разумеющимся. Даже браки заключались. Не из-за мультикультурных убеждений, а по необходимости.

В 1942 году город Рабаул был полностью разрушен и захвачен японцами; в 1994 г. он сильно пострадал от извержения вулкана Тавурвур, находящегося в шести километрах, после чего столицу провинции перенесли в город Кокопо. Казалось, ничего германского более не осталось.

Но выжил унзердойч! Носители этого языка называют его также «Falsche Deutsch», «Kaputtene Deutsch» или «Unsere Deutsch». К сожалению, носители его живут сегодня в рассеянии.

Пока Папуа – Новая Гвинея была британской и австралийской колонией, все официальные посты занимали белые австралийцы. Потом началось антиколониальное движение, и в 1975 году Папуа – Новая Гвинея стала независимым государством. После этого всех белых изгнали, на их местах оказались представители местных народностей, а так называемые Mixed-Race

(люди смешанной расы) вновь оказались людьми второго сорта. Многие из носителей унзердойч переселились поэтому в штат Квинсленд, находящийся на северо-восточном побережье Австралии.

Сегодня в Папуа – Новой Гвинее говорят на английском и ток-писине. Ток-писин (самоназвание – Tok Pisin) – также креольский язык, но на английской основе. Это самый распространенный язык Папуа – Новой Гвинее и, являясь одним из официальных языков, служит средством общения для носителей других многочисленных языков в стране, наряду с английским.

Большую роль в его становлении в начале 20-го века сыграл и унзердойч. Лексика ток-писина вобрала в себя много элементов немецкого, ведь ток-писин стал в начале 20-века языком общения работников, в т.ч. и с германоязычными представителями высшего класса. К тому же, в двадцатые годы немецкие школы славились своим высоким уровнем образования и оставались в этих краях вплоть до

второй мировой войны, хотя немцы и не были уже там хозяевами. Вот тебе и бесследное исчезновение!

В настоящее время большинство носителей языка унзердойч – люди среднего и старшего поколения, хотя молодые люди тоже способны понимать этот язык. В последние десятилетия, с повышением мобильности населения, унзердойч начал вымирать.

«Если ты носитель литературного немецкого языка, то понимаешь девять десятых, потому что на 90 процентов лексика совпадает. А вот грамматика отличается заметно. К примеру, у существительных нет ни среднего, ни мужского, ни женского рода. Также нет времени глаголов: скажем, I geht может означать как «я иду», так и «я шел», – объясняет особенности диалекта Петер Майтц, – артикль один.»

Характерно также помещение вопросительного местоимения на последнее место в предложении:

«Du geht wo?»/«Du laufen geht wo?»/«Du essen was?»

Иоганн Бартули

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

Waldemar Weber. «GEDICHTE IN VERS UND PROSA. 1960-2022», Preis 12 € **NEU!**

Вальдемар Вебер «ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ». Стихи, стихи в прозе, малая проза, очерки. Цена 12 € **NEU!**

Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ». Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга первая, 560 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга третья, 415 стр., цена 19 €

Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ». 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN», 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк». Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу». Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

Alexander Prieb «Geiseln», 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

Александр Приб «Сибирь кандальная». Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen», 448 S., цена 18 €

Роберт Корн «Связи роковые...», Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

Егор Гамм «Миролубовка – наша родина». Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

Anton Bayr «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld». Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst». Воспоминания российских немцев Одесской области. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener». История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен, цена 16 €

Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!» Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде», сборник рассказов, цена 15 €

Вальдемар Вебер «Тени на обоях». Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

Waldemar Weber «Scherben», Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

Мадлена Розенблюм «Родительская академия». Современная книга о воспитании детей в условиях эмиграции, цена 5 €

Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers». Самая трагическая страница в истории Казахстана – искусственный голодомор в 1931-1933., цена 16 €

Felix Balke «Königsberg», Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

И СРЕДИ ТУЧ МОЖНО УВИДЕТЬ СОЛНЦЕ

Олег Пик приехал в Германию в 2001 году. Получив диплом экономиста во Львовском государственном университете в лихие 90-е, он не смог устроиться по специальности. Поэтому на приглашение поработать диджеем, откликнулся не раздумывая. Через пару лет работу Олега смогли оценить немецкие туристы. Они-то и пригласили Олега в Лейпциг проводить дискотеки, где в скором времени он познакомился со своей будущей супругой Светланой.

После свадьбы Олегу пришлось взять ответственность за молодую семью – работал разнорабочим на стройках, параллельно учил немецкий язык на курсах. В 2006 году по счастливой случайности попал в финансовую структуру. 11 лет работы дали ему колоссальный опыт и знания в банковской сфере – кредиты, налоги, недвижимость, страховки, государственное медицинское страхование. Сегодня Олег Пик – успешный руководитель компании PIKH Immobilien GmbH.

– Олег, Вы имели прекрасное рабочее место в финансовой компании. Почему решили уйти?

– В какой-то момент я задумался, зачем платить аренду за квартиру, если можно купить свою. Я понимал, что на рабочем месте в большой компании достиг потолка, и никакого роста уже не предвиделось. А полученные знания хотелось применять. Поэтому в 2021 году мы вместе с женой зарегистрировали фирму и стали помогать желающим приобретать недвижимость в Испании, Германии. Кроме того, мы организуем ознакомительные туры по Испании для желающих купить новое жилье, помогаем оформить финансирование. К слову, наши клиенты приобретают квартиры в новостройках по цене застройщика, никому не переплачивая.

Также мы даем советы, как правильно сдавать приобретенную недвижимость. К примеру, большую прибыль приносит аренда Ferienwohnung или комнаты в коммунальной квартире (WG). Тогда бизнес приносит доход. Еще один немаловажный аспект. Если человек взял кредит и приобрел недвижимость для себя, то банк считает это минусом. В то же время, если человек купил дом, продолжая жить в арендованной квартире, а приобретенное



Олег Пик

PIKH Immobilien GmbH
 Mobil: +49 1602 98 98 98
 E-Mail: info@pikh.de
 Инстаграм: @oleg_pikh

имущество сдает в аренду, тогда, по мнению банка, это является дополнительным доходом, и он может профинансировать и покупку следующих объектов. Вот здесь я и могу объяснить людям, как это правильно сделать.

После того, как 11 лет отработал в финансовой структуре, я пришел к выводу, что очень многие люди нуждаются в помощи. Как часто бывает, приходит человек домой, а в его почтовом ящике – несколько писем в желтых конвертах. Что ожидает этого человека? Депрессия, проблемы в семье, бесконечные суды. Вот таким отчаявшимся людям я помогаю. Мои контакты, без хвастовства, передают из рук в руки.

К примеру: долг в 15 тысяч по медицинской страховке я снижаю до трех тысяч. Бывали случаи, когда эти долги вообще списывались. В последнее время, к сожалению, владельцы предприятий заявляют о банкротстве, имея долги в 25-30 тысяч. Ознакомившись с документами, вычитав все вплоть до запятой, можно уменьшить этот минус в 10 раз, а то и полностью отсечь этот долг. Для этого нужен взгляд со стороны и холодная голова. Это и есть моя работа.

– Итак, Вы открыли семейную компанию, решив назвать ее PIKH Immobilien GmbH...

– Я верю в то, что как лодку назовешь, так она и поплывет. Название фирмы, где стоит имя владельца, дает понять, что это семейный бизнес. Это надежно, стабильно и навсегда. С супругой мы разделили обязанности. Светлана занимается недвижимостью. Моя специализация в семейном бизнесе – «Trouble-Shooter». «Трабл-шутер» переводится

как эксперт в области решения проблем в любой сфере. Как у нас бывает? Одни пытаются сами разгрести проблему, другие забывают о ней, впадая в ступор, третьи даже боятся признаться друзьям в том, в какой ситуации они оказались. По себе знаю, проблемы нужно решать, а не пытаться от них спрятаться. Я тоже был когда-то «в минусе».

Не бывает так, что при открытии своего дела все сразу польется, как из рога изобилия. В бизнесе не обойтись без взлетов и падений. Сейчас очень много фирм, закрывшихся из-за пандемии. Злую роль в закрытии бизнеса играет и языковой барьер: пропустил одно-другое письмо, и с проблемой, кажется, уже не справиться – она несется на тебя как снежный вал.

Я помогаю мелкому бизнесу решать вопросы, связанные с бухгалтерией, улучшением процесса работы. Некоторые пытаются проходить обучение, платят большие деньги за курсы, семинары... Но если не идти дальше, то это просто выброшенные деньги. Я уважаю труд тренеров, спикеров, коучей, но большинство участников семинаров, заплатив деньги и прослушав курс, ничего потом не предпринимают. Поэтому проблемы только растут. Те, у кого есть деньги, могут ее решить. А кто поможет тем, у кого денег нет?

Моя компания готова взвалить на себя все тяготы и помочь тем, кто нуждается в решении каких-то задач. Если я вижу, что проблему решить можно, я это делаю. И тогда на душе у человека становится легче, а его жизнь – ярче. Я всегда говорю, что и среди туч можно увидеть солнце. За период с 2020 года я помог 1141 клиенту. В большинстве случаев – это частные клиенты. Например, большинство частных предпринимателей постоянно сталкиваются с проблемой медстраховки. Я помогаю эти долги списать. В моем инстаграм @oleg_pikh каждый желающий может получить у меня бесплатную 10-минутную консультацию. За это время я понимаю, смогу ему помочь или нет. И если я уверен, берусь за дело.

– Что для Вас счастье?

– В первую очередь, быть примером для своих детей. Второе – после достижения намеченной цели иметь новую, которую хотелось бы достичь.

Татьяна Хеккер,
 член Союза журналистов Германии

КЛАССИКА КУРОРТОЛОГИИ



Bei der Buchung mindestens
90 Tage vor Abreise

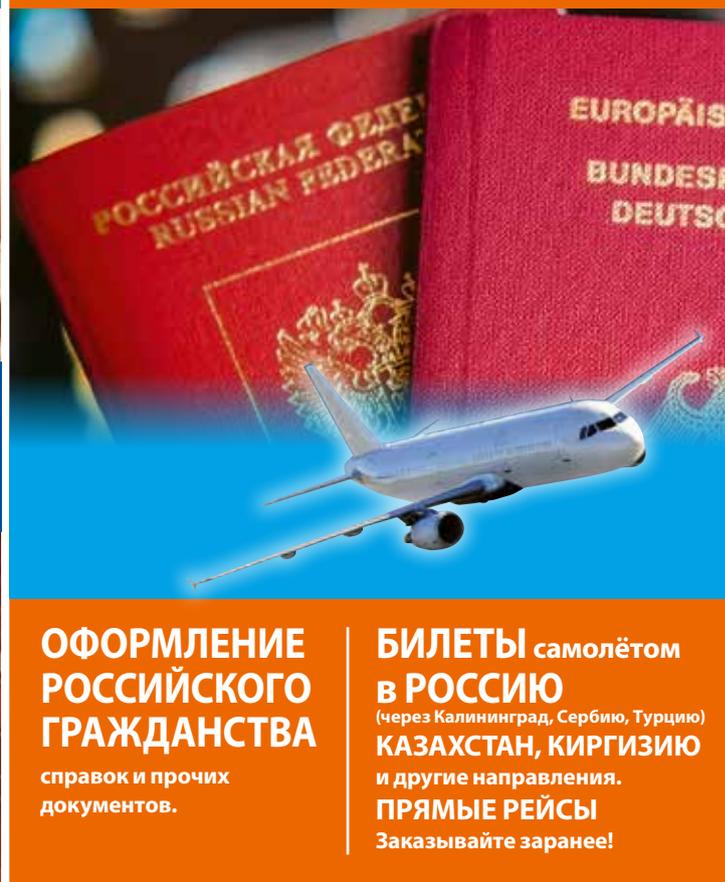
10%
FRÜHBUCHERRABATT

Санатории ЭГЛЕ КОМФОРТ
Друскининкай / Литва
например: с 31.08. до 07.09.2024

- В двухместном номере
- полный пансион
- 5 процедур в день

781€ (~~868€~~) за человека
при заказе минимум
90 дней до заезда

СЕРВИС



**ОФОРМЛЕНИЕ
РОССИЙСКОГО
ГРАЖДАНСТВА**
справок и прочих
документов.

БИЛЕТЫ самолётом
В РОССИЮ
(через Калининград, Сербию, Турцию)
КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ
и другие направления.
ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ
Заказывайте заранее!

ПУТЕШЕСТВИЯ



При заказе до
28.02.2024
действует программа
**раннего
бронирования**

92% Kundenempfehlung

Alaiye Resort & Spa Hotel
Турецкая ривьера / Турция
с 25.03. до 01.04.2024

- В двухместном номере
- полный пансион плюс
- полет Дюссельдорф - Анталия

это и другие
предложения



910€
цена на 2х взрослых от

КРУИЗЫ




Адрия и Греция
с AIDAblue

с апреля по сентябрь 2024
14 дней от/до Корфу
полный пансион,
вкл. напитки к столу

1695€
цена на человека от





Неправильная

Я – внук двух бабушек, сын мамы, племянник трех теток и младший брат двух сестер. Еще в доме попеременно, но регулярно пребывали многочисленные кузины и подружки всех вышеперечисленных женщин. А иногда гостили и почти незнакомые знакомые тетеньки, которые проездом в нашем городе и только на один денек... Да вы знаете таких.

Мужчины, если и случались, то, наверное, очень хорошо прятались или применяли «забывалку» – любимый инструмент людей в черном, потому что я совершенно не могу вспомнить хоть одного. Впрочем, особо глазеть по сторонам было некогда. Стоило отвернуться, и бабушка подкладывала добавку на тарелку, мама нахлобучивала на мою голову шапку, тетки успевали смачно чмокнуть в щеку, а сестрицы устраивали свадьбы моих солдатиков со своими куклами.

В общем, окруженный с самого детства этой толпой представительниц прекрасного пола, я научился быть очень внимательным и осторожным, а также наловчился неплохо понимать женщин. Сначала, естественно, в целях самообороны, а позже, когда повзрослел, уверенно перешел в атаку.

Стоило пару дней присмотреться к интересующей меня девушке, и сама

собой вырисовывалась формула идеальных ухаживаний.

Я единственный отважился пригласить на танцы первую красавицу класса Леночку. За ее симпатичной мордашкой легко угадывалось желание быть принятой всерьез. Точь-в-точь как моя тетя Ольга. Формула успеха до смешного простая: сначала забавная, но не пошлая шутка, потом не глупое, но не слишком заумное замечание, восхищение схожестью наших вкусов и, собственно, приглашение, ответ на которое мне был известен заранее. Ложной скромностью не страдаю.

Студентка Мариночка была не просто симпатичной девушкой, но и редкостной умницей. Только затуманенный взгляд зеленых глаз – такой же, как у лучшей подруги одной из моих сестер, – выдавал в ней романтическую натуру. Было совсем легко: открытки в форме сердечка, цветы, свидания в кафе с чтением стихов...

Лидочка, характером похожая на свою тезку, мою кузину... А впрочем, я ведь джентльмен. Скажу только, что этих Оленек, Светиков, Анечек и Женечек в моей жизни случилось немало.

Поначалу было даже интересно в роли гениального взломщика подыскивать к каждой из них индивидуальную отмычку. Несколько лет спустя я

уже видел себя скорее ключником, лениво выбирающим нужный ключ из тяжелой связки.

А потом стало скучно. И меня привлекали разве что в настезь распахнутые двери, если вы понимаете, что я имею в виду.

Длительные отношения были немыслимы. Любая женщина начинала меня раздражать через несколько дней после знакомства.

Моя семейка, естественно, бодро занялась сводничеством. Им, видите ли, приспичило понянчить правнуков, внуков и племянников соответственно. Умело отражая атаки многочисленных пассий, удивлялся своей прежней юношеской наивности: каким бы гениальным стратегом я ни был, оказывается, больше всего женщины интересуются тобой, когда они тебе на фиг не нужны. Этот факт только укрепил мое решение – такое мне в хозяйстве ни к чему.

К тому времени я снимал уютную холостяцкую берлогу в центре, не позволяя многочисленным родственникам обезобразить творческий хаос безвкусными абажурами и занавесками. И был счастлив, представьте себе. Да, счастлив! Без жены, детей и абжуров.

Татьяна все испортила. Просто позвонила в дверь, представилась новой

соседкой и попросила гаечный ключ – надо было затянуть что-то на раковине. Помощь мою, предложенную рефлаторно (сказалось воспитание), она небрежно отклонила:

– Сама справлюсь, спасибо. Там ерунда. Я немного удивился, но поделился инструментом и пару дней вслушивался в обычные новосельные шумы этажом выше. Судя по перетолкам соседей, Татьяна жила одна и самостоятельно занималась несложным ремонтом и сборкой мебели. И это было неправильно. Потому что не существует женщины, которая бы не свалила неприятную работу на чужие – мужские – плечи. Особенно, если таковые сами вызывались помочь. Говорю не только о себе – как выяснилось, многие предлагали Татьяне поддержку, но она вежливо отказала всем со странными словами:

– Мне ремонт в удовольствие. Руки заняты, голова отдыхает.

Гаечный ключ она, кстати, вернула на следующий день, без напоминаний. Просто бросила в почтовый ящик с запиской: «Вас не было дома. Спасибо. Таня». К ключу скотчем был приклеен небольшой пакетик орешков. Моих любимых. Совпадение?...

Казалось бы, черт с ней, Татьяной, и ее ремонтом. Но мне почему-то стало интересно. Не потому, что глаза у нее синие, грудь третьего размера, талия тонкая, а бедра стройные. Хотя все это, несомненно, не лишнее. И форма попки почти ни при чем. Просто появился азарт подобрать ключик к этой незаурядной женщине.

Решил отправиться на разведку. Оделся поприветливее, словно я всегда дома в джинсах и рубашке, а не в любимых дырявых трениках и выцветшей футболке. Спросить решил пакетик разрыхлителя. Это замечательный прием – можете пользоваться, дарю! Во-первых, я такой просьбой рассказываю кое-что положительное о себе: умею печь, явно не новичок. Дилетанты и слова-то «разрыхлитель» не знают. Девушки приходят в умиление от мужчин, умеющих готовить, а уж хобби-пекарю все двери открыты. Во-вторых, я узнаю, насколько хозяйственна женщина. Потому, что каждая уважающая себя представительница прекрасного пола после непринужденной беседы о разрыхлителе и прочих компонентах обязательно пригласит вас на пробу собственной выпечки. Конечно, если испытывает интерес к вашей скромной личности. В моем случае – гарантировано.

Татьяна открыла мне дверь после первого же звонка. В спутанных прядях виднелись капли подсохшей краски, вылинявшая майка отвлекала от своего плачевного состояния глубоким вырезом, мятые спортивные штаны, напротив, даже не пытались притвориться модными. Соседка явно не стеснялась своего внешнего вида, но, заметив мой удивленный взгляд, небрежно бросила:

– Извините, я в домашнем. Гостей не ждала, а сама люблю, когда удобно.

Заикаясь, я пробормотал что-то нескладное. Мол, сам люблю комфорт, вот только с работы переодеться не успел. Судорожно пытался сообразить, как, черт побери, она это устроила: прилично одетый, я испытывал большую неловкость, чем она в своих шароварах.

– Разрыхлителя у Вас, случайно, не найдется? – Наконец, получилось задать заготовленный вопрос.

– Конечно!

И уже из кухни поинтересовалась:

– Тоже трубы засорились?

– Эмм... – пробурчал я, – понимаю, – выдал я не намеренно, просто не найдя слов, что со мной редко бывало. Вернее, до этого момента – еще никогда.

– А Вы не знаете? Это же первое средство! – удивилась Татьяна.

– Я, вообще-то, для пирога... Люблю, знаете ли, печь... Иногда...

– А-а-а. Я в этом не разбираюсь. Не очень люблю сладкое, – поскуцнев, объяснила соседка, не подозревая, что ее слова пустили трещину по картине моей вселенной. Женщина, не любящая сладкое!

Я понял две вещи. Выпечкой меня Татьяна не угостит. Звать ее на тортик тоже бессмысленно. И сначала даже решил, что теперь точно «черт с ней», с этой «неправильной пчелой, которая, наверное, делает неправильный мед». Но потом подумал, что надо пригласить ее в кино. И вторая мысль понравилась мне намного больше.

Итак, несколько дней спустя я снова стоял перед дверью странной соседки с пакетиком разрыхлителя в руках.

Татьяна явно только что вышла из-под душа. Укутанная в толстивший ее махровый халат, с тюрбаном полотенца на голове, она все равно не походила ни на одну из сотен знакомых мне женщин. И я с ужасом понял, что влюбился. – Спасибо! – Отдал ей пакетик. И, кляня себя, краснея как подросток, неуклюже пригласил Татьяну в кино.

Она смотрела на меня немного дольше, чем женщины обычно смотрят в таких ситуациях. А я даже не пытался понимать, анализировать и предсказывать. Просто стоял как баран и ждал своей участи, немножко мечтая при этом провалиться сквозь пол прямо к себе в квартиру.

– Я с удовольствием посмотрю с Вами фильм. Только не люблю кинотеатры: звук всегда слишком громкий и пахнет попкорном. Как насчет уютного вечера дома у Вас или у меня?

Я, заикаясь, согласился, что это прекрасная идея и спросил, какой фильм она хочет посмотреть.

– Давай на «ты»? – легко предложила Татьяна и, не дожидаясь ответа, добавила:

– Если ты не возражаешь, завтра можем посмотреть, как наши играют против Англии... С тебя пиво, а я вкусняшки организирую.

Спустившись на ватных ногах домой, я решил, что женюсь.

Ухаживания за соседкой были долгими и неуклюжими. Дарил ей цветы и узнавал, что у нее в хозяйстве нет вазы. Дарил вазы. Татьяна смеялась.

Приглашал ее в парк, где она и слышать не хотела о колесе обозрения, зато лихо подрезала меня на автотроме-аттракционе.

Она напросилась на рыбалку и наловила больше рыбы, чем я.

Совершенно невыносимая женщина! Неправильная, непостижимая, непредсказуемая, чудесная, любимая...

Я так никогда и не понял, чем понравилась ей. Татьяна совершенно не любила пространственных бесед о чувствах и отношениях. Только иногда говорила:

– Смешной мой!

И пусть первое слово мне не очень льстило, второе с лихвой его окупало. Потому что было иррационально здорово чувствовать себя «ее» мужчиной.

Когда я набрался храбрости сделать предложение, то совершенно не знал, что Татьяна ответит. А она, очевидно перепуганная цветом моего лица, заботясь о моем здоровье, просто ответила:

– Да.

На свадьбе я впервые познакомился с ее родней и прозрел. Передо мной стояли торжественно серьезные и празднично одетые прадед, два деда, отец, три дяди, четыре брата и два кузена Татьяны.

ПРИВКУС ЙОДА И СОДЫ ВО РТУ

В современном мире достаточно сложно придерживаться правильного образа жизни. А это значит, что иногда в организме человека наблюдаются различные отклонения, один из которых – возникновение во рту неприятных ощущений, в частности привкуса соды или йода. Такие ощущения заставляют задуматься о состоянии организма.

Существует много причин появления привкуса йода во рту. Самая безобидная из них – постоянное употребление в пищу морской капусты, морепродуктов, морской рыбы, икры. Таким образом очень трудно нарушить баланс содержания йода в организме. Максимум, что может произойти – избыток йода вызовет аллергию, но со временем он выводится из организма самостоятельно.

СРЕДИ ДРУГИХ ПРИЧИН:

- бесконтрольное употребление лекарственных препаратов и биодобавок с большим содержанием йода, вследствие которого может появиться аллергия на йод;
- отравление несвежими морепродуктами;
- проживание в экологически неблагоприятной местности. Постепенное накопление йода в организме приводит к хроническому отравлению данным микроэлементом;
- проведение ультразвукового исследования и компьютерной диагностики с использованием контрастирующих веществ, в составе которых есть йод;
- гормональный сбой из-за неправильной работы щитовидной железы, возникновение таких заболеваний, как гипертиреоз – болезнь щитовидной железы, спровоцированная содержанием большого количества гормонов Т3 и Т4. Их избыток также приводит к нарушению вкусовых ощущений, а именно к привкусу йода во рту;
- гипотиреоз – дефицит гормонов. Щитовидная железа не в состоянии вырабатывать нужное организму количество гормонов, нарушается правильный баланс химических реакций в организме.

Употребление йода в чистом виде может привести к тошноте, рвоте, лихорадке. В этом случае необходимо сделать промывание желудка. У женщин подобные привкусы иногда появляются во время беременности, если будущая мама не придерживается специального рациона питания или в организме наблюдается избыток специальных витаминных комплексов. В этом случае необходимо незамедлительно обратиться к врачу для коррек-

тировки питания. Приём гормональных препаратов, в частности оральных контрацептивов, их постоянное употребление вызывает нарушение обмена йода в организме женщины.

ЧЕМ ВЫЗВАН ПРИВКУС СОДЫ?

Привкус соды во рту может возникнуть как у мужчин, так и у женщин. Подобные неприятные ощущения часто спровоцированы приемом антибиотиков, нарушающих баланс микрофлоры кишечника и приводящих к дисбактериозу или синдрому раздраженного кишечника. Кроме того, среди причин у мужчин и женщин:

- стрессы, нервные перенапряжения, следствием которых является возникновение дисфункции вегетативной нервной системы;
- заболевания желудочно-кишечного тракта (ЖКТ) и печени. При рефлюксе желчи пища вместе с жёлчью и пищеварительными ферментами из двенадцатиперстной кишки возвращается в желудок. Иногда, помимо желудка, она может достичь даже пищевода, в это время и возникает привкус соды. При гастрите именно привкус соды подскажет врачу о малой выработке желудочного сока для переваривания пищи;
- дефицит важных витаминов и микроэлементов, в частности витамина В12;
- повышенный сахар в крови, при котором нарушается выработка инсулина, что приводит к изменениям вкусовых ощущений;
- разрушение пломбы или эмали зубов, постепенное окисление разрушенных частей зуба, кровоточивость дёсен. Кариес, стоматит и другие заболевания слизистой оболочки рта могут привести к воспалительным процессам и неприятным запахам. Чтобы установить точные причины заболевания, пародонтолог обычно направляет на цитологическое исследование мазков из глотки и слизистой ротовой полости на микрофлору;
- избыточный прием пищи. Организм не справляется с перевариванием большого количества еды, вследствие



чего она накапливается в пищеварительном тракте, нарушается перистальтика, через пару часов у человека возникает привкус соды во рту.

БОЛЕЕ СЕРЬЁЗНЫЕ СИМПТОМЫ

Однако привкус соды во рту может указывать и на повреждение головного мозга, аутоиммунное заболевание или являться следствием лучевой терапии. Для установления истинных причин для начала необходимо посетить терапевта, тот в свою очередь направит вас к узкоспециализированным специалистам для сдачи анализов – биохимического анализа крови и ряда других обследований.

ДЛЯ ПРОФИЛАКТИКИ

В целях предотвращения возникновения неприятных запахов изо рта необходимо придерживаться ряда правил:

- избирательно подходить к рациону питания, не употреблять острые, жареные и слишком соленые блюда,
- отдавать предпочтение мясу и птице на пару, отварным блюдам, супам на бульонах,
- пить слабо концентрированные компоты и морсы,
- отказаться на время от употребления бобовых продуктов, поскольку они тяжелые для переваривания нездоровому желудку,
- строго соблюдать гигиену полости рта: кроме чистки зубов следует использовать ополаскиватели для рта, а также зубную нить. Минимум раз в год посещать стоматолога с целью удаления зубного камня,
- раз в год проходить обследование органов брюшной полости,
- употреблять больше клетчатки. Максимальное её содержание находится во фруктах и овощах. Клетчатка является необходимым компонентом для правильной работы ЖКТ и печени.

Подготовила
Рита Классен

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не лечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного практикума он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезни!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и,

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезни!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Рекламный отдел: **0 52 51 - 872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semlyaki.de

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 02581-623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Предоставляем сведения о переселении предков из Германии в Россию на основе архивных данных за период 1764-1862 гг.

Tel.: 0 71 31 - 38 00 14



ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96 85 28 02 – Mobil
02922-95 91 45

Vertretung Kassel,
Firma FLS

0561 - 86 16 26 55

Vertretung Berlin,
Firma BSH Berlin

030-54 081 726

Работаем
по всей Германии
Низкие цены
Высокое качество
Возможна оплата
в рассрочку

При заказе памятника,
гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!

www.granitt.de



ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

ПРОВЕРКА НА ПРАВОМЕРНОСТЬ

Какими критериями должен руководствоваться работодатель при проведении социального выбора, от результатов которого зависит, кто из работников в случае увольнений по производственным причинам покинет компанию первым? Увольняя работников по производственным причинам, компании не всегда соблюдают предписания закона. Поэтому проверьте Kündigung!

Уволить работника по производственным причинам проще, поэтому работодатели чаще прибегают к *betriebsbedingte Kündigung* (73%), чем к увольнению из-за поведения (24%) или болезни (2%).

ПРЕДПОСЫЛКИ

Если у предприятия дела идут хорошо, у него нет повода избавляться от сотрудников по экономическим соображениям. Такая необходимость возникает, когда компания из-за финансовых проблем вынуждена сократить кадры или провести структурные изменения. Новые методы производства, перебазируание, снижение расходов или образование из части фирмы самостоятельного предприятия тоже могут повлечь за собой увольнение сотрудников по производственным причинам. Чтобы оно было законным, должны выполняться следующие предпосылки:

- рабочее место упраздняется,
- возможности занятости на другом месте в компании нет,
- работодатель провёл социальный выбор.

Рассмотрим эти пункты более подробно.

ЛИКВИДАЦИЯ

Уволить работника по производственным причинам работодатель имеет право, лишь если в сокращении кадров существовала производственная необходимость и конкретное рабочее место пришлось ликвидировать. Так бывает, когда владелец компании решил закрыть один из отделов или филиал. При модернизации производственного процесса часто тоже отпадает необходимость в рабочей силе.

В случае возникновения сомнений у суда по трудовым спорам (*Arbeitsgericht*) работодателю придётся доказать, что его решение о сокращении кадров действительно привело к упразднению конкретного рабочего места, где

был занят «пострадавший» сотрудник. Судьи могут проверить это. Но само решение предпринимателя о сокращении кадров только частично подлежит проверке суда – лишь на предмет того, является ли оно явно необъективным, неблагоразумным или самовольным. Одной ссылки на то, что заказы закончились, а последующих нет, как правило, недостаточно для обоснования



упразднения рабочего места на длительный срок. Работодатель должен на основе своего планирования заказов и персонала подробно изложить, почему он думает, что количество заказов сократилось не временно, а долгосрочно (*BAG*, 23.02.2012, Az.: AZR 548/10).

ДРУГОЕ РАБОЧЕЕ МЕСТО

Прежде чем объявить работнику об увольнении по производственным причинам, работодатель должен проверить, может ли он дать ему другую работу. Возможны такие варианты:

- дальнейшая занятость на другом рабочем месте на том же или другом предприятии, если у шефа есть ещё одна компания,
- занятость на других условиях с согласия работника,
- занятость после повышения квал-

фикации или переобучения (*BAG*, 29.08.2013, Az.: 2 AZR 721/12).

Только если работодатель придёт к выводу, что не может предложить сотруднику другое рабочее место для дальнейшей занятости, увольнение по производственным причинам оправданно (§1 Abs. 2 Satz 2 und 3 KSchG). Поэтому он должен сначала попытаться перевести его на новое место работы или предложить заключить договор на изменившихся условиях (*Änderungskündigung*). То, какую квалификацию и способности должен иметь сотрудник, чтобы занять свободное место работы, решает только работо-

датель. Но предъявляемые требования должны быть объективно связаны с задачами, которые предстоит выполнять работнику (*BAG*, Urteil vom 24. Juni 2004, Az.: 2 AZR 326/03). Это значит, что если работодатель уволил сотрудника по производственным причинам, потому что закрыл отдел, в котором тот работал, и одновременно ищет нового работника для другого отдела, увольнение может быть социально неоправданным. При условии, что уволенный сотрудник располагал требующейся квалификацией.

СОЦИАЛЬНЫЙ ВЫБОР

Работодатель должен сделать социальный выбор, чтобы решить, кто из работников покинет предприятие первым. При социальном выборе следует сначала установить, какие специфиче-

ские особенности имеет упразднённое рабочее место, а затем – кто ещё занят на рабочих местах с похожей спецификой. Внутри этой группы работников выстраивается социальная очерёдность: работодателю разрешено уволить лишь того из них, который меньше всего нуждается в защите. В одну группу попадают работники с сопоставимым образованием и похожей деятельностью. Однако работодатель может исключить из сопоставления особенно ценных сотрудников или работников, которые являются важным звеном в кадровой структуре предприятия (§1 Abs. 2 Satz 2 KSchG). Допустимо также создать возрастные группы для предотвращения ситуации, когда в компании остаются в основном немолодые сотрудники, потому что молодёжь увольняют в первую очередь. Но тогда работодатель должен из обеих возрастных групп уволить примерно одинаковое количество представителей. Нельзя, чтобы предприятие покинуло больше немолодых сотрудников, чем молодых (BAG, Az.: 2 AZR 478/13).

Из образованных групп необходимо исключить сотрудников, которых не разрешено увольнять. К ним относятся те, кто находится в декретном отпуске (Mutterschutz) или отпуске по воспитанию ребёнка (Elternzeit), а также члены производственного совета (Betriebsrat) и работники, чей трудовой договор ограничен конкретным сроком. Сотрудники, входящие в одну группу, получают своего рода социальные пункты по установленным законом позициям (§1 Abs. 2 Satz 1 KSchG): стаж работы на предприятии, возраст, обязанность содержать семью и инвалидность.

Все эти критерии равнозначны. Поэтому работодатель должен сопоставить конкретные данные задействованных работников. Некоторые крупные предприятия разработали даже специальные директивы об осуществлении выбора персонала при увольнении. Эти директивы должен одобрить производственный совет. Обычно компания должен покинуть первым самый молодой сотрудник, пришедший на предприятие последним и не имеющий ни жены, ни детей. Приведём пример.

Олег Кюнаст не женат и работает в компании шесть лет. Андрей Лёфлер пришёл на предприятие четыре года назад, но женат и имеет двоих детей. Большой стаж работы на предприятии Олега не перевешивает обязанность

Андрея содержать трёх членов своей семьи (BAG, Urteil vom 29. Januar 2015, Az.: 2 AZR 164/14).

По желанию уволенного работника работодатель должен изложить ему причины увольнения и критерии выбора (§1 Abs. 3 Satz 1 KSchG).

Заметим, что все перечисленные

отчислять с неё взносы в пенсионную и медицинскую страховки, а также в страхование на случай безработицы и по уходу.

Однако получение отступных повлечёт за собой налоговые последствия. Из-за Abfindung повышается годовой заработок налогоплательщика,



выше требования работодатель должен соблюдать при увольнении по производственным причинам сотрудников, на которых распространяется закон о защите от необоснованного увольнения (Kündigungsschutzgesetz). А он действует только после шести месяцев непрерывной работы на предприятии, где занято более десяти сотрудников (§23 KSchG).

ВЫХОДНОЕ ПОСОБИЕ

В сообщении об увольнении работодатель может указать, что работник получит компенсацию за потерю рабочего места (Abfindung), если не подаст жалобу в суд по трудовым спорам. Законом предусмотрены отступные в размере половины ежемесячной заработной платы за каждый год, проработанный на предприятии. При этом отработанные шесть месяцев и более считаются полным годом (§1a KSchG). Предложение шефа может быть сформулировано так: «Вы вправе обжаловать это увольнение в течение трёх недель, подав Kündigungsschutzklage в суд по трудовым спорам. Но если вы не сделаете этого и срок для обжалования пройдёт, вы можете претендовать на компенсацию за потерю рабочего места. По нашим подсчётам, полагающаяся вам сумма составит столько-то евро».

Поскольку компенсация не является зарплатой, работодателю не придётся

в результате чего он поднимается на ступень выше и его налоговая ставка соответственно повышается. Но у него есть возможность подать в налоговое ведомство заявление на применение так называемого положения об одной пятой (Fünftel-Regelung) и тем самым сэкономить на налогах. При применении данного положения отступные распределяются на пять лет, что приводит к снижению налоговой нагрузки.

КАК РЕАГИРОВАТЬ?

Если вы обнаружили в своём почтовом ящике сообщение об увольнении по производственным причинам, не паникуйте. Обратитесь к адвокату, специализирующемуся на трудовом праве и представляющему интересы исключительно наёмных работников. Помните о соблюдении сроков. Вы должны в течение трёх недель решить, хотите ли обжаловать увольнение в суде по трудовым спорам или нет. Если работодатель не предложил вам компенсацию за потерю рабочего места, вам в любом случае следует предпринять правовые шаги.

Спросите у адвоката, во сколько вам обойдётся подача жалобы в суд. Дело в том, что даже в случае выигрыша судебного процесса в первой инстанции вам нужно будет оплатить услуги адвоката из своего кармана

Подготовила
Светлана Морс

ВРЕМЯ НА ПЕРЕКУР И ПЕРЕРЫВЫ

Человек не машина и поэтому не может непрерывно работать с полной отдачей. Для восстановления сил работнику требуется отдых и подкрепление. Паузы в течение рабочего дня – это не роскошь, а необходимость. Они повышают концентрацию и эффективность труда.

Логика закона о рабочем времени проста: чем дольше работник трудится, тем дольше он должен отдыхать. После шести часов труда полагается 30-минутная пауза, после девяти – 45-минутная. А дольше десяти часов разрешено работать лишь в исключительных случаях. При этом перерыв не включается в рабочее время и не оплачивается. Скажем, если в трудовом договоре говорится, что ежедневное рабочее время составляет семь часов, получасовой перерыв добавляется к ним. То есть нужно отработать семь часов и полчаса потратить на перерыв. Интересно, что трудиться без перерыва, а потом раньше уйти домой не разрешается. Паузу нельзя переместить в начало или конец рабочего дня. Зато поделить её можно: скажем, вместо 30 минут допустимо сделать два раза перерыв по 15 минут. Короче 15 минут пауза не должна быть. Если вы на короткое время вышли, чтобы выкурить сигарету или выпить чашку кофе, это не считается перерывом.

В действительности же всё выглядит по-другому. Занятые в сфере здравоохранения, социальные работники и охранники часто вынуждены работать без перерыва. В этих отраслях паузу пропускают от 36 до 43% сотрудников. Кто занят в металлургической или машиностроительной промышленности очень редко отказывается от своего перерыва. Различия наблюдаются также между мужчинами и женщинами, а также между занимающими разные позиции в иерархии предприятия. Так, женщины чаще, чем мужчины работают день или ночь напролёт. А руководящие работники чаще жертвуют паузой, чем обычные сотрудники.

Однако отказ от перерыва вредит здоровью. Ведь чем дальше отодвигается отдых, тем сильнее усталость. Следствием может стать хроническое переутомление, нарушение сна и депрессия.

Многочисленные исследования показали, что паузы повышают концентрацию и эффективность труда. Во время перерыва рекомендуется сменить обстановку и делать что-нибудь другое, чем на рабочем месте. У кого си-

даячая работу, тому следует пройтись, а кто работает за компьютером, должен направить взгляд на что-то другое (например, на вид из окна). Просматривать электронную почту или зани-



маться поиском в интернете – плохая идея. Лучше оторваться от экрана.

В ОБЕД

Обеденный перерыв предназначен для приёма пищи. Кушать, сидя за рабочим столом, нежелательно. Для этого есть кухня или общая комната. Идеально было бы пройтись до столовой: движение полезно. К тому же проводившие исследования подтвердили, что зелёное окружение поднимает настроение – то есть желательно на несколько минут выйти на улицу и подышать свежим воздухом.

Ответ на вопрос о том, лучше обедать вместе с коллегами или в одиночку, зависит от рода деятельности. Если вы работаете в группе, имеет смысл уединиться. Если в отдельном бюро – целесообразно пообщаться с коллегами. Темой для разговора может быть в том числе и работа – при условии, что она не приводит к стрессу. Что вы едите на обед – дело вкуса. Конечно же, салат более полезен, чем картошка фри со шницелем, но важно, чтобы еда была вам по вкусу и вы себя комфортно чувствовали. Специалисты по гигиене труда не советуют использовать паузу для занятия спортом или шоп-

пинга. Она предназначена для того, чтобы расслабиться и отдохнуть.

А КАК ОБСТОИТ ДЕЛО С ПЕРЕКУРАМИ?

Многие работодатели не имеют ничего против перекура во время работы, но права, предписанного законом, на него нет. Противники перерывов для курения часто ссылаются на большие

расходы: такие паузы обходятся предприятиям в общей сложности в 6,8 млрд. евро в год. Среднестатистический курильщик тратит на курение в среднем 40 минут в день – в общей сложности. Зная о дополнительных расходах, некоторые работодатели запрещают своим сотрудникам прерывать работу из-за сигареты в течение рабочего дня. И шеф вправе так поступать, ведь он имеет право определять содержание, объём и продолжительность работы работника. Вопрос о том, должны ли перерывы для курения оплачиваться, как рабочее время, решает работодатель – без привлечения производственного совета (Landesarbeitsgericht Schleswig Holstein, Az.: 4 Ta BV 12/07).

К тому же работодатель вправе потребовать от сотрудников проштамповать свою карточку учёта рабочего времени, когда они делают перекур, или записывать время перерыва в тетрадку. Кто забывает об этом или нарушает запрет на курение, рискует получить предупреждение, а при повторном нарушении грозит увольнение (Landesarbeitsgericht Rheinland-Pfalz, Az.: 10 SA 712/09).

Рита Классен

ТЕХНИЧЕСКИЕ НОВИНКИ 2024 ГОДА

Наступивший 2024 год очень богат на яркие премьеры в мире hi-tech, некоторые из которых могут перевернуть представление пользователей о взаимодействии с технологиями. Сделаем небольшой обзор – от флагманских смартфонов до самых необычных новинок.

В настоящий момент сразу несколько ведущих техгигантов работают над концепцией складных планшетов, которые существенно расширят функционал и возможности подобных гаджетов. На данный момент список основных преимуществ планшетов-раскладушек перед традиционными устройствами с одним дисплеем достаточно внушителен.

■ **Портативность и эргономика.** В сложенном виде планшет с гибким экраном будет гораздо компактнее стандартного гаджета, что сделает его более удобным устройством для повседневного использования, в том числе во время дороги на работу.

■ **Многозадачность.** В разложенном состоянии большой экран планшета можно разделить на части, чтобы одновременно взаимодействовать сразу с несколькими приложениями. Кроме того, планшет можно будет использовать в качестве дополнительного дисплея при работе на ноутбуке или ПК.

■ **Расширенные возможности мультимедиа.** Большой экран идеально подходит для игр, просмотра фильмов или чтения электронных книг.

Первое подобное устройство выпустила компания Samsung, которая разработала гаджет, известный на данный момент под названием Galaxy Z Pad. Кроме того, к концу 2024 года может появиться первая раскладушка Apple, которая, судя по слухам, будет представлять собой именно гибкий планшет.

УМНОЕ КОЛЬЦО

Компания Samsung в 2024 году обещает представить принципиально новый гаджет, который станет более удобной альтернативой смарт-часам, электронным браслетам и прочим подобным устройствам, отвечающим за контроль здоровья и взаимодействие с другими девайсами. Речь идет об «умном» кольце, которое получит оптический датчик сердечных сокращений, электрокардиограф, а также ряд других систем, отвечающих за мониторинг активности пользователя и состояния его организма. К тому же при помощи кольца можно будет удаленно управлять смартфоном, планшетом или телевизором.

В ближайшие несколько лет подобная концепция может начать пользоваться высокой популярностью из-за практичности, удобства в применении и компактных размеров. Кроме того, жизненный цикл работы подобных



устройств будет намного больше, чем у «умных» часов. Это обусловлено отсутствием дисплея, интенсивно расходующего запас аккумулятора.

КОНКУРЕНЦИЯ СРЕДИ СМАРТФОНОВ

Среди смартфонов одной из самых ожидаемых премьер традиционно станет дебют гаджетов Apple следующего поколения, который намечен на сентябрь 2024 года. Компания Apple пока еще окончательно не определилась с дизайном iPhone 16, однако уже известно о некоторых потенциальных изменениях, в том числе о возможности возврата к концепции с вертикальным расположением объективов камер в стиле iPhone X или iPhone 12. К тому же флагманские Pro-версии устройства получат экраны с увеличенной диагональю, а на «младших» версиях впервые появится программируемая кнопка Action Button, позволяющая настраивать ее функционал самостоятельно. Плюс ко всему пользователям станет доступна новая сенсорная клавиша с обратной тактильной связью и датчиком силы для определения степени нажатия. По предварительным данным, при слабом контакте она активирует камеру для фотосъемки, а при сильном – для записи видео. Се-

рьезные изменения ждут и техническую составляющую: устройства получат более производительный процессор следующего поколения, прирост оперативной памяти (в базовых моделях), новые модемные чипы 5G и адаптацию к стандарту Wi-Fi 7, а также более продвинутое камеры.

Главным конкурентом iPhone 16 станет новый флагман Samsung – Galaxy S24, который дебютирует уже в первом

квартале 2024 года. Смартфон должен претерпеть существенную модернизацию с упором на интеграцию искусственного интеллекта, направленную на упрощение повседневных задач: от перевода иностранных языков в режиме реального времени, в том числе во время онлайн-конференций, до помощи в съемке и продвинутого редактирования контента.

Также в первом квартале 2024 года Apple планирует запустить розничные продажи AR/VR-очков Vision Pro, функционал которых совмещает в себе виртуальную и дополненную реальность. Гарнитура позволяет пользователю видеть настоящий мир, но с выведенным поверх него цифровым интерфейсом, благодаря которому можно взаимодействовать с различными приложениями, серфить в интернете, общаться через FaceTime, просматривать видео и играть в игры. При этом, как ожидается, продажи Vision Pro на первых порах не принесут Apple значительной прибыли из-за достаточно высокой стоимости устройства, составляющей \$3499. Но не исключено, что американцы одновременно выпустят упрощенную и гораздо более дешевую Lite-версию очков.

Подготовил
Антон Герман

БРАК ПО ДОГОВОРУ

Один из главных вопросов, который встаёт перед каждой парой, вступающей в брак, – заключать брачный договор (Ehevertrag) или нет? Парам, которые хотят иметь детей, брачный договор не нужен. Но бывают случаи, когда эксперты советуют его подписать перед свадьбой.

Большинство пар, вступая в брак, не заключают брачного договора, полагаясь на закон. И это правильно. Ведь Гражданский кодекс Германии (Bürgerliches Gesetzbuch) в случае развода регулирует право на алименты, раздел имущества супругов и заработанного во время брака пенсионного стажа, что, как правило, приводит к справедливому выравниванию долей супругов.

Но бывают ситуации, в которых брачный договор целесообразен: например, когда у мужа и жены разная национальность, один из супругов – предприниматель или оба вступают в брак в преклонном возрасте. Хорошо зарабатывающим супружеским парам без детей тоже имеет смысл подумать о брачном договоре. Он предоставляет супругам много возможностей изменить предусмотренные законом положения или вовсе исключить их (§1408 BGB).

РЕАЛЬНЫЕ СИТУАЦИИ

Сегодня многие супружеские пары отличаются от классической семьи, на которую ориентировался законодатель, принимая в своё время соответствующие законы. Поэтому с помощью заверенного нотариусом брачного договора рекомендуется привести существующие законоположения в соответствие с индивидуальной ситуацией. Кому это нужно делать в первую очередь?

Пример 1. Оба супруга трудоустроены, работают по специальности и не планируют заводить детей. В этом случае нет необходимости в предусмотренном законом разделе пенсионного стажа или алиментах: как муж, так и жена финансово не зависят друг от друга, никто из них не пожертвовал карьерой ради семьи, и поэтому при распаде брака они могут расстаться, не предъявляя финансовых требований друг другу. При таких обстоятельствах заключение брачного договора оправданно.

Пример 2. Муж и жена имеют разное гражданство. Тогда действует право той страны, в которой супруги проживают или проживали вместе в последнее время. По крайней мере, так обстоит дело в Германии. Другие государства, например США, всегда при-

меняют свои законы, независимо от того, какое гражданство имеют супруги. В брачном договоре можно установить, законы какой страны должны действовать в случае развода. Это рекомендуется сделать также немецким



супружеским парам, проживающим за рубежом.

Пример 3. У одного из супругов имущество намного больше, чем у второго. Брачный договор при таких обстоятельствах целесообразен, если богатый муж (или жена) хочет предотвратить брак по расчёту. Или наоборот: если менее состоятельный партнёр не хочет, чтобы сложилось впечатление, что он вступает в брак лишь из-за денег.

Пример 4. Один из супругов – предприниматель и не желает, чтобы партнёр в случае развода или смерти супруга воспользовался капиталом предприятия и подверг тем самым компанию опасности. В такой ситуации стоит подумать о брачном договоре.

РАЗДЕЛ ИМУЩЕСТВА

Без брачного договора супруги живут в режиме имущественных отношений, при котором супруги и в браке сохраняют каждый своё имущество, а имущество, нажитое в период брачной жизни, является общей собственностью (Zugewinnngemeinschaft). Своим добрачным имуществом они управляют раздельно. Только в случае развода производится раздел имущества,

при которой учитывается увеличение стоимости добрачного и брачного имущества каждого супруга (Zugewinnpausgleich). Тот из них, чьё имущество во время супружеской жизни увеличилось больше, должен отдать половину разницы партнёру. Но супруги в брачном договоре могут изменить это положение.

Во-первых, они могут договориться о том, что увеличение стоимости

собственного добрачного и брачного имущества компенсируется только частично. Например, можно исключить из раздела увеличение стоимости наследства, полученного одним из супругов во время супружеской жизни. Так, предприниматели часто исключают капитал предприятия из раздела, чтобы не подвергать опасности существование компании. Некоторые пары ограничивают право на компенсацию увеличения стоимости собственного добрачного и брачного имущества определённой суммой – скажем, максимумом 200.000 евро.

Во-вторых, вместо предусмотренной законом половины разницы в увеличении стоимости собственного добрачного и брачного имущества можно указать только четверть, из-за чего право на компенсацию уменьшается.

В-третьих, во избежание спора о величине добрачного имущества эксперты по семейному праву (Familienrecht) рекомендуют зафиксировать в брачном договоре, что имел каждый из супругов на момент вступления в брак.

В-четвёртых, если вы вообще не хотите, чтобы в случае развода проводился раздел увеличения стоимости до-

брачного и брачного имущества каждого супруга, вам нужно договориться о так называемой «раздельности имущества супругов» (Gütertrennung). Тогда при разводе половина разницы в увеличении стоимости собственного имущества не компенсируется, а в случае смерти одного из супругов второй наследует лишь четвертую часть его наследства.

ВОПРОС АЛИМЕНТОВ

С помощью брачного договора можно также изменить, дополнить или исключить предусмотренные законом положения об алиментах. По закону они полагаются тому из супругов, который не в состоянии сам обеспечить себя средствами на жизнь, к примеру, из-за того, что воспитывает совместных детей, или ему это не позволяет здоровье, или он не может найти работу из-за возраста. Размер алиментов зависит от уровня жизни в браке и финансовых возможностей супругов после развода.

Об исключении права на алименты речь может идти тогда, когда оба супруга в достаточной степени обеспечены средствами на жизнь за счёт собственного дохода. Однако в брачном договоре не разрешено отказываться от алиментов в период между расставанием и разводом (Trennungunterhalt). Брачный договор будет также считаться недействительным, если плохо обеспеченная жена полностью отказалась от алиментов после развода, несмотря на то, что она воспитывает совместных детей. Когда один из супругов имеет очень большой доход, рекомендуется ограничить в договоре размер алиментов. Точно так же возможно и расширить право на алименты, записав в договоре, к примеру, что жене алименты будут выплачиваться и после достижения совместным ребёнком трехлетнего возраста.

РАЗДЕЛ СТАЖА

В законе (Versorgungsausgleichsgesetz) говорится, что при разводе половина сформированного во время супружеской жизни права на пенсию достаётся второму супругу. Если один из супругов работал и платил взносы в государственную пенсионную кассу, а второй занимался воспитанием детей, их пенсионные права в случае развода должны быть выровнены. Когда муж и жена уже самостоятельно заработали себе неплохую пенсию, в брачном договоре целесообразно исключить раздел пен-

сионного стажа. То же самое касается случаев, когда оба супруга планируют работать примерно в одинаковом объёме. Тогда никто из них не отказался от трудовой деятельности ради семьи и не «пострадал» финансово. Отказ от раздела пенсионного стажа существенно ускоряет бракоразводный процесс. Иногда такой раздел просто несправедлив и отказ от него оправдан. Приведём пример.

Артур Розенберг – предприниматель и не платит взносы в пенсионную кас-



су, поэтому у него совсем небольшой пенсионный стаж. Его жена Светлана трудится на фабрике и заработала себе приличный пенсионный стаж. В случае развода ей придётся отдать часть своего права на пенсию Артуру, что, в общем-то, несправедливо. Правильнее было бы, если бы Артур отказался от раздела в брачном договоре. Возможно, у Артура есть большие дополнительные накопления на старость, например, Lebensversicherung. Тогда тоже целесообразно исключить в договоре раздел пенсионного стажа. Ведь при разделе учитываются только сформированные во время супружеской жизни права на пенсию. Выплаты из Lebensversicherung не принимаются во внимание, хотя Артур платил в неё взносы во время брака. Такие обстоятельства могут привести к нечестному разделу, что возможно исправить с помощью индивидуальных договорённостей в брачном договоре.

ДОЛГИ ПАРТНЁРА

Парам, которые вступают в брак и хотят иметь детей, брачный договор, как правило, не нужен. Одному из супругов придётся заниматься воспитанием

детей и отказаться от работы. Как раз его защищает закон с тем, чтобы он оказался не в худшем положении, чем его работающий партнёр.

Некоторые пары полагают, что брачный договор необходимо заключать для того, чтобы не отвечать за долги партнёра. Это не так. Если вы не подписывали обязательство выплачивать долг, то вас и не привлекут к его погашению. По закону вы не отвечаете за обязательства супруга. Для этого не нужен ни брачный договор, ни до-

говорённость о раздельности имущества (Gütertrennung).

Получение наследства во время супружеской жизни – тоже не причина для заключения брачного договора. Увеличение стоимости унаследованного или полученного в подарок имущества не подлежит разделу. Наследство причисляется к добрачному имуществу. Но если речь идёт о недвижимости, стоимость которой сильно увеличилась, этим увеличением придётся поделиться с партнёром.

ЗАВЕРЕНИЕ У НОТАРИУСА

Договорённости в брачном договоре влекут за собой серьёзные экономические и правовые последствия, поэтому законодатель установил, что он должен быть заверен нотариусом (§1410 BGB). Тот консультирует супругов, разъясняет преимущества и недостатки для каждого из них и в соответствии с их запросами разрабатывает проект договора.

Величина сборов нотариуса установлена законом. За заверение брачного договора взимается двойная ставка. Основой для её начисления служит стоимость имущества обоих партнёров.

Виктория Шёнебергер

ЛУЧШЕ ПОДАРИТЬ ИЛИ ЗАВЕЩАТЬ?

В более чем половине случаев наследования в наследственное имущество входит недвижимость. Некоторые наследники опасаются, что полученный по наследству дом им придётся продать, чтобы заплатить налог (Erbschaftsteuer). Обоснованы ли эти опасения?

Каждый наследник может воспользоваться не облагаемой налогом суммой (Freibetrag). В пределах этой суммы он вправе наследовать имущество, не уплачивая налог с наследства (Erbschaftsteuer). Благодаря этому даже дорогой дом может перейти от родителей или бабушки/дедушки детям и внукам без налогообложения, если наследников несколько.

Величина не облагаемой налогом суммы зависит от степени родства: чем ближе родство, тем выше она. Супругам полагается 500.000 евро, детям – 400.000 евро, а внукам – 200.000 евро. Только если стоимость наследства превышает эти суммы, начисляется налог – на разницу между не облагаемой налогом суммой и общей стоимостью наследства. Приведём пример.

Роланд Грауберг является владельцем дома стоимостью 800.000 евро. После его смерти недвижимость достанется по наследству детям – Артуру и Лене. Налог с наследства им платить не придётся, так как каждому причитается не облагаемая налогом сумма в размере 400.000 евро.

НАЛОГОВЫЕ СТАВКИ

В наследственном праве различают три налоговых класса (Steuerklassen) – не путать с обычными налоговыми классами на заработную плату. В первый входят супруги, дети и внуки. В зависимости от величины наследства, налоговая ставка для них составляет от 7 до 30%. Братья и сёстры, племянники и племянницы относятся ко второму налоговому классу, где налоговая ставка равна 15-43%. Тёти, дяди и спутники жизни образуют третий налоговый класс с налоговой ставкой от 30 до 50%.

ГРАЖДАНСКИЙ БРАК

Незарегистрированные пары и другие неродственники оказываются в невыгодном положении: им полагаются самая низкая не облагаемая налогом сумма (20.000 евро) и самый невыгодный налоговый класс (Steuerklasse III). Поэтому партнёрам стоит подумать над тем, не лучше ли оформить свои отношения официально. Для семей, в которые каждый из партнёров привёл

детей из предыдущего брака, низкие не облагаемые налогом суммы для неродственников также могут оказаться ловушкой. Если партнёры поженятся, проблема решится сама собой: дети станут пасынками и падчерицами, которым тоже полагается не облагаемая налогом сумма в размере 400.000 евро.

ДАРЕНИЕ НЕДВИЖИМОСТИ

Если стоимость недвижимости выше, чем не облагаемая налогом сумма, лучше подарить дом детям при жизни. На первый взгляд, разницы между дарением и наследством нет: и в том, и в другом случае Finanzamt требует налог в

решил подарить Корине к её сорокалетию третью часть виллы, а потом – оставшиеся две трети, когда дочери исполнится 50 и 60 лет.

Корина три раза исчерпает предусмотренную законом не облагаемую налогом сумму (3 x 400.000 евро = 1,2 миллиона евро). Иначе ей пришлось бы после смерти отца платить 152.000 евро в качестве налога с наследства (1,2 миллиона стоимость виллы минус 400.000 евро не облагаемая налогом сумма = 800.000 евро; у Корины первый налоговый класс и налоговая ставка 19%; 19% от 800.000 евро = 152.000 евро).

Преимуществами дарения пользуются также супруги, проживающие в семейном доме. Если в земельную книгу (Grundbuch) занесён лишь один из супругов как владелец дома, он с помощью частичного дарения может



одинаковом размере. Но при дарении получатель подарка может каждые 10 лет заново использовать не облагаемую налогом сумму. То есть дарение является хорошим решением проблемы, когда не облагаемых налогом сумм будущих наследников не хватит, чтобы передать дом от одного поколения другому, не уплачивая налога с наследства. Во времена возросших цен на недвижимость это случается не так уж и редко.

Схема проста: владелец дома заблаговременно начинает дарить его по частям получателям подарка в рамках не облагаемых налогом сумм для них – каждые десять лет следующая часть. Подарить можно, например, четверть или половину дома или квартиры. Приведём пример.

Клаус Подзигун живёт в своей вилле стоимостью 1,2 миллиона евро. После его смерти она должна достаться его единственной дочери Корине. Клаус

сделает второго совладельцем. Дело в том, что после заключения брака второй из супругов не становится совладельцем автоматически. Это широко распространённое заблуждение: единоличная собственность не превращается в совместную после свадьбы. Но супруг может подарить второму весь или часть дома, в котором они проживают совместно, не уплачивая налога с дарения. Стоимость недвижимости не играет при этом никакой роли. Это дарение не учитывается при представлении не облагаемых налогом сумм для других дарений. Поэтому для супругов действует правило: лучше дарить, чем передавать по наследству.

ПРОДАЖА ДОМА

Дарение всего дома супругу имеет ещё одно преимущество: если один из супругов уйдёт из жизни, а второй захочет продать подаренную ему недви-

жимость, он может сделать это сразу. При передаче же дома по наследству оставшийся в живых супруг должен десять лет оставаться жить в нём, чтобы пользоваться освобождением от уплаты налога. Если он съедет без уважительной причины, с него впоследствии потребуют налог с наследства.

Перевод на новое место работы или новый партнёр уважительными причинами не считаются.

Пример. Гюнтеру Дредигеру принадлежит дом стоимостью 800.000 евро. Он живёт в нём вместе со своей женой Хельгой. Если Гюнтер подарит дом жене, налоговое ведомство не потребует от неё налог с дарения, даже если Хельга не будет жить в нём ещё 10 лет.

Предположим, что Гюнтер передал бы дом жене по наследству, тогда она должна была бы прожить в нём 10 лет, чтобы не платить налог с наследства.

Он составил бы 33.000 евро (800.000 евро стоимость дома минус 500.000 евро не облагаемая налогом сумма = 300.000 евро; от них 11% при первом налоговом классе = 33.000 евро).

КСТАТИ. В 2022 году в Германии в результате наследования было передано имущество на общую сумму 59,7 миллиарда евро, а в результате дарения – на общую сумму 41,7 миллиарда евро.

Рита Классен

ЗА ПОЛЫ ОТВЕЧАЕТ ДОМОВЛАДЕЛЕЦ

У нас в квартире сильно износилось ковровое покрытие пола. Кто должен постелить новое: мы, жильцы, или наш Vermieter? Если Vermieter, то можем ли мы выбирать, какого цвета и качества должно быть покрытие?

Лена К., Siegen

Если в квартире на момент сдачи её в аренду имелось ковровое покрытие пола, которое через несколько лет сильно износилось, заменить его должен домовладелец. Квартиросъёмщик имеет право на новый Teppichboden, сопоставимый по цвету и качеству с прежним (LG Stuttgart, Az.: 13 S 154/14). Если домовладелец не может постелить новое ковровое покрытие, так как сопоставимых покрытий больше

нет в продаже, или потому, что этот Teppichboden не оправдал себя, он обязан спросить у жильца, какого цвета и качества должен быть другой. При выборе коврового покрытия домовладелец должен учитывать правомерные интересы квартиросъёмщика (LG Berlin, Az.: 65 S 190/12). Vermieter не вправе против воли жильца заменить ковровое покрытие на ламинат. Это было бы существенным отклонением от

оговоренного в договоре состояния, с которым жилец не обязан мириться (Landgericht Stuttgart, Az.: 13 S 154/14). И наоборот: квартиросъёмщик может требовать только сопоставимое ковровое покрытие, но не более качественный материал – например, ламинат или паркет.

Обычно суды исходят из того, что ковровое покрытие среднего качества служит 10 лет. По истечении этого срока его следует заменить (Amtsgericht Dortmund, 26.08.2014, Az.: 425 C 2787/14; Amtsgericht Hannover, Az.: 564 C 16208/07).

Виктория Шёнебергер

КОМПЕНСАЦИЯ ЗА ВРЕД ЗДОРОВЬЮ

Ранее я уже сообщал о том, что, согласно решению федерального социального суда, ущерб, нанесённый здоровью в результате депортации российских немцев с августа 1941 года и содержания под комендатурой в условиях, подобных тюремному заключению, может привести к выплате компенсации по закону об обеспечении жертв Второй мировой войны (Bundesversorgungsgesetz).

Получить такую компенсацию легче тем, кто во время депортации или нахождения под комендатурой был травмирован, потерял зрение, слух или конечности, так как связь между причиной повреждения здоровья и следствием, как правило, нетрудно доказать. Поэтому пострадавшим предоставляют пенсию по увечью (Verletztrente).

Сложнее выглядит ситуация, когда повреждение здоровья вызвано радиоактивным облучением. Оно может привести к таким заболеваниям, как, например, катаракта глаз, болезни сердца, щитовидной железы и рак. Но эти заболевания могут быть вызваны и другими причинами. Так, причиной рака лёгких может быть как ингаляция радиоактивных частиц, так и курение. В каждом конкретном случае нужно доказать, что болезнь возникла в ре-

зультате радиоактивного облучения, а не по другой причине. Этой проблемой сейчас занимаются многие специалисты, которые признают, что привести доказательства сложно, но возможно.

Те, кто находился под комендатурой в районах, где велись испытания ядерного оружия, и теперь страдает соответствующими заболеваниями, должен сообщить своему лечащему врачу об этом и спросить, существует ли связь между нынешней болезнью и нахождением на заражённой территории. Если да, то нужно вовремя заявить о своих претензиях – лучше всего с помощью специализированного адвоката, – так как компенсация выплачивается только с момента подачи заявления на неё. Остальное будет прояснено с помощью соответствующих обследований и расчётов. Разумеется, на

компенсацию вправе претендовать и те, чьему здоровью был нанесён ущерб из-за плохих условий содержания под комендатурой: голода, неоказания медицинской помощи или принудительного труда – и не только в Казахстане и Семипалатинской области.

Адвокат Ральф Аден



Rechtsanwälte Ralf Aden und Max Aden
Dingelstedtswall 42
31737 Rinteln
Tel.: 05751/9933444
05751/9933448

Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях



И румяна, и кругла, свёкла витаминная...

Друзья, сегодня темой моего повествования будет очень известный, но мало используемый овощ. Это свекла!

Первое, что, пожалуй, следует знать об этом овоще, – его название произносится с ударением на первый слог. Свёкла – и никак иначе! Это единственно верный вариант ударения.

Мы так часто слышим об уникальности свеклы и ее огромной пользе для организма! Что же в ней такого особенного, в чем заключаются ее целебные свойства?

В корнеплодах свеклы обыкновенной содержатся сахара (7–9%), белки, жиры, аминокислоты, минеральные вещества (калий, железо, медь, кобальт, марганец, оксид кремния), микроэлементы рубидий и цезий, антоцианы (натуральные пигменты), витамины С, В1, В2, В6, В12, К, Е, фолиевая кислота. Она занимает одно из первых мест по обеспечению организма фосфором, кальцием, магнием, натрием и хлором. Ее корнеплоды содержат большое количество йода.

Еще Гиппократ привел более 10 рецептов применения свеклы при различных недугах.

Она действительно обладает очень многими лечебными свойствами, а именно:

- спазмолитическим,
- мочегонным,
- антисклеротическим,
- противцинготным,
- противовоспалительным,
- ранозаживляющим,
- противоопухолевым,
- слабительным,
- гипотензивным,
- общеукрепляющим и другими.

Употреблять свеклу рекомендуют для профилактики тромбозов и атеросклероза; при упадке сил, анемии, слабости. Как диетический продукт она полезна для лечения желчекаменной болезни, сахарного диабета, гипертонии. Богатое содержание природных антиоксидантов позволяет

использовать ее и для профилактики онкологических заболеваний.

Благодаря богатому набору витаминов, свекла – прекрасное профилактическое средство против весеннего авитаминоза.

Свекла – ценный источник железа. Свежий свекольный сок способствует образованию красных кровяных телец, улучшая состав крови. Его полезно пить как общеукрепляющее средство, улучшающее обмен веществ. Про его освежающее действие известно с давних пор, и в наши дни косметологи советуют пить его для улучшения цвета лица.

Одним из ценных органических веществ, содержащихся в свекле, является бетаин. Он способствует расщеплению и усвоению белков, а также участвует в образовании холина, который улучшает работу печени.

В народной медицине рекомендуют пить свекольный отвар для растворения камней в желчном пузыре.

Еще в XVII веке на Руси для возбуждения аппетита подавали свеклу, нарезанную кружочками и приправленную специями. Зелень листьев свеклы добавляли в окрошку и другие супы. Хорошо «поднимает аппетит» свекла квашеная и маринованная.

Свекла богата клетчаткой и органическими кислотами, которые усиливают перистальтику кишечника, поэтому она незаменима для нормализации пищеварения. Полезно утром натощак съедать до 150 грамм отварной свеклы и пить свекольный квас.

Этот овощ стимулирует работу мозга, поддерживая хорошее психологическое здоровье; устраняет накопившиеся в нашем организме токсины и предотвращает преждевременное старение.



ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ:

- Любопытно, что в Древней Греции свекла служила символом неурядиц. Если над кем-то хотели посмеяться, ему посылали в дар свеклу; а при ссорах супругов перед входом в их дом вешали венки из листьев свеклы.
- На Русь свекла попала из Византии в X веке, отсюда же было заимствовано и название корнеплода: русское слово свекла происходит от греческого σέϊκλον.
- Были на Руси и «свекольщики» – огородники, занимающиеся выращиванием свеклы, и торговцы, продающие ее. Употребляли на Руси не только корнеплод, но и свекольный ботву.

- Издавна свекольный лист являлся основой вкуснейшего русского блюда – ботвиньи, которой восхищались аристократы в XIX веке и которую очень любил А.С. Пушкин.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Из-за содержания в свекле щавелевой кислоты ежедневная норма ее потребления должна составлять не более 500 грамм.

Из-за способности свеклы накапливать нитраты необходимо отрезать верхнюю и нижнюю части корнеплода, в которых они скапливаются. А еще лучше – выращивать корнеплод самим, не нарушая норм и сроков внесения

азотных подкормок или органических удобрений.

Несмотря на все достоинства, необходимо знать, что красная свекла не очень полезна тому, кто страдает расстройством желудка или повышенной кислотностью.

А ВЫ ЛЮБИТЕ СВЕКЛУ?

Если нет, а хочется использовать ее полезные свойства, то попробуйте замаскировать свеклу так, чтобы никто даже не догадался о ее присутствии! Поведаю вам один такой рецепт:

Свекольный кекс с черносливом и грецким орехом



Фото автора

- 7 г разрыхлителя
- щепотка соли
- 20 г миндальной муки
- 90 г тростникового сахара
- 1/2 ч. л. корицы
- 35 г грецкого ореха
- 30 г чернослива или черного изюма (чернослив нужно хорошо промыть, высушить полотенцем и нарезать)

Для глазури:

- 60 г белого растопленного шоколада
- 40 г растительного масла

Метод приготовления:

- Подготовить форму для выпечки. Разогреть духовку до 170 °C
- Смешать вместе нарезанные кусочки яблок с кожурой, свеклу, два вида масла, воду, ваниль. Взбить их блендером до однородной эмульсии
- Просеять муку. Добавить миндальную муку, разрыхлитель, специи и сахар. Хорошо перемешать

Для теста:

- 130 г вареной свеклы
- 60 г нарезанного кусочками яблока
- 35 г растопленного сливочного масла
- 25 г растительного масла
- 50 г воды
- ваниль натуральная
- 100 г муки



- В подготовленную массу добавить сухие ингредиенты и активно размешать венчиком. Добавить нарезанный чернослив и рубленый грецкий орех
- Выложить тесто в форму, разровнять и выпекать около 40-45 минут до готовности
- Вытащить из духовки и полностью охладить
- Смешать ингредиенты для глазури и обильно смазать кекс
- Украсить по вкусу

Тотовьте с любовью!

Вкушайте на здоровье!

Ольга Шмидт

РЕКЛАМА

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес – 210 г), издавна известных своим целительным действием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ-вера, бедреница, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь горькая, плаун, мускатник и еще 9 лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболеваниях горла, рубцах, порезах, отеках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;

- ушной боли;
- повышенной температуре и слабости;
- бессонице, нервных расстройствах и стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре;
- диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен, ревматической боли и ломоте в суставах.

Помимо этого, ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ оказывает благотворное влияние на почки, выводит из организма лишнюю влагу; помогает избавиться от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка лечит гнойники,

потрескавшуюся кожу рук, наросты и бородавки. Улучшает цвет лица, ускоряет заживление ран и воспалений. В случае укусов насекомых (осы, пчелы) настойка быстро поможет снять отек. Заживляет ожоги и обморожения.

Заказать «Шведскую горечь» вы можете по телефону: 0 171 - 737 19 73

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 19 € за 1 пакет (вкл. пересылку)

**Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück**

Шэрон показала, как выглядят ее сыновья

Шэрон Стоун (65) довольно редко показывает своих сыновей, но по случаю празднования Рождества она поделилась несколькими кадрами. Актриса приложила все усилия, что-

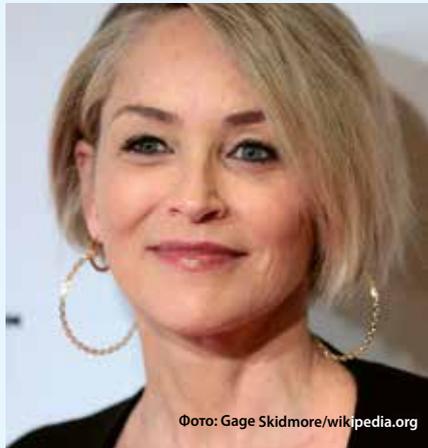


Фото: Gage Skidmore/wikipedia.org

бы дети выросли в нормальной обстановке, а не под постоянным прицелом фотообъективов.

Как обнаружили фанаты Шэрон, за то время, пока они не видели ее наследников, они успели стать совсем взрослыми. Время пролетело как-то незаметно – и оказалось, что младшему сыну актрисы Куинну уже исполнилось 16 лет, его брату Лэрду – 18! А их старший брат Роэн, которого Стоун еще недавно называла «мой маленький Будда», отпраздновал свой 23-й день рождения.

Напомним, все трое сыновей Шэрон – усыновленные. Сама она родить не смогла из-за проблем со здоровьем, хотя пыталась неоднократно. Но после нескольких беременностей, которые так и не получилось доносить, актриса решила стать приемной мамой. Роэна она усыновила еще в браке с Филом Бронштейном. Правда, хотя все думали, что после их развода в 2004 году она получила над сыном совместную опеку, Бронштейн отсудил у нее Роэна. Причем, что больше всего возмутило тогда Шэрон, суд принял такое решение из-за ее рискованной роли в «Основном инстинкте». Тогда она была так убита потерей опеки над сыном, что угодила от потрясения в больницу с серьезными проблемами с сердцем. Так что нет ничего удивительного в том, что, оставшись одна, она решила снова усыновить детей. Так в ее доме появились Лэрд и Куинн: один – в 2005-м, а второй – год спустя.

Датская принцесса простила мужа за измену

Чуть больше месяца назад в семье принца Фредерика случился серьезный кризис. После чего его жена, принцесса Мэри, покинула страну. И многие опасались, что дело кончится разводом. Однако, рассмотрев новые фото, появившиеся в СМИ и сделанные во время празднования Рождества, все пришли к выводу, что супругам удалось справиться со своими проблемами.

Главный зимний праздник семья отпраздновала в полном составе. На службу в соборе Copenhagen's Aarhus Cathedral Мэри появилась не только с четырьмя детьми и свекровью – королевой Маргрете, но и со своим супругом Фредериком. Причем держались они так, как будто бы ничего не произошло, и выглядели вполне спокойными и довольными. Между тем, еще в начале декабря ситуация выглядела совсем печально. Всё началось еще в ноябре, когда в СМИ появились фото принца Фредерика, который открыто флиртовал с мадридской светской львицей, красавицей-блондинкой Женевьевой Каса-



Фото: Saeima/wikipedia.org

нова. Эти кадры папарацци сделали во время его сольного визита в Испанию, куда он приехал без внезапно приболевшей жены. И, как утверждали мадридские СМИ, Фредерик провел в обществе Женевьевы целый день, завершив его вечерней романтической трапезой в ресторане. Разразился страшный скандал, так что Касанова была вынуждена выступить с опровержением утверждений о ее интрижке с принцем. Тот заявлять ничего не стал, скромно промолчал. А вскоре после этого Мэри, забрав двух младших детей, укатила к себе на родину, в Австралию.

Шварценеггер обручился со своей любимой

76-летний Арнольд Шварценеггер был просто счастлив, когда узнал о сюрпризе, преподнесенном ему судьбой. Его старший сын Патрик (30), который стал актером, как и его



Фото: Fermin R.F. Pascua Militar/wikipedia.org

отец, обручился с 26-летней моделью Эбби Чемпион. Патрик опубликовал в социальных сетях ряд фото момента, когда он делает Эбби предложение. Сын Терминатора хорошо подготовился к торжественному моменту. По его заказу прямо на морском берегу установили «декорацию», на фоне которой и состоялась помолвка, – внушительных размеров «сердце», густо украшенное красными розами. К тому же песок вокруг был щедро усыпан лепестками таких же цветов. На одном из снимков, которыми поделился Патрик, запечатлен его нежный поцелуй с Эбби.

На другом фото он легко поднял любимую, заключив ее в свои объятия. При этом уже на первом из кадров фолловеры актера получили возможность разглядеть кольцо, которое Шварценеггер преподнес любимой по случаю помолвки. И эта драгоценность, украшенная двумя огромными бриллиантами, произвела сильное впечатление.

Помолвка Патрика и Эбби увенчала их роман, который начался еще в 2015-м. Именно тогда парочку в первый раз увидели вместе – за романтической трапезой в ресторане. С тех пор они были вместе, хотя им нередко приходилось разлучаться из-за напряженных рабочих графиков обоих. Однако, несмотря на это, влюбленные сумели сохранить свои отношения. И в конце прошлого года стало известно, что Эбби заселилась в дом Патрика.

Подготовила Наталья Нетцер

ПОЖИЗНЕННОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Томас Драх (63) – один из самых опасных преступников Германии – был неоднократно осужден: в том числе за похищение наследника гамбургской табачной династии Ремтсма (Reemtsma). Теперь он получил еще один длительный тюремный срок.

Региональный суд Кельна приговорил Томаса Драха к 15 годам лишения свободы за ограбление инкассаторов и покушение на убийство. Суд также назначил похитителю Ремтсма превентивное заключение. В результате, после отбытия наказания Драх будет переведен в исправительное учреждение и останется за решеткой. По мнению прокуратуры, осужденный представляет опасность для общества, поскольку «склонен к совершению насильственных преступлений».

Своим решением суд удовлетворил ходатайство прокурора. Суд счел доказанным, что Драх совершил три ограбления фургонов с наличными в Кельне и Франкфурте-на-Майне в 2018 и 2019 годах. В двух из них он стрелял в перевозчиков наличности, и двое мужчин получили серьезные ранения. Еще одно ограбление в Лимбурге (земля Гессен) доказать не удалось.

В самом начале процесса, после предъявления обвинения, адвокаты Драха заявили, что их клиент не будет комментировать обвинение и высказываться по поводу своей личности, а воспользуется правом хранить молчание. Перед этим Драх несколько минут стоял за своим местом на скамье подсудимых, повернувшись спиной к съемочным группам и фотоаппаратам, пока они не покинули зал суда.

Драх всегда отрицал все обвинения, а его адвокаты просили оправдать его. Приговор, вынесенный на 100-й день процесса, ознаменовал окончание почти двухлетнего судебного разбирательства, проходившего в условиях повышенных мер безопасности.

В Кельнском суде были приняты очень строгие меры безопасности. Присутствовали вооруженные полицейские, а наблюдатели за процессом строго контролировались. Драх был доставлен в здание суда в конвое из трех черных машин с мигающими синими маячками.

В 2018 и 2019 годах Драх совершил три ограбления транспортных компаний, перевозящих наличные деньги: в Кельне, в аэропорту Кельн-Бонн и во Франкфурте-на-Майне. Он грабил сотрудников транспортных компаний

под дулом пистолета и забирал деньги, которые те перевозили. Драх охотился за ежедневной выручкой двух магазинов Ikea и монетами для багажных тележек в аэропорту. Согласно обвинительному заключению, в первых



двух случаях он использовал автомат АК-47, а в третьем – револьвер.

Обвинение в покушении на убийство связано с ограблением во Франкфурте. Драх выхватил ящик с деньгами у перевозчика наличных и пытался скрыться. Перевозчик выстрелил в убегающего преступника, на что тот тоже отреагировал выстрелом, понимая, что выстрел может оказаться смертельным. Мотивами попытки убийства, по мнению прокуратуры, были жадность и намерение скрыться.

Драху также вменяются в вину: в трех случаях нападение при отягчающих обстоятельствах, в двух случаях нанесения тяжких телесных повреждений, в двух случаях нарушение закона о контроле над боевым оружием, трех случаях нарушение закона об оружии, трех случаях подделка документов и трех случаях – поджог.

В ходе ограблений инкассаторов Драх завладел в общей сложности 141.831 евро. Второе и третье ограбление Драх совершил вместе с 52-летним голландцем. Во всех случаях преступники подожгли первый автомобиль, на котором скрылись. В течение многих лет преступников не могли найти. Благодаря видеозаписи ограбления в

аэропорту Кельна-Бонна и последующим расследованиям, некоторые из которых проходили под прикрытием, сотрудникам правоохранительных органов удалось обнаружить и конфисковать автомобиль, на котором скрылись преступники. Злоумышленники всегда скрывались на автомобилях, угнанных в Нидерландах и оснащенных поддельными номерными знаками. Они поджигали машины недалеко от места пре-

ступления и продолжали бегство на других авто. Драх был арестован в Амстердаме в своей квартире в феврале и выслан в Германию в начале мая 2021 года. С тех пор он находился в камере предварительного заключения.

В конце марта 2021 года был задержан и его сообщник. Он не оказал никакого сопротивления, когда его арестовали в его квартире в Нидерландах.

Томас Драх, родившийся и выросший в Эрфтштадте под Кельном, считается одним из самых опасных преступников Германии и имеет хорошие связи в международной преступной среде. В 1996 году он вместе с сообщником похитил наследника гамбургской табачной династии Яна Филиппа Ремтсма и освободил его через 33 дня за выкуп в 15 миллионов немецких марок и 12,5 миллионов швейцарских франков. Затем Драх скрылся, но был пойман в Аргентине в 1998 году и осужден в Германии. За это преступление Драх был приговорен к 14,5 годам тюремного заключения. Находясь в тюрьме, он был вновь осужден за попытку подстрекательства к шантажу. После освобождения в октябре 2013 года он перебрался за границу.

**Подготовила
Наталья Нетцер**

ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА!
УЛЫБНИСЬ!

Фашинг

Был февраль месяц. Старшая сестра Ирина, вместе со своими подружками, основательно готовилась к фашингу.

Они хотели быть чертями на празднике. Купить черное трико – не проблема, да и маски в любом магазине можно найти, но девушкам что-то не нравилось... Не страшно, не весело и рога маленькие. С помощью картона, красок и клея они увеличили рога, добавили большие зеленые уши, подрисовали маски, чтобы получилось и страшнее, и веселее. Потом купили где-то длинные хвосты, прикрепленные к поясу, да еще и на батарейках, кнопка включения которых находилась впереди этой конструкции. Легким нажатием на кнопку хвост приводился в движение – поднимался вверх, как у мартовского кота, который увидел хорошенькую кошечку. При этом хвост издавал такой жуткий воющий звук, что становилось страшно.

Девушки радовались, смеялись, веселились.

А младшая сестра Ирины, Катя, завидовала им. У нее была ангина, о фашинге можно было и не мечтать. Конечно, она чувствовала себя уже лучше: температура нормальная, голова не болела... Только горло подводило – и глотать еще больно, и голос охрипший. На второй день, слоняясь от скуки и безделья по большому дому, Катя забрела к старшей сестре в комнату. Увидев на кровати аккуратно сложенный костюм черта, она решила его просто примерить, даже смартфон свой для этого отложила, вытащив наушники.

Переодевшись и покрутившись перед большим зеркалом, Катя расстроилась – элфи не сделать, трико висело на ней, как на чучеле. Подумав немного, спустилась в подвал. Там стояла стиральная машинка, рядом висели прищепки для белья... Вот ими она и воспользовалась, подогнав, как могла, трико по фигуре. Затем вспомнила,

что девушки что-то про вилы говорили. Тоже не проблема – в сарае такие стояли, отец с ними в огороде работал. Она вышла через заднюю дверь в сад, оттуда в сарай, схватила вилы и быстро поспешила назад – в одном трико холодно!

Поднимаясь по лестнице в прихожую, она вдруг увидела двух чужих мужчин в черных масках. Они как раз заходили в зал. От неожиданности Катя вздрогнула и вся сжалась. Очевидно, в этот момент она нечаянно нажала на кнопку, и хвост со скрежетом и воем начал раскачиваться. Мужчины резко обернулись. Как гласит народная поговорка, у страха глаза велики! Черт показался им огромным, да еще этот страшный звук хвоста и вилы!... Непрошенные гости так испугались, что стремглав бросились наутек, выронив связку отмычек.

Катя, умная девочка, отмычки не тронула – может, на них отпечатки пальцев остались... Сразу вызвала полицию. Приехавших стражей порядка встретил маленький и худенький чертенок, весь в прищепках и с большими вилами в руке. Услышав Катин рассказ, они хохотали до слез; и смеялись не только они!

Парней тех быстро поймали: в тот день и час по улице гулял 85-летний сосед; он заметил двух бежавших мужчин, которые поспешно сели в машину и уехали. Номер машины старик легко запомнил, потому что тот был как дата его рождения (55 35) – он родился 05.05.1935 года.

Эрика Браун, Ингольштадт

УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ ЗРЕНИЯ

Ко мне обратился 30-летний Виктор, у которого внезапно один глаз ослеп на 100%, а зрение второго резко ухудшилось. Окулисты предложили оформить инвалидность – очки были бесполезны. О восстановлении зрения не было и речи.

Начав с массажа головы, я обнаружила сотрясение мозга: зрительный центр мозга в затылочной части был сплюснен, нарушена связь с глазами. На вопрос о травме головы Виктор ответил, что он боксер: «Знаете, сколько я получал по башке? Странно, что врачи об этом не спросили. Только зрение проверили и вынесли приговор, что очки не помогут. Все – инвалид.»

После первого же сеанса лечения Виктор, одеваясь, посмотрел на часы, висящие на стене, и воскликнул: «Я вижу циферблат!» За несколько сеансов его зрение вернулось полностью.

А успешно вылечивший у нас позвоночник пациент, поведал про выписанные очки 10-летнему сыну, у которого резко падает зрение. Я ответила, что очки зрение испортят, надо устранять причину, а не приспособлять мальчика к болезни. Показав упражнения для глаз, я объяснила родителям и ребенку их необходимость. Через пару дней без очков мальчик стал видеть лучше, чем в них.

Объясню читателям суть дела. У детей в возрасте 10-12 лет быстро растёт глазное яблоко, а мышцы глаз не успевают за ним. Если мыш-

цы спазмированы, то не идут импульсы по зрительным нервам в зрительный центр мозга, который находится в затылочной части головы. Мы видим мозгом, а не глазами! Линзы, копируя изображение объекта, только посылают импульс в зрительный центр, а там возникает увиденная картинка.

Давно известно о влиянии глазных мышц на зрение и о важности расслабления мышц глаз. Но официальная медицина не хочет и не может предложить ничего, кроме очков, тем самым обрекая пациентов всю жизнь носить очки. По сути – это бизнес, не имеющий никакого отношения к здоровью. Исцеляющие методы древней медицины врачей не интересуют. С возрастом теряется эластичность мышц. Упражнения, убирая спазм глазных мышц, улучшают зрение.

На курсе мы обучаем методам Ведической медицины. По окончании обучения выпускники получают диплом «Heiler der Vedischen Medizin. Ganzkörpermassage». Диплом дает право открыть собственный кабинет.

В книге «Целительница» («Heilerin») мною описаны случаи исцеления любых болезней, даже тех, которые считают неизлечимыми; даны рекомендации по их лечению. Заказать книги и проконсультироваться по вопросу обучения можно по телефону. Сейчас идет запись на 2024 год.

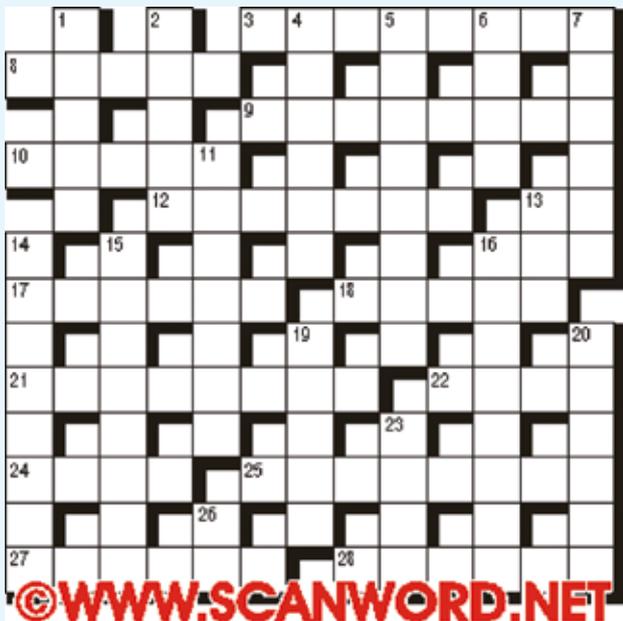


Warkentin Edith & Wilhelm Haar
Walter-Haas-Str. 12 49088 Osnabrück

Обращайтесь по:

Tel.: 0 541 - 70 81 77
или 0 170 - 46 45 590
www.heilerinedith.de

КРОССВОРД



ОТВЕТЫ:
По горизонтали: 3. Подтяжки; 8. Банан; 9. Гуанакоид; 10. Полин; 12. Алхимия; 13. Як; 16. АЗС; 17. Иракчи; 18. Сталь; 21. Аркебуза; 22. Гена; 24. Чета.
По вертикали: 1. Паром; 2. Фаря; 4. Орудие; 5. "Травата"; 6. Жмот; 7. Индекс; 25. Излучина; 27. Капан; 28. Тасман.
По диагонали: 11. Палео; 13. Язв; 14. Цитатник; 15. Каскетка; 16. Атлетизм; 19. Азия; 20. Махаон; 23. Фюра; 26. Га.

По горизонтали: 3. Гадание: девиц на выданье строят спиной к шкафу, а маленький ребенок, не глядя, достает из него предметы одежды и спрашивает «невест»: «Это чье?» Какой предмет туалета должна признать своим девушка, чтобы ей достался муж-обжора? 8. Высокое тропическое растение с большими листьями и желтыми плодами, изображаемое на государственных символах Доминики, Гренады, Фиджи. 9. Человекоподобное существо, встречается в фантастических произведениях. 10. Производитель кораллов. 12. Наука, искавшая философский камень. 13. Высокогорный бык. 16. Заведение, где «подкармливают» автомобиль (аббр.). 17. Они были подданными Саддама Хусейна. 18. Телосложение, общий склад фигуры. 21. Фитильное дульнозарядное ружье. 22. Самый добрый в мире крокодил. 24. Каким высокопарным словом можно назвать супругов? 25. Крутой поворот, изгиб реки. 27. Есть в двигателе и в сердце. 28. Голландский мореплаватель, открывший южнее Австралии остров, названный его именем, и доказавший, что Австралия - единый массив суши.

По вертикали: 1. Бродячий мост - в старой песне Пугачевой «нас с тобой соединить» он не в силах. 2. Аббат из «Графа Монте-Кристо» А. Дюма. 4. Устройство для стрельбы снарядами. 5. Опера Джузеппе Верди, написанная по драме Александра Дюма-сына «Дама с камелиями». 6. Тот, у кого снега зимой не выпростишь - даже если живет он в Заполярье. 7. Цифровая часть почтового адреса. 11. Лекарство-«пустышка» - действующих веществ в нем нет, однако ведь больным реально помогает! По крайней мере, некоторым больным. 13. Пресноводная рыба, от названия которого произошла фамилия маршала-гекачеписта. 14. Человек, употребляющий чужие слова для подтверждения своей (а частью - тоже чужой) мысли. 15. Головной убор наподобие фуражки. 16. Вид спорта для «качков»-бодибилдеров. 19. «Все, повторю я, или ничего - это тайный голос сердца моего...» - как зовут певицу, которая это пела? 20. Роскошная бабочка, получающаяся из зеленой гусеницы с черным узором и красными крапинками. 23. Автотягач с длинным прицепом-кузовом. 26. Мера площади в метрической системе мер.

СУДОКУ

7	4		9					5
8								9
			6		4			
		5		1	7			6
		2		4				
						5	1	
	8		7					
						1	8	3
9	5			6				
						9		6
	2			8	1			5
	8			3	5	1		
						3	6	9
			2	4	8			
1								
		1						2
8			4	5	3			
9	7							8

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

СКАНВОРД

Повороты лошадей на пастбище	Выпадает на дно	Ну очень сильный ветер						
			Револьвер "... Весеней"	Другаяе российские птицы				"Тарак" для зубов
Плот, заметный мост	Бессемейный ребенок							
			Союз государств					Южный плод, что "зажиг" рот
Легендарная сталь клинков	Оборот по орбите		"Троей" в неводе					
И деревянный, и полетный	Совраты и ослы							Жагуры в таборе
			За зубами жаль приемы				Он сарман не тинет	Религиозные обряды и ритуалы
Английская дуплика	Звук из одного динамика	Сладкая вязкая масса с орехами	Эталон упрямы					
Вечнозеленое дерево в саду							Одно из первых слов мальца	
							Пожар во всю степь	
"Кусачая" улыбка	"Мещанский" душистый цветок							
								Ранец Шарпановой

© www.scanword.net для рекламной кампании «Дошьярако»

ОТВЕТЫ:
По горизонтали: Смерч; Паром; Сирота; Булат; Улов; Воинья; Ящик; Язык; Моно; Агу; Физик; Лал; Герач; Оскар; Сет.
По вертикали: Липит; Ибур; Смит; Рот; Осадок; Орпы; Алива; Уния; Виток; Цыгане; Запас; Купит; Мисс; Нура; Осел.

АСТРОПРОГНОЗ НА ФЕВРАЛЬ 2024

ОВЕН (21.03. - 20.04.)

В феврале 2024 года Овен может без сомнений браться за новые и масштабные проекты. Ничто не помешает их качественно реализовать, так что не отступайте назад. Эффективнее работать в команде, желательно, с единомышленниками. При таком раскладе совместные идеи воплотятся в жизнь еще быстрее. На первом плане – друзья и все, что с ними связано. Отношения с ними будут важнее, чем что-либо другое. Хороший результат дадут творческие занятия.

ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

В феврале Телец должен всячески укреплять свои позиции в рабочей сфере. Это касается не только ситуаций, связанных с карьерой или оплатой труда. Это и общение с коллегами, руководством и партнерами по личному бизнесу. Есть шанс вырваться вперед, стать опытнее и доказать свое мастерство в достаточно широких кругах. Здоровые амбиции только приветствуются, дерзайте. Но учтите, что в процессе сотрудничества возможны критические замечания. Телец должен реагировать на них спокойно и мудро.

БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

Близнецы останутся довольны февралем 2024 года. Много интересных ситуаций, встреч, свежей информации и поездок. Разве можно остаться равнодушным к такому изобилию событий? Вы станете самоувереннее и сильнее духовно. В вас откроются экстрасенсорные способности, которые помогут заглянуть в будущее. Близнецам понравится философия, парапсихология и метафизика. Все эти науки позволят расширить кругозор и увидеть мир под другим углом. Вы отправитесь в путешествие.

РАК (22.06. - 22.07.)

У Рака могут произойти большие перемены. Они коснутся всего – личной сферы, работы и общения с людьми. Но это вполне нормально, если отнестись к этому философски. Если что-то давно мешало – уйдет, а все хорошее останется с вами. В феврале 2024 года раскроются многие тайны, о которой Рак даже не догадывался. Увы, ответы на некоторые вопросы могут вас разочаровать. Наружу выберутся давние комплексы, что приведет к паническим атакам. Обратитесь к психологу, если самим не удастся справиться с депрессией.

ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

Стремление Льва слиться с любимым человеком эмоционально будет очень велико. Вам покажется, что даже идеи ваши с партнером совпадают. Начнете копаться в себе, отношениях и сделаете соответствующие выводы. Гороскоп на февраль 2024 года советует чаще произносить «мы». Постарайтесь найти баланс между своими желаниями и интересами человека, к которому тянется душа. Не исключено, что у Льва неоднократно попросят поддержки близкие. Вам тоже может понадобиться помощь.

ДЕВА (24.08. - 23.09.)

В 6-м доме у Девы пребывает Солнце, которое подтолкнет к активной работе. В приоритете должны быть не только масштабные, но и мелкие дела. Ориентируйтесь на свои знания, опыт, если займетесь реализацией. То, что знаете и отнесли в раздел «рутина», тоже должно быть в центре внимания. Основательно занимайтесь проектами, доводите их до логического завершения. В феврале 2024 года вам необходимо всерьез заняться своим физическим здоровьем. Главное, чтобы Дева смотрела на все более оптимистично, не паниковала.

ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

У Весов в 5-м доме поселится Солнце. Это хороший месяц, когда вы почувствуете себя счастливым и вдохновленным. Появится возможность отдохнуть и абстрагироваться от работы. Никаких проблем, как прекрасен этот мир... Но учтите, в этом и есть подвох. Если будете вести себя чересчур безответственно и без устали развлекаться, то забудете про важные и перспективные дела. Любовная сфера у Весов в феврале 2024 года не будет омрачена конфликтами, а наоборот, отношения с партнером сложатся замечательно.

СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

Скорпион посвятит себя семье и домашним делам. Вы давно планировали общение с родственниками и украшение жилья, так что не отвлекайтесь ни на что другое. Даже если кто-то позовет в гости или срочно вызовет на работу. Тратьте силы и энергию на то, что помогает чувствовать себя любимым и нужным. Гороскоп на февраль 2024 года рекомендует Скорпиону организовать семейный праздник, вспомнить давние традиции и предков. Ну, а самую большую порцию внимания подарите пожилым родителям, бабушкам, дедушкам.

СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

Стрелец весь февраль 2024 года будет жадно поглощать информацию, с радостью знакомиться и общаться на самые разные темы. Накапливая опыт, знания, вам удастся легко приспособиться к возникающим и неожиданным ситуациям. Ну, а в конце зимы их будет предостаточно. Тем более, что ваше желание – стать частью общества или компании друзей, очевидно и искренне. Есть возможность получить весомую поддержку от влиятельного лица.

КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

Февраль для Козерога будет месяцем материальных целей. Вам захочется защитить свой бюджет от потерь и кризисных ситуаций. Мысли о карьере будут преследовать вас постоянно. Значит, принимайте решение и уверенно двигайтесь вперед. Главное для Козерога в этом месяце сохранить твердую платформу под ногами. Многим придется оперативно заниматься финансовыми вопросами. Это касается вложений, трат и переводов. Будьте экономнее, распыляя энергию на все стороны. Ее может не хватить на важные дела.

ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

В 1-м доме у Водолея пребывает Солнце. Желание выделиться из толпы и во всем занять лидирующие позиции. Такое рвение к власти небезопасно, поэтому старайтесь сдерживать амбиции и гордыню. Иначе эти качества затмят все самое лучшее, что в вас есть. Гороскоп на февраль 2024 года советует соблюдать баланс, не переходить грань в отношениях с людьми. Многие захотят более ярко и неординарно продемонстрировать свои таланты. Это удастся сделать с помощью любимого хобби, внешнего образа и сферы деятельности.

РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

Рыбы в феврале 2024 года почувствуют усталость эмоционального характера. Захочется уединиться и отдохнуть, проанализировать произошедшие события и поговорить с самими собой. По крайней мере, желания общаться с людьми или выступать на публике у вас точно не будет. Главное для Рыб – не разбросать оставшуюся энергию на мелкие дела. Ваше психическое состояние подорвано, что подтверждает апатия и внутренний дискомфорт. Так что этот месяц больше подходит для настройки струн души.

Подробнее на <https://astrorok.ru>

СКАЗОЧНЫЙ ОТДЫХ НА БАЛТИЙСКОМ МОРЕ



HOTEL OLYMP IV 4★

Kolberg, Polen

INKLUSIVLEISTUNGEN KURURLAUB (ab 7 Nächte)

- Unterkunft mit Halbpension
- ärztliche Antritts- und Abschlusskonsultation
- bis zu 10 Kuranwendungen pro Woche (Mo.-Fr., außer An- und Abreisetage sowie Feiertage)
- Schwimmbad -, Sauna- und Whirlpoolnutzung (7 - 21 Uhr)
- 24-Stunden Notfalldienst
- Gästebetreuung vor Ort

Der Preis gilt ab 18.02.2024

ab
366,- €
7 Tage, p.P./
DZ-Standard



VISIT
-SPA-

ОДИН ЗВОНОК И ВСЬ МИР КУРОРТОВ С ВАМИ!

0 22 32 299 000

www.visit-spa.de



Dominik
Hotel & Eventsaal

EVENT-RÄUME FÜR
JEDEN ANLASS
HOTEL & APPARTEMENTS

Wir bieten ein
stilvolles Ambiente
für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



Weitere Infos & Buchung:

Senefelderstr. 12 c

33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 689 33 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 dominik.eventsaal

